

# FOLKLORE

25 DE MAYO DE 1973 \$ 5,00

**ARGENTINISIMA  
¡SE VA LA SEGUNDA!**

**25 DE MAYO DE 1973  
¡A LA FIESTA DEL PUEBLO!**

**¿QUE PASARA EN  
COSQUIN '74?**

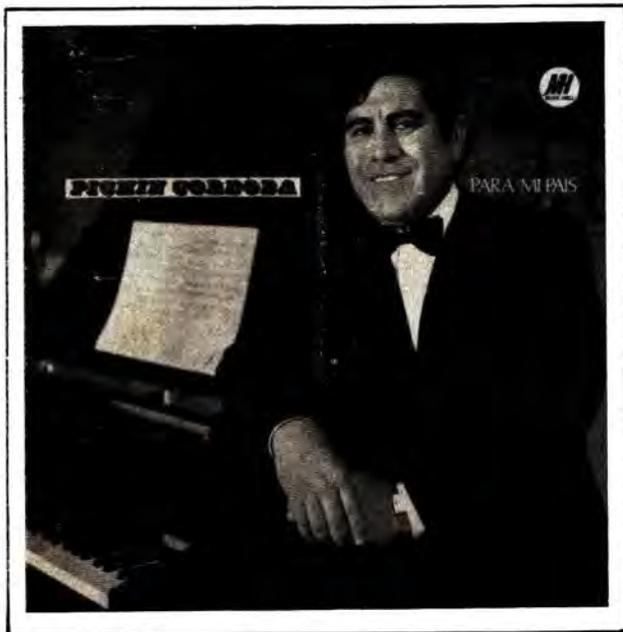
**LOS MANANTIALES  
DE SAN JUAN**

**JOVITA  
DIAZ**

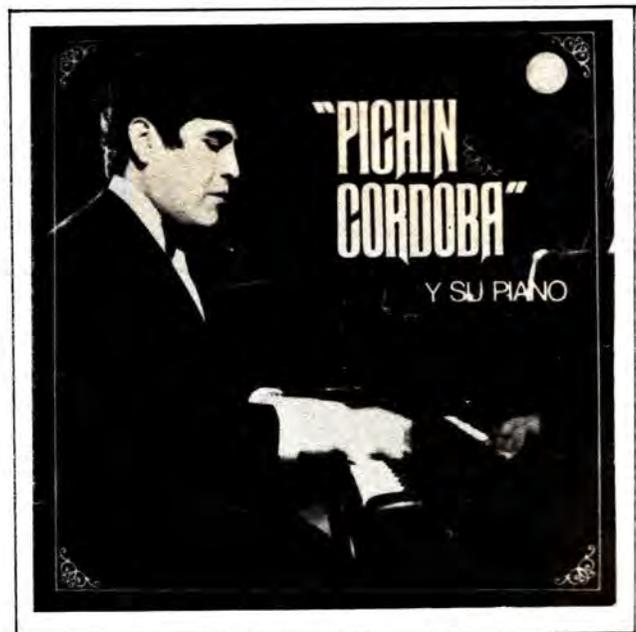
**en las ruinas de  
Loreto, Misiones**



# Pichín Córdoba y su música para descubrir el país



PICHIN CORDOBA Y SU PIANO "PARA MI PAIS": Para Quedar en Ti - Para Córdoba - Volveré Santiago de los Esteros - Infancia de Olvido - Qué Linda es La Rioja - Cantando Llegaré - Zamba de Luna y Miel - Traigo Una Chaya Riojana - Tirame un Coqueto Besito - Quedate con Ella - Corrientes Nuevo - Isla Sacá. Serie Discoteca N° 2.304 (Monofónico).



PICHIN CORDOBA y su piano: Camino del Indio - La Telesita - El Ultimo Quichua - Volveré Siempre a San Juan - Escondido del Silencio - Misionera - Memorias de Una Vieja Canción - Bailarina de Ayer - Monte Chaqueño - Zamba Azul - El Humahuaqueño - Pájaro Campana (Guira Tupín). Serie Difusión Musical N° 90.743 (Mono-Estéreo/Compatible).



**NUESTRA PORTADA:**  
**JOVITA DIAZ**

**Nº 222**  
**JUNIO DE 1973**

**Directores Propietarios:**

**ALBERTO y RICARDO**  
**HONEGGER**

**Director:**

**JULIO MARBIZ**

**Jefe de Redacción:**

**MARCELO SIMON**

**Coordinador:**

**CARLOS MAHARBIZ**

**Colaboraciones de:**

**CESAR PERDIGUERO**

**ALBERICO MANSILLA**

**ARNOLDO PINTOS**

**FELIX COLUCCIO**

**VICTOR PIZARRO**

**LEONARDO LOPEZ**

**MIRTHA CARLEN**

**LEON BENAROS**

**OSCAR BELAICH**

**LUIS CORDOBA**

**Jefe de Publicidad:**

**MIGUEL DIAZ VELEZ**

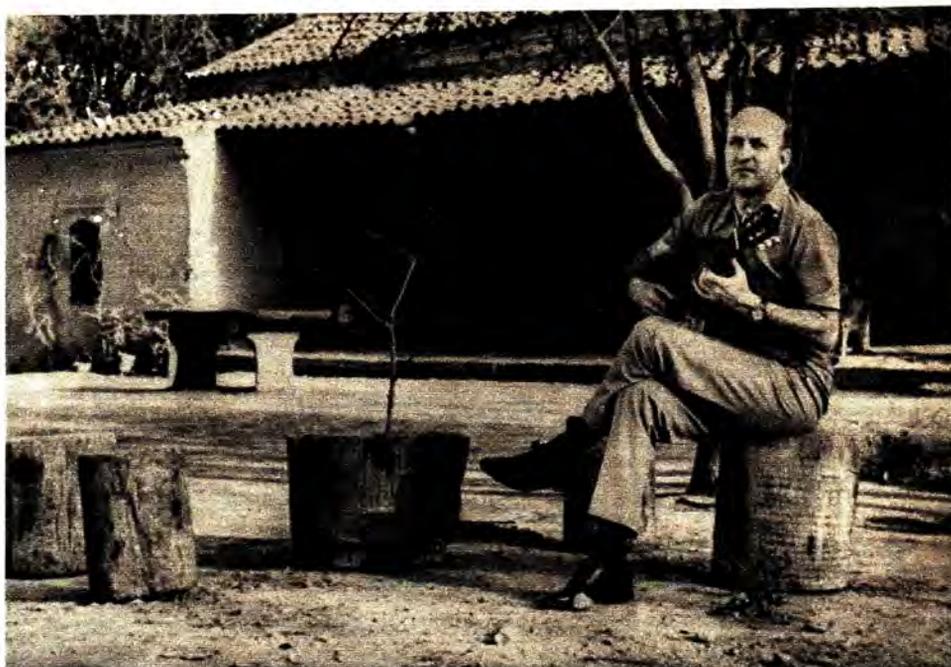
**Fotógrafo:**

**MARCELO NIETO**

**Diagramador:**

**ERNESTO PRAT**

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editoras de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



**Eduardo Falú en la finca La Candelaria, La Isla, Salta.**

## CARTA DEL DIRECTOR

*En el último mes del otoño, cuando nos preparamos para ingresar a la etapa más gélida del año y al propio tiempo advertimos el cálido aliento de la esperanza soplando en el país, le entregamos el testimonio de nuestro trabajo mensual, una vez más.*

*Nuestra tarea, que consiste en reflejar algo de lo que sucede alrededor de las expresiones artísticas genuinamente argentinas, está también conformado por novedades —si así puede llamárselas— que tienen que ver con el desenvolvimiento de la Argentina, de frente a su futuro.*

*En ese aspecto, el 25 de mayo de 1973 es una fecha clave. Una fecha en la que se festejó la fiesta del pueblo, precisión que está más allá de toda concesión politiquera: el 25 de mayo todo el territorio suspiró hondamente. Más allá, se reitera, de toda filiación ideológica, es evidente que en esa ocasión, asumiéndonos como dueños de nuestro destino, comenzamos a marchar. Es decir, aceptamos como voluntad popular, la expresada en los comicios: el 80 por ciento de los argentinos votó por la liberación, por el concepto más transparente de la civilidad. Eso se llama mayoría. Y merece una adjetivación que, no por común, deja de ser cierta: abrumadora.*

*Es natural que, como en todo parto, hubiera circunstancias dolorosas que anticipan horas de lucha, de enfrentamiento si usted quiere, que no soslayemos la realidad que es lógico predecir. En la crónica respectiva, hacemos alusión al hecho.*

*Pero en la crónica y fuera de ella, mantenemos un optimismo que no podemos ocultar: vamos andando.*

*Desde nuestra tribuna, también queremos marchar, como todos.*

*Y como todo buen argentino, asumiendo responsabilidades, prometemos trabajar con mayor empeño, con mayor preocupación. Ahora la responsabilidad es nuestra: suya, mía, del hermano, del infinito prójimo en esta tierra de esperanza.*

*Hasta el mes próximo.*

**JULIO MARBIZ**



# UN NUEVO TRIUNFO CHALCHALERO: LA MADRE ESPAÑA

Un aspecto de la ceremonia con que la Embajada Argentina en España festejó el cumpleaños —25— de Los Chalchaleros con el arte musical argentino: una trayectoria sin claudicaciones.



El Ministro Consejero de la Embajada Argentina en España, Gómez Carrillo y su pergamino de homenaje a Los Chalchaleros. Las sonrisas nacen a partir de un chiste de "Polo" Román.



"Chalchal —o pitanga— es, en lengua quichua, el nombre de un árbol cuya madera se emplea en carpintería. Sobre él suele posarse a cantar un pajarillo al que llaman chalchalero...". Con el conocido, previsible comentario, iniciaban a comienzos de mayo revistas y diarios de España, la mayor parte de las notas dedicadas a los últimos, más notorios, representantes de la "invasión argentina" a tierra ibérica, Los Chalchaleros.

El debut del grupo se produjo en el teatro Español, con un éxito singular, a lleno total y con un espíritu de comunicación "escenario-plata" que asombró a los observadores madrileños, no demasiado acostumbrados a que su público ofreciera adhesiones que exceden el aplauso y algunos bravos aislados. A Los Chalchaleros, sin embargo, Madrid se les entregó jubilosamente. Su estilo interesa, tiene verdad.

"El fenómeno de estos salteños —publicaba Teresa Lavalle, cronista de un importante cotidiano capitalino— consiste en haber mantenido su enorme popularidad entre el público joven durante un cuarto de siglo, no sólo en su patria, sino en diversos países de América y Europa: este hecho se debe a que sus canciones son de honda raigambre y representativas del sentir de su pueblo...".

Y los españoles no se preocupan demasiado en extensiones retóricas, ni en largas, intelectualoides explicaciones para subrayar la quintaesencia de la trayectoria que va de la causa al efecto: "Además —continúa la periodista

citada— ellos cantan con un estilo muy natural, sin rebuscamientos, como quien lo hace en el baño". Y punto. Un rotundo mentis para quienes suponen que sólo la canción testimonial es válida para interesar a auditorios europeos.

Es que los análisis, al respecto, suelen partir de bases falsas, a la luz de enfoques que parcializan la observación. El éxito de siempre de Yupanqui, el actual suceso de Cafrune —dos trovadores alineados, en cierta medida, en la canción de protesta, junto a Facundo Cabral, por ejemplo— crea pautas, sugiere patrones. Pero no es el único elemento que juega para que esos empinamientos se hayan producido. Para corroborarlo, bastaría solamente diagramar una mínima estadística y anotar —se llenaría una larga lista— los nombres de protestones que están desempeñándose en España con apenas una discreta notoriedad.

En suma: no todo el público pertenece al ávido sector de tipo estudiantil y no solamente denuncia o desafía al sistema, musicalizados, pide ese sector; también exige, como en todo el mundo ocurre, autenticidad.

Luego de dos días llenando el Español, los integrantes del conjunto que celebra ahora sus primeros veinticinco años cantando, iniciaron una gira a lo largo y ancho del territorio hispánico que están cumpliendo con felicidad, con tan buena respuesta popular como la lograda en la capital. Es que, desde su arribo a aquellas playas, Los Chalchaleros cuentan

# UN NUEVO TRIUNFO CHALCHALERO:

con una fundamental ventaja inicial: sus discos se han difundido con relativa intensidad por los distintos medios. Exactamente una docena de LP's, a estar por los comentarios recibidos, se movieron en esa plaza, constituyendo un frente publicitario nada desdeñable.

Por lo demás, ese mercado ha experimentado mejoras sensibles con respecto a 1971 cuando el conjunto realizó una fugaz visita a Madrid, en una embajada heterogénea, elegida con la liviandad

Cafayate hacemos un vino tan bueno como éste". Y, es posible imaginarlo, se ríe a carcajadas luego de emitir su golosa opinión sobre el periplo.

Lo cierto es que todos están entusiasmados. Hasta el parco Ernesto Cabeza —al que algunos cronistas inexplicablemente apellidan Cabrera— se muestra eufórico: ha comprado ya un verdadero cargamento de discos de guitarra flamenca —una de sus debilidades— al tiempo que se asoma, cuando puede,

ganización ciudadosa al respecto. Y, según es su costumbre, una manía que arranca desde su formación musical en el campo del jazz, ha hecho ya buenas amistades en el gremio de los músicos.

Finalmente, el más parlanchín sigue siendo Juan Carlos Saravia, quien parece haber tomado a su cargo —según se advierte en los recortes periodísticos que hemos leído— la tarea de definir los contornos del genuino canto tradicional en la Argentina, desmitificando algunos de

en la Madre España, en la tierra que le dio origen a nuestro canto, profundidad a nuestra voz. Del hidalgo español y de la cultura indígena nació esta expresión, esta simbiosis que el criollo y que nosotros, modesta pero orgullosamente representamos. Esto, creemos, hace más hermoso el cumpleaños".

Ocurría, como se dice, en la sede de nuestra representación diplomática en Madrid, antes de que se produjera el cambio de autoridad. Y la alusión al cumpleaños resultaba obvia: hacía referencia a lo que **Folklore** anticipó en su N° 221: veinticinco años cumplen Los Chalchalers desde que en las aulas del Colegio Nacional de Salta iniciaran una carrera que no reconocería interrupciones ni aún ante el bofetón de la tragedia que algunas veces enlutó a la familia cantora.

La Embajada había ofrecido un cóctel a los cuatro trovadores, a quienes acompañaba su apoderado, Ramón Anello. La reunión no tuvo nada de protocolar —el humor de Saravia y Román, particularmente, lo impidió— y si, curiosamente, algún aspecto casi insólito en este tipo de actos: la presencia de una gran cantidad de periodistas, por ejemplo, atraídos por el homenaje. Tampoco faltó una buena cantidad de residentes argentinos en España, seducidos por la posibilidad de charlar aunque sea por un rato con el grupo salteño, de tan caros recuerdos para todos los compatriotas.

El Ministro Consejero Gómez Carrillo dirigió la ceremonia, haciendo entrega a Saravia, Cabeza, Román y Figueroa de un pergamino en nombre del Gobierno. El director de la RCA Victor de España, Alberto Galter, selló al que internacionalmente pertenecen Los Chalchalers, depositó en sus manos una plaqueta recordatoria.

Un hito más en esta apertura por España. Poco después ya estaban en tierra gallega. Y un periódico comentaba: "Su gira por Galicia durará un par de semanas. Los vimos actuar, en La Coruña, con naturalidad y sencillez, con simpatía y dentro de la línea tradicional del folklore argentino. Son cuatro muchachos que cantan a la tierra porque de ella aprendieron; cuatro muchachos que dieron la vuelta a su continente y a Europa con la simple canción del chalchal, de la tierra, en sus gargantas".



Los Chalchalers en pleno, junto a su apoderado Ramón Anello y el Ministro Gómez Carrillo en la segunda parte de la ceremonia: la RCA Victor de España entrega una plaqueta recordatoria.

que suele caracterizar estas integraciones de nivel oficial. En aquella ocasión, su aparición no fue demasiado percibida. Ahora los empresarios son españoles, manejan su propia publicidad, diagraman con cuidado y profesionalidad las giras.

Giras que, por la velocidad con que se superan las ciudades, parecen tener a mal traer a "Polo" Román, el cafayateño "hijo de andaluz y salteño" como se complace en repetir a cada momento: "Es una pena que actuemos pocos días en cada sitio —nos hace saber el exultante cantor: apenas si tenemos tiempo de conocer las ciudades y a mi me gustaría... comer todo lo típico de aquí y beber también, aunque en

a algunos de los colmaos donde el tradicional instrumento es rey indiscutible. Por lo demás, se hace tiempo para definir el **estilo chalchalero**: "Cantamos —explica— lo mismo que aquellos hombres que tararean algo cuando se encuentran en su casa, sin buscar efectos especiales, ni auditorios de élite".

"Pancho" Figueroa, por lo suyo, no escapa al entusiasmo general. Definido con gracia y algún acierto como un **bon vivant gaucho**, el chaqueño disfruta alegremente de las excelencias que en materia del buen beber y el buen comer —en coincidencia con "Polo"— ofrece España, país que ha hecho del turismo una de sus principales industrias, merced a una or-

esos aspectos esenciales, señalando con precisión sus fronteras y su espíritu. Los comentarios radiales, por ello, se lo disputan: Saravia es un conocedor del folklore, válido para hacer conocer —y por ende, apreciar— sus perfiles más nitidos en esta dilatada porción de Sudamérica que representa junto a sus compañeros.

En un ámbito severo pero amable, en el salón principal de la Embajada Argentina en España, la voz de Juan Carlos Saravia resonó clara y emocionada: "Les agradecemos mucho por este testimonio. Nosotros creemos que ha sido muy provechoso, ha sido un símbolo perfecto, que el cumpleaños deba celebrarse

Por  
**MARCELO  
SIMON**



**“Al pueblo lo salva el sacrificio. El sacrificio que ese pueblo realiza con su trabajo y su abnegación revolucionaria.”**

*(Cita de Perón, en la transmisión del 25 de Mayo de 1973)*

## EL LOCUTOR REVOLUCIONARIO

Miró como, por la ventana, se colaba el resplandor del sol brillante, entrada ya la mañana, pese a que el día anterior los pronósticos meteorológicos vaticinaban tiempo nublado y, aunque había estado esperando ansiosamente ese día y ese sol, que debía parecerle como escapado de la bandera, no sintió la alegría que se había prometido.

Más aún: se sintió un tanto triston. Entonces, encendió un cigarrillo revolucionario y recordó.

Hacia más de una semana que, a partir de un llamado telefónico (“¿Fulano de Cual? Hemos pensado en usted para la transmisión del 25. Sí, sí, la transmisión oficial. ¿Chiste? No, no es ningún chiste. Si le interesa, venga para charlar y coordinar”), por todo su cuerpo navegaba, sin interrupción una corriente eléctrica que fue aumentando su voltaje hasta que, en la víspera, ya se creía el Homo Trifásico, poco más o menos. En fin, era algo así como el oficinista del cuento “Sur” de Borges (¡ojo!, no conviene decir que uno ha leído a Borges, está levemente pasado de moda, últimamente) cuando, pálido de aire viciado y jubilación recién adquirida, se va a la pampa y no tiene más remedio que meterse en un duelo criollo.

En efecto, lo habían contratado como Locutor de la Revolución. Bueno, no le habían dado ese título, pero él se lo autoencajó: es de esos tipos —¿qué hay? ¡yo también lo hago!— que de noche, al acostarse, apenas si besa a la mujer para meter rápidamente la cabeza bajo la almohada y, olvidándose del jefe que lo suele mandar con alguna frecuencia a cumplir menesteres nada heroicos, sueña con su propia estatua. En ella está vestido de cowboy o Robin Hood, paladín del coraje, disparando revólveres o flechas a velocidad increíble, derribando molinos o villanos con la misma velocidad con que yo escribo esto. Y entonces las muchachas se rinden a sus pies, arrodadas, mientras él, Juan Moreira de

las whiskerías, se deja acariciar, arrogante y lejano...

¡Locutor de la Revolución!

En la transmisión del 25 de mayo, sería la primera voz —¡la primera voz!— que asomaría al éter —como decían los añejos colegas—. Todo un símbolo.

En verdad, nunca fue peronista y hasta tiene, olvidado por supuesto, algún pecadillo de chico bobo. Simpatizante sí, eso no se puede negar, como lo es de cualquier causa justa, reivindicatoria. Siempre estuvo —desde el café, en los asados y en la tertulia familiar— con los perseguidos. Aunque, desde la radio, pocas veces se animó a proclamar revolucionariamente la causa de los oprimidos. (¡Che, no hay que ser cruel! No lo dejaban. ¿Qué porqué no se iba? Y bué...)

De modo que no le costó trabajo. Poco a poco fue adoctrinándose, fue metiéndose en materia, fue adquiriendo lenguaje, aprendiendo fechas de memoria, citando con naturalidad a Plutarco. En dos días ya daba lecciones... a los propios maestros. Bueno, ellos lo escuchaban con atención, al menos. Y con cierto asombro: “La única verdad es la realidad, el compañero presidente, la unidad latinoamericana, qué lindo qué lindo que va a ser, aquí comienza la revolución, guarda con nosotros, tío hay uno sólo...”

De noche, cuando se acostaba, luego de repasar la literatura comprometida (en verdad, todo lo que tenía que decir ya se lo habían dado escrito), se dormía viéndose a sí mismo como lo que era, un héroe de la Causa, recorriendo pueblitos, asomándose a la ventanilla del avión (no va a venir aquí usted con impugnaciones a la lógica; déjelo así) mientras el pueblo gritaba ¡Locutor, Locutor! y ¡Perón y Locutor, un sólo corazón!

La apoteosis.

La Revolución.

Leyó mucho, disertó sobre los Montoneros y el ERP, demostró en pláticas

con los choferes de taxi que disimuladamente cuando lo escuchaban subían el volumen de Cachito Fontana improvisando “estar en la cosa”, diagramó su propia lista de ministros antes que el propio Cámpora estuviera tan seguro de quienes iban a integrar el gabinete y cuando se refería a las nuevas autoridades, por supuesto, aludía a ellas por sus nombres de pila. En la soledad de su escritorio, en el cine, en todas partes, programó las primeras medidas de estado, pensó en quienes serían los candidatos a ser fusilados incluyendo a algún pariente y aquel novio de su mujer (antes que se casaran) que siempre tuvo entre ojos, inauguró mentalmente puentes, caminos, subsecretarías y cargos, tomó pesas y medidas... mientras iba saboreando la proximidad del 25: a las 6.30 en Plaza de Mayo, a las 7 (en el aire, compañero! La gloria. Iba a hablar de la patria socialista en la transmisión, iba a relatar la veta de estribillos del pueblo que desde mucho antes del amanecer se había citado en el ámbito histórico, iba a lograr que todos estuvieran pendientes de su voz señera, clara, diáfana, revolucionaria.

En la casa ya no se lo aguantaba. Su mujer se fue con la mamá. Él pensó “Mejor, yo tendría que haberme casado con una Tania —la del fusil, no la discepoliana— o poco menos: ¿qué querés con ésta, que sólo piensa en Bebán, tallarines y ruleros? ¡No es revolucionaria!”. Los amigos comenzaron a escaparle, entre bostezo y bostezo. (“Mejor, con éstos me quemaba...”).

De todas formas, con los compañeros era cauto. Había perfeccionado una voz seca, impostada, restallante. Repetía las consignas, causaba impresión.

Sí, recordaba todo eso, cuando se terminó el cigarrillo y seguía, nomás, triston: era plena mañana del 25 de mayo, cuando comprendió, apartando las sábanas, que se había quedado dormido.

# un mundo maravilloso para disfrutar

Déjese guiar por Revista WEEK END, la más especializada en su género. CAMPING - MINITURISMO - TURISMO - CAZA - PESCA - NAUTICA - ARMAS - TIRO - FAUNA - FLORA y muchas informaciones más que le harán conocer un mundo distinto a Ud. y a su familia.

Además, la mejor y más actualizada CARTOGRAFIA de cada una de las Provincias de la Argentina, en un desplegable mensual para consultar, cuando Ud. viaje o estudien sus hijos.



**REVISTA**

# WEEK END

Publicación mensual para toda la familia.

APARECE EL ULTIMO JUEVES

¡SE VA LA SEGUNDA!

# ARGENTINISIMA II

Por los caminos

REALIZACION:

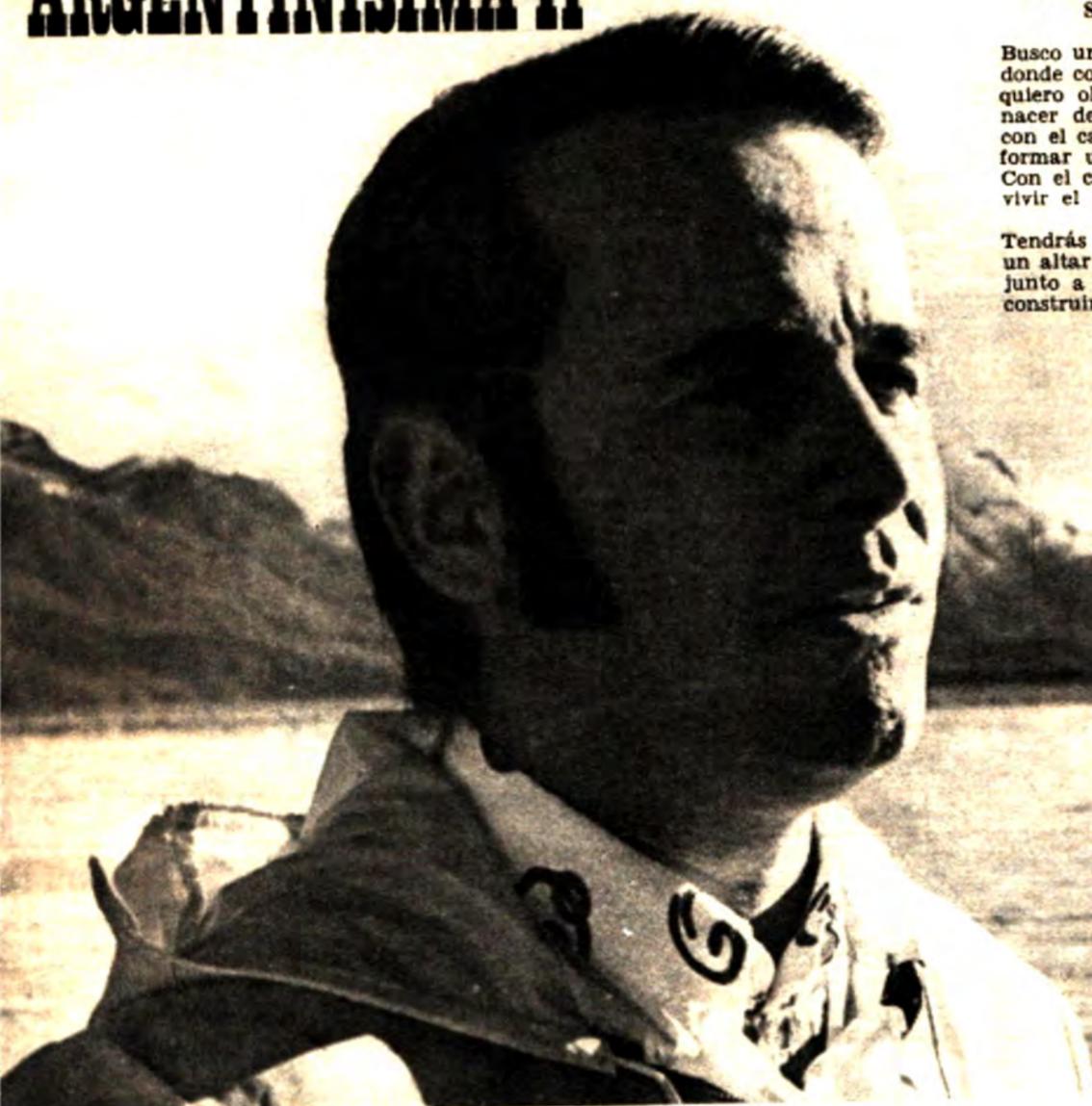
Fernando Ayala y Héctor Olivera

PRODUCCION:

Aries Cinematográfica

En tiempos ahora más propicios que nunca para que los argentinos redescubramos el país y su magia, vuelve a las pantallas cinematográficas "ARGENTINISIMA" en su segunda versión. Durante muchos meses un equipo de filmación completo y distintos artistas recorrieron la Argentina desde las Islas Malvinas hasta las quebradas jujeñas. La tierra cantada, bailada y contada en los fogones que ardieron en todo el territorio es lo que mostrará esta nueva realización que en su primer intento logró increíbles récords de taquilla. Se ofrece aquí, en primicia exclusiva, un panorama fotográfico completo de su desarrollo, con el repertorio de los cantantes que, según verá, pone el acento en los clásicos de la música popular argentina. El camino comienza aquí. En la próxima página, el primer pueblo está esperando...

# ARGENTINISIMA II



## BUSCO UN RINCON LEJANO (TENDRAS UN ALTAR) SERENATA SALTEÑA

I  
Busco un rincón lejano  
donde contigo solito estar  
quero olvidar mis penas  
nacer de nuevo, decir adiós,  
con el cariño nuestro  
formar un templo para rezar.  
Con el candor de un sueño  
vivir el uno para los dos.

Estríbillo  
Tendrás un altar  
un altar divino de amor,  
junto a un verde pino feliz  
construiré un hogar junto a ti

con alma en la voz  
te diré mi canto de amor.  
Con tus besos santos, mi bien,  
me hablarás de Dios.

II  
Lejos del mundo entero  
no habrá rencores ni habrá dolor  
nuestra casita blanca mirar de dicha  
siempre será,  
cuando la noche sueñe bajo la luna  
de nuestro amor  
todo el jardín del cielo  
para nosotros florecerá.

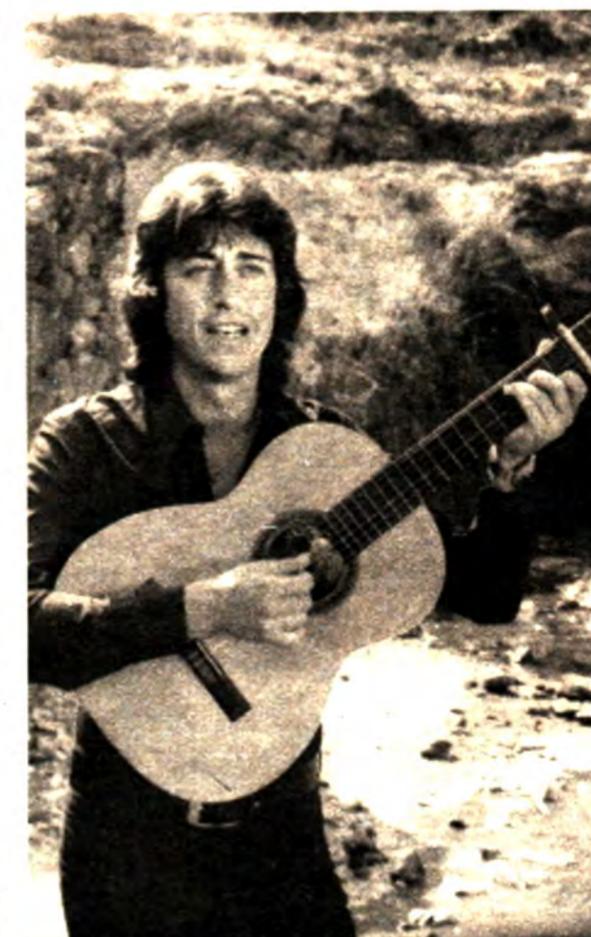
De:  
ANTONIO POLITO e IVAN DIEZ



# BARILOCHE POR HERNAN

Símbolo vivo, dolorosa, paradójicamente, Hernán Figueroa Reyes se asoma al film con una canción de amor y fe, una de aquellas serenatas que la radiofonía popularizó hace mucho para que, tomadas por trovadores anónimos del interior, perdieran autor y origen: "Busco un rincón lejano". Las escenas fueron rodadas en paisajes que también representan, de algún modo, el símbolo esencial del turismo argentino, al menos en su trascendencia universal: el prodigio

de San Carlos de Bariloche, la encantada Villa La Angostura, el único Bosque de Arrayanes que hay en el mundo, la bellísima Isla Victoria y el lago que, pese a la babel de idiomas edificada a sus orillas por el turismo y los residentes extranjeros, sigue denunciando desde la lengua pampa que lo bautizó, a un tigre agazapado en sus heladas aguas: el Nahuel Huapi. Un tigre que, poco después y en otros caminos, clavaría sus garras en el cantor enamorado.



## TORRES VILA Y EL ORO PUNTANO

El cartel señala, claramente: "Carolina, provincia de San Luis. Altitud: 1.610 metros. El Marqués de Sobremonte mandó fundar esta villa en 1792. Aquí nació el poeta y filósofo Juan Crisóstomo Lafinur el 27/1/1797", y nada más. Detrás, una comarca olvidada tras los caminos casi intransitables y la euforia que una mina de oro abandonada generó hace tiempo. Ahora, sólo quedan migajas: empecinados buscadores de pepitas en cuecillas, pasan las horas intentando encontrarlas en el fondo de la fuente tamizadora que surgen en el arroyo, según muestra la imagen gráfica. Allí, con Carlos Torres Vila, se rodaron momentos de su actuación, destinada a mostrar algo de la Argentina inédita. Por cierto que la secuencia muestra también los "tradicionales boliches" de la célebre Calle Angosta de que habla la cueca, en Villa Mercedes. Y su ámbito rural. Y la pintoresca, prolija ciudad de San Luis, plataforma para lanzarse a descubrir una posibilidad nueva en turismo.

## DI FULVIO EN LAS MALVINAS

Se trata de uno de los más importantes, de uno de los más significativos momentos de la película: por primera vez un folklorista argentino pisa la tierra que intentó liberar el gaucho entrerriano Antonio Rivero. Carlos Di Fulvio, como se sabe, estuvo en las Malvinas con su guitarra. Y las cámaras de "Argentinísima II" lo siguieron, para capturar su imagen junto a los curiosos detalles del paisaje malvinero, territorio ocupado donde, sin embargo, todavía es posible encontrar algún corral de pircas construido por manos criollas.

Rostros callados, gringos, gente insular asoma a la pantalla mientras Di Fulvio desgrana desde su instrumento una vidalita, la música que pareció más apropiada para jugar estas escenas: pura música argentina, sin palabras. Porque frente a ese pedazo de patria exiliada, ante el mar y el carbón, ante el sol tímido que entibia las islas, no hay nada que decir. Sólo hay que esperar.



## LA CALLE ANGOSTA

CUECA

I  
Calle angosta, calle angosta,  
la de una vereda sola.  
Yo te canto porque siempre  
estarás en mi memoria.

Sos la calle más humilde  
de mi tierra Mercedina,  
en los "Alamos" comienzas  
y en el "Molino" terminas.

Estríbillo  
Calle angosta calle angosta,  
si me habrán "ladrau" los "chocos".  
Un tun... tun... quién es? y ya estaba  
a dos "picos" la tonada.

Calle angosta... calle angosta,  
la de una vereda sola.

II  
Tradicionales boliches  
Don Manuel y los Mirandas.  
Frente cruzando las vías  
Don Manuel y los Mirandas.

Cantores de aquel entonces  
allí en rueda se juntaban  
y en homenaje de criollos  
siempre lo nuestro cantaban.

Letra y música:  
JOSE A. ZAVALA

# ARGENTINISIMA II

## Los Chalchaleros en Catamarca

En increíbles paisajes catamarqueños —La Puerta, San Isidro, alrededor de la ciudad capital y el Cementerio Indio— se logró este momento de la película que muestra la potencialidad turística y el tiempo demorado en la provincia norteña. De todos modos, aquí se captó fundamentalmente paisaje interior: el espíritu de la invocación cantada por Los Chalchaleros se representó cabalmente, cuando los trovadores se encontraron —y las cámaras aprovecharon para funcionar sin fatiga— con changuitos en tránsito a la escuelita. “Cantale chango a mi tierra”, una zamba inspirada por un muchachito catamarqueño cobra así su mejor intensidad dramática, al tiempo que la provincia de José Ramón Luna, los Acosta Villafañe, Carrizo y el inolvidable hijo adoptivo, Polo Giménez, se muestra transparente pero misteriosa, como un poncho de Belén, como el aguardiente tinogasteño, como un cacharro santamariano, como su clima y su gente.

### CANTALE CHANGO A MI TIERRA

ZAMBA

I

Cantale chango a mi tierra  
con todita tu alma, con toda tu voz,  
con tu tonadita bien catamarqueña  
cantale changuito, lo mismo que yo.

Que se oiga el cantito tuyo  
allá donde nace o se pierde el sol,  
que el viento cumbreño se lleve tus coplas  
cantale a mi tierra lo mismo que yo.

Estribillo

Cantá, changuito cantá,  
con todita tu alma, con toda tu voz,  
que se vuelva zamba, toda Catamarca  
en cada latido de tu corazón.

I

Cantale chango a mi tierra  
a esa tierra mía que es tuya también,  
a la que llorando dejamos un día  
y la que llorando nos hace volver.

Aquí te dejo esta zamba  
y en ella prendidos, mi canto y mi voz;  
con tu tonadita bien catamarqueña  
cantale changuito, lo mismo que yo.

Letra: ATUTO MERCAU SORIA

Música: POLO GIMENEZ





## Linares Cardozo y el agua

En la tierra del Supremo Entrerriano, subitamente capultado al progreso gracias al túnel Hernandarias, allá donde "un fresco abrazo de agua la nombra para siempre" como dijo Carlos Mastronardi, haciendo honor a los poetas que en ella abundan, asoma Linares Cardozo, cantando junto al agua.

Entre Ríos es, naturalmente, territorio signado por los cursos fluviales, por los dos gigantes que la ciñen a sus costados y por mil arroyos torrenciales que la tajan, san-gria saludable y medrosa que le da carácter y estirpe.

Esto es lo que se muestra en la pantalla mientras el trovador declara su amor a la provincia a través de "Chamarrita del adiós". La recorrida abarca, fundamentalmente, escenarios de la ciudad capital, las barrancas del Paraná, Concepción del Uruguay y el singularísimo Palmar de Colón. Todo en el sitio que tiene "encanto de mujer, de sencilla, de agreste belleza, silencio verde y feliz de campo". (Juan L. Ortíz)

## Con piano y con charango

Luego de la secuencia vivida por Hernán Figueroa Reyes en Bariloche, que culmina en la curiosa casa que Walt Disney utilizó para su película "Bambi", emerge la voz honda, tristealegre del charango, junto al sonido único del piano frente al que está sentado Ariel Ramírez.

Jaime Torres, por supuesto, es el intérprete del instrumento criollo, como ocurrió en la edición anterior en que tuvo a su cargo la versión de un motivo popular.

Aquí, en cambio, se trata de "El nacimiento del charango", una creación de Ramírez que logra rescatar las profundas resonancias de la más pura música altiplánica a través de una combinación original y feliz.

Como dato útil para los amantes de precisiones, quizás sea oportuno señalar que el instrumento que pulsa Torres pertenece a su tío, el virtuoso Mauro Núñez, célebre también por su habilidad en la construcción de charangos los que, otro curiosidad, rara vez elabora utilizando la caparazón del quirquincho según es tradición: por lo común, los realiza en madera.

# ARGENTINISIMA II



## El sueño de Norma Viola

Mezquina para apasionadamente aferrado a la tierra, capturando del rocío la humedad que necesita para vivir, el cardón es, en muchas extensiones argentinas, el árbol habitante vegetal roncero y también el protagonista de muchas leyendas. Como la que en esta vista cuenta el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola "El sueño de la pasiega".

La acción se desarrolla en algún lugar de los valles calchaquas y relata el romance entre una pasiega, Norma Viola, y un cardón, el bailarín Jorge Cárdenas. Las secuencias principales se jugaron con Norma Viola en un imponente bosque de estas cañaducas en la provincia de Salta, más allá de la Quebrada de Escoipe camino a Payogasta. En otro importante momento coreográfico de "Argentinísima II", "El Chúcaro" y Norma Viola dan vida a una leyenda calchaquena ubicada en el Chaco santiaguino: cuando un valdense alucinado halla con la vida.

## JOVITA DIAZ y Misiones inédita

Las Cataratas del Iguazú, mostradas en la primera versión de "Argentinísima" no son de ningún modo, el único espectáculo natural de este tipo que ofrece la provincia de Misiones. Los saltos se multiplican en su territorio: "Karanguay", "Yaboti", "Mitarico", "Zaparlo", "Ojo de Tucu", "San Bernardo", "Encantado", "Tirica", "Tapi-Oja" y muchos más. Entre ellos, el "Tahay", que muestra la nota gráfica cuando Jovita Diaz canta "Misionerita". Pero sin duda, el más espectacular de todos también filmado en esta edición, es el "Misiona" sobre el río Uruguay, pocos kilómetros antes de la desembocadura en el río Papay-Guaya. ¿Su particularidad? Presenta un frente de más de 4 kilómetros (es el más ancho del mundo) y una curvatura singular, para como se advierte allí el río no se corta en el salto sino que el salto corre a un largo longitudinalmente. El resto de la secuencia se juega en otros sitios de Misiones como las ruinas jesuíticas de Loreto.



## LANDRISCINA, la alegría, la tristeza...

"Mate té caminero" en mano con la clásica bella bella curva "que sirve pa' llorar mate en la cama, mate". Luis Landriscina ocupa uno de los lugares de "Argentinísima II", ardiendo junto a un fogón, en una ubicación geográfica precisa, porque lo que es una representación total del folclore geográfico y folclórico, una larga zona que, manteniendo en cada rincón su identidad original, incluye elementos que se interrelacionan que son comunes a los habitantes de Santa Fe, Entre Ríos, Corrientes, Misiones, Formosa y el Chaco: "territorio de las caudalías" de donde se retuza este "mate grande" de palabra fácil y firme a los de por.

La secuencia de Landriscina, así, juega con los matices que el propio intérprete ha recogido andando por todos aquellos caminos y con un remate donde el lenguaje de tanta alegría se refiere también a la tristeza que a veces asoma en aquel ámbito donde vive el protagonista un drama cotidiano.

## LOS ABALOS

### de nuevo en Santiago

Con abstracción naturalidad Adolfo Abalos pulsa en piano instalado en los más diversos lugares, en la ciudad, en La Banda, junto al dique de Río Hondo y por supuesto, junto al rancho, que es motivo y motivo a la chacarera que interpretan Los Hermanos Abalos que de este modo debutan en la realización.

En apariencia es propia para mostrar otro de las llamadas provincias olvidadas, una extensión que puede reclamar para sí con justificadas razones el título de cuna del folklore, si es que todas decentemente importantes.

Lo que importa, y lo que se refleja claramente en las imágenes es que Santiago al tiempo que crece impetuosa y firme mantiene su filiación de tierra encantada, donde el folklore no es asunto de libros o gabinetes, se vive, se palpó, se respira en todas partes. Hay también temas realizados en el Convento de San Francisco, patrono del canto maturo.



## MISIONERITA

**GALOPA REGIONAL**  
Bajo un hermoso y dulce cielo guaraní,  
refleja fuerza la aurora lejana,  
en la encerrada de la selva como el mar,  
hay cien caminos de magos rubi.  
Bajan las aguas del gran río elemental,  
sobre la lancha maduro al Sol,  
calle vibrante el corazón de la espesura,  
es un misterio impenetrable en la noche azul.  
Misionerita.

En ocasión de tanta embriega hecha de bendido en el homenaje a tu querida tierra...  
Tómame de la mano de mi corazón,  
Templa en el pecho de tu voz el canto,  
con suave guitarra la dulce ilusión,  
Es hecho que regalas a los vientos,  
que te arrullan con tu ternura en un coplón.  
[Coro]

De LUCAS BRAULIO ARECO

## CHACARERA DEL RANCHO

**CHACARERA**  
:  
Cuando chacareras comienzo a cantar,  
¿Cuál ha de ser ? ¿Cuál ha de ser ?  
¡Esta "chacarera del rancho" señor!  
¡Claro que sí! ¡Claro que sí!  
Dentro de mi rancho, "colgado" a un herrón,  
Tengo un violín; tengo un violón  
Es de algarrobo y también de mistol,  
¡Hecho por mí! ¡Hecho por mí!  
Algo medio chico mi rancho tal vez,  
Para los dos Para los dos  
Ya me estoy haciendo, cerquilla el salto,  
¡Uno mejor! ¡Uno mejor!  
Cuando chacareras comienzo a cantar,  
¿Cuál ha de ser ? ¿Cuál ha de ser ?

Esta "chacarera del rancho" señor!  
Claro que sí. ¡Claro que sí!  
Yo "li" hecho al rancho un alero especial  
Para bailar, para cantar  
Para darme el gusto y allí vidular  
¡De Navidad a carnaval !  
Un hornito "i" barro, moñera y fegón,  
Tengo además. Tengo además  
Y a mi negra chura que sabe matear  
¡Para que más ! ¡Para que más !  
Si alguna hushuila pudiera tener,  
¡Uy que feliz ! ¡Uy que feliz !  
Pero como dicen que "Dios provera",  
¡Ya ha de venir ! ¡Ya ha de venir !  
Letra de: ADOLFO ABALOS  
Música de: HNOS ABALOS

# ARGENTINISIMA II



## FOGON

donde nació la zamba

Repentina, jugosamente, el film se vuelve íntimo, sustancial. Entroniza la palabra... y hace historia. La "Zamba de la Candelaria", nació en la casa de Poncho Marrupe, empecinado bohemio en cuya finca se acrisoló buena parte del resurgimiento cancionero salteño. En La Isla es la cosa. Allí Eduardo Falú

—que ahora retorna con su letrista, Jaime Dávalos— logró los primeros acordes de su canción que inicialmente tuvo versos del inolvidable poeta Arturo Dávalos. La secuencia, que se continúa en la alucinante Cuesta del Obispo que trepa por sobre las nubes y en el colorido valle cacheño, está armada con

un fogón del que participan, vaso en mano, el poeta, el músico y Jaime Dávalos. Hay fuego en el hogar y en el corazón. Y la charla, como la copla, surge límpida, cálida, como la copla, surge límpida y pura: el retorno al origen, la eterna juventud... mientras se acaba el vino y la guitarra plañe lejanías.

## VOLVERE SIEMPRE A SAN JUAN

### ZAMBA

#### I

Por las tardes de sol y alameda  
San Juan se me vuelve tonada en la voz  
y las diurnas acequias reparten el grillo  
de mi corazón.  
Yo que vuelvo de tantas ausencias  
y en cada distancia me espera un adiós  
soy guitarra que sueña  
la luna labriega de Ullum y Albardón.

#### Estribillo

Volveré, volveré  
a tus tardes San Juan  
cuando junte el otoño melescas de soles  
allá en el parral  
volveré siempre a San Juan  
a cantar.

#### II

Un poniente de largos sauzales  
regresa en mi zamba para recordar  
esas viejas leyendas de piedra y silencio  
que guarda el Tontal.  
Altas sombras de piedra y camino  
maduran el vino de mi soledad  
cuando el sol sanjuanino como un viejo  
amigo

me viene a encontrar.

Letra: ARMANDO T. GOMEZ  
Música: ARIEL RAMIREZ



## RAUL BARBOZA y el desarrollo

No muchos argentinos conocen la monumentalidad exterior y la importancia interior del Complejo Ferro-Vial Zárate-Brazo Largo, destinado a enlazar el territorio bonaerense con la Mesopotamia. Por ello lo muestra la película, presentando a Raulito Barboza y su conjunto en "Cheruvichá", todo un símbolo: Barboza es la música del litoral, tratada con técnica universalista. La Mesopotamia y Buenos Aires unidas.

Dos puentes mixtos —carreteros y ferroviarios— tendidos sobre el Paraná de las Palmas y sobre el Paraná Guazú—, viaductos, y 26.300 metros de caminos constituyen el grueso del operativo que concluirá a fines de este año, para ser utilizado por el transporte automotor, reemplazándose de este modo el anticuado sistema de balsa que hasta ahora fue el único medio de comunicación posible.

Capítulo del desarrollo para el país, en suma, desde "Argentinísima II".



## LOS FRONTERIZOS y el milagro

### En el rastro de Buenaventura

Doscientos pesos invirtió Eusebio Dojorti, más conocido como Buenaventura Luna, hace bastante más de seis décadas, para comprar el célebre molino de piedra que, en Huaco, le recuerda permanentemente mientras el mismo curso de agua que cae por el mismo canal desde el siglo XVII acciona sus lentos, precisos mecanismos. Allí fueron Los Cantores de Quilla Huasi —a quienes bautizó don Buenaventura, precisamente— para cantar el "Volveré siempre a San Juan" como un rezo.

La secuencia, ciertamente, nombra a Buenaventura Luna a cada momento, pues los trovadores cantan, inclusive, ante la propia tumba del poeta.

Finalmente, imágenes de la ciudad completan el panorama con una visión actual de la castigada provincia que fue capaz de renacer de entre sus cenizas, luego del horror. El "Volveré", de todas formas, corrió como un escalofrío por entre el añejo caserío de Huaco.



Se trata del mayor acontecimiento religioso de Salta y uno de los más bellos de América; es la Fiesta del Señor y la Virgen del Milagro que comienza el 6 de setiembre de cada año y culmina en la monumental procesión del 15 del mismo mes cuando ya la ciudad ha sido ocupada por peregrinos que llegan desde todos los rincones, particularmente desde el interior de la provincia, dando lugar a una concentración colorida y multitudinaria.

Este es el símbolo vivo utilizado para dar comienzo a la película, mientras Los Fronterizos cantan frente al Señor del Milagro tan venerado por los salteños desde 1592, el Kyrie de la "Misa Criolla".

La secuencia se rodó el mismo 15 de setiembre del año anterior, en un día pleno de sol en la capital de la provincia, el mismo día que, en el interior, se realiza (La Poma) el Velorio del Señor del Milagro.

# ARGENTINISIMA II



## ATAHUALPA junto a Güiraldes

"Te están cambiando, mi tierra", dice Atahualpa en la trova nueva. Y es coherente con lo que siempre dijo, con su dolor de caminante. Porque la llanura no es triste y porque "...ésta es la tierra inexplorada por la juventud cantora de estos tiempos. Esta es la llanura bonaerense: gramilla, médano, corcovo y caminos infinitos. Acorazada en su historia y su leyenda, la pampa no está triste. Nunca está triste. El Viento juntó en ella los tesoros del campo y los decires del gaucho. Muchos, muchísimos. Y al pasar en su viaje por los pastizales, deja caer las hilachitas de los antiguos cantos, de estilos y milongas, de cifras y cielitos, allí están, en los corrales, cerca de los montes, como nidos de amor y de pudor, custodiados por los juncos del cañadón, o por los cardos, en la alta madrugada, bajo la Cruz del Sur". ("El Canto del Viento"). Se rodó en la casona de los Güiraldes y en la Fiesta de la Tradición de San Antonio de Areco.

## MI TIERRA TE ESTAN CAMBIANDO

MILONGA

Mi tierra te están cambiando  
o te han disfrazado, que es peor,  
mi tierra te están cambiando  
o te han disfrazado, que es peor,  
amalaya que se rompa  
para siempre mi corazón,  
amalaya que se rompa  
para siempre mi corazón.

La zamba ya no es la zamba  
del provinciano cantor  
qué se han hecho los estilos  
del paisano trovador,  
dónde están las vidalitas  
que antes escuchaba yo,  
igual que en aquellos tiempos  
de cuando fui charabón.

Mi tierra te están cambiando  
o te han disfrazado, que es peor,  
amalaya que se rompa  
para siempre mi corazón.

Música: PABLO DEL CERRO

Cruz del Sur marcame un rumbo  
dónde esconder mi dolor,  
Cruz del Sur marcame un rumbo  
dónde esconder mi dolor,  
dame un árbol solitario  
de la pampa en un rincón.

Dame un campo florecido  
con macachines en flor,  
donde galopen patriadas  
como ensayando un malón.

Donde mire reflejarse  
la luna en el cañadón,  
donde nadie me pregunte  
de dónde vengo y para dónde voy,  
igual que en aquellos tiempos  
de cuando fui charabón.

Mi tierra te están cambiando  
o te han disfrazado, que es peor,  
amalaya que se rompa  
para siempre mi corazón.

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI



## JUJUY, una campana de cristal

La nota gráfica muestra a Los Andariegos en el interior de una vieja casona jujeña. Pero el film, desarrollando "Vive Jujuy", los transporta por todo el panorama de la histórica provincia, la de la Quebrada. Así, su rastro se imprime desde el ámbito donde crece el laurel y el cedro, hasta donde el airampo se aferra al suelo de la puna. Jujuy sigue siendo la gran desconocida, y una posibilidad fascinante para quienes quieren dentro de la Argentina, conocer una Amerindia actual... y al mismo tiempo un territorio pujante, riquísimo que desde los Altos Hornos hasta Ledesma, tiene calidad de gran reserva, más allá de su carnaval incomparable, más allá del cacharro prodigiosamente torneado, más allá del cárido quillango de llama.

Jujuy es, en fin, en toda su extensión un permanente hallazgo. Y en su capital, por donde más transitaron esta vez las cámaras de "Argentinísima II", una "campana de cristal", como dijo el poeta Raúl Galán.



## ¡VIVA JUJUY!

¡Viva Jujuy!  
¡Viva la Puna!  
¡Viva mi amada!  
¡Vivan los cerros  
pintarrajeados  
de mi quebrada!

De mi quebrada  
humahuaqueña.

No te separes  
de mis amores  
¡tú eres mi dueña!  
¡Vivan los cerros  
pintarrajeados  
de mi quebrada!

¡Viva Jujuy

## BAILECITO POPULAR JUJEÑO

y la hermosura  
de las jujeñas  
¡Vivan las trenzas  
bien renegridas  
de mi morena!

De mi morena,  
coyita mía...  
No te separes

de mis amores  
¡tú eres mi vida!  
¡Vivan las trenzas  
bien renegridas  
de mi morena!

Letra y Música: RAFAEL ROSSI

## RAMONA en Caa-Catí

Pronunciando con énfasis el topónimo Caa-Catí (yuyo oloroso es, aproximadamente su traducción), Ramona Galarza desgrana el poema de Albérico Mansilla con ganas. Se trata de una de las canciones más amadas por los correntinos. Y se la oye en su propio escenario, en el encantador pueblito de Caa-Catí, junto al "bravo Santa Lucía" y no demasiado lejos de los misteriosos esteros del Iberá que también han sido filmados, así como Ituzalngo e Itá-Ibaté.

En el norte de Taragüí, donde se respira una genuina América argentina, el cine logra capturar lo que tal vez sea lo más importante de la tarea de mostrar paisajes: el espíritu, el duende, —el payé, dirían los correntinos— que anima a aquellas gentes, que deben haber visto pasar a Dios —Tupá, para los antiguos guaraníes— por sus paisajes, por su riqueza y por la eterna sonrisa que les juega en el rostro aunque el infortunio se meta en las casas.

## la paz y la guerra

Hace casi medio siglo, Domingo Pace, propietario del parque de diversiones "Plaza Eúskara" en Rioja e Independencia, organizó un match de box que duró un solo puñetazo, el primero: el que Miguel Ferrea le propinó a Graciano Salavarrí en el primer round y todo terminó allí. Algo después el parque, ya llamado Luna Park, se trasladó a la ubicación actual del obelisco y, más tarde, a su domicilio actual en la manzana que limitan las calles Corrientes, Lavalle, Madero y Bouchard, en la Capital Federal. En 1932 se realizó la inauguración oficial del estadio cubierto con una pelea en la que Justo Suárez fue puesto fuera de combate por Víctor Peralta.

Tal escenario de la violencia es válido también para cantar a la paz "Argentinísima" como promotora de espectáculos ha realizado varias veces recitales populares allí. Como el que muestra el film, presentando a Ginamaria Hidalgo con la canción que planea por los pájaros sin nido en Hiroshima.

## LAS VOCES DE LOS PAJAROS DE HIROSHIMA

CANCION  
¿Dónde, dónde están  
quiénes,  
dónde, dónde están  
quiénes, quiénes,  
dónde están  
quiénes, quiénes?  
Los nombres...

No sé, mira, copos de ceniza  
han volado todos

¿adónde, adónde?  
No sé. Construyamos el nido.  
¿Dónde?  
¿Dónde?  
¿Dónde?  
¿Dónde?

Letra:  
MANUEL SERRANO PÉREZ  
Música:  
HORACIO GUARANY  
Editorial Musical KORN

# ARGENTINISIMA II

## Llanto por La Rioja

"Será la más grande ciudad de las Indias", sugirió Juan Ramírez de Velasco al fundar La Rioja. Y mucho hubo de ello, o estar por las riquezas que la tierra ofrecía y la ubicación geográfica privilegiada, junto al Ande sin la distorsión de los caminos ferreos trazados con mentalidad anglosajona, sólo hacia el Plata.

La Rioja de los montoneros, la de la primera rebelión indígena en América (la de los calchaquitos, anterior a la de Tupac Amaru), es a cada paso un descubrimiento. En esta ocasión se eligió como escenario un paisaje alucinante: los valles de Talampaya, un claro testimonio del tránsito en la provincia, con miles de petras que, como muestra la nota gráfica, adoptan las formas más increíbles.

Allí Los del Suspiro cantan un tema tradicional, recopilado por Los Hermanos Albarracín: "Llorando estoy".

### LLORANDO ESTOY

**VIDALA CHAYERA**  
Por esta calle a lo largo,  
llorando estoy,  
No hallo lo que yo busco;  
más bien me voy.

Me voy me voy, y te dejo:  
llorando estoy,  
No hallo lo que yo busco,  
más bien me voy.

He sembrado una esperanza;  
llorando estoy,  
He cosechado amargura;  
más bien me voy.

A los señores presentes  
llorando estoy,  
Perdonen lo mal cantado;  
más bien me voy.

Recopilación:  
**ANTONIO Y GELASIO  
ALBARRACIN**



### SUR TANGO

I

San Juan y Boedo antiguo y todo el cielo  
Pompeya y más allá la inundación,  
tu melena de novia en el recuerdo  
y tu nombre flotando en el adá,  
la esquina del herrero barro y pampa,  
tu casa, tu vereda y el zanjón.

### DON EDMUNDO al Sur del corazón

El Buenos Aires genuino, el que se apretuja en las callejas de San Telmo, la ciudad vieja que testimonia los tiempos de la Gran Aldea y la legítima presencia del folklore, participa de "Argentinísima II" con un intérprete que es total hombre de ciudad y ámbito rural, alguien que demuestra que es cierto —por origen y vocación— que bajo el asfalto porteño está tendida la pampa: Edmundo Rivero.

El tango "Sur" pide para musicalizar —y otro símbolo, el autor de la letra es santiaguense— la secuencia, rodada en el corazón de la barriada que casi se recuesta sobre el río "El Viejo Almacén", regentado por el propio Rivero: ha sido el escenario elegido para que se nos haga cuento que empezó Buenos Aires, como cualquier otro pueblo que juzga la "tan eterna como el agua y el aire".

Tan eterna, en fin, como un tango que apunta al sur del corazón de la patria.



y un perfume de yuyos y de alfalfa  
que me llena de nuevo el corazón.

II

Sur,  
paredón y después  
sur,  
una luz de almacén,  
ya nunca me verás como me vieras  
recostado en la vidriera  
y esperándote.  
Ya nunca alumbraré con las estrellas  
nuestra marcha sin querellas  
por las noches de Pompeya,  
las calles y las lunas suburbanas  
y mi amor y tu ventana  
todo ha muerto ya lo sé.

I BIS

San Juan y Boedo antiguo, cielo perdido,  
Pompeya y al llegar al terrapién  
tus veinte años temblando de cariño  
bajo el beso que entonces te robé.  
Nostalgias de las cosas que han pasado  
arena que la vida se llevó  
pesadumbre de barrios que han cambiado  
y amargura del sueño que murió.

Letra y música:  
**HOMERO MANZI Y ANIBAL TROILO**  
Editorial Musical KORN



## Argentina y el mundo, la paz y la guerra

Hace casi medio siglo, Domingo Pucci, propietario del parque de diversiones "Plaza Eszkara" en Rioja e Independencia, organizó un match de box que duró un solo puñetazo, el primero, el que Miguel Ferrea le propinó a Gregorio Salavarré en el primer round y todo terminó allí. Algo después el parque, ya llamado Luna Park, se trasladó a la ubicación actual del obelisco y, más tarde, a su domicilio actual en la manzana que limitan las calles Corrientes, Lavalle, Madero y Bouchard, en la Capital Federal. En 1932 se realizó la inauguración oficial del estadio cubierto con una pelea en la que Justo Suárez fue puesto fuera de combate por Víctor Peralta.

Tal escenario de la violencia es válido también para cantar a la paz "Argentinísima" como promotora de espectáculos ha realizado varias veces recitales populares allí como el que muestra el film, presentando a Ginnamaria Hidalgo con la canción que pide por los pájaros sin nido en Hiroshima.

### LAS VOCES DE LOS PAJAROS DE HIROSHIMA

CANCION

¿Dónde, dónde están  
quienes,  
dónde, dónde están  
quienes, quienes,  
dónde están  
quienes, quienes?  
Los hombres...

¿adónde, adónde?  
No sé. Construyamos el nido.  
¿Dónde?  
¿Dónde?  
¿Dónde?  
¿Dónde?

No se, mira, copos de ceniza  
han volado todos

Letra:  
**MANUEL SERRANO PEREZ**  
Música:  
**HORACIO GUARANY**  
Editorial Musical KORN



# ARGENTINISIMA II

## JULIA ELENA en Mendoza

## VIRGEN DE LA CARRODILLA

CANCION VENDIMIAL

Por cierto, no podía faltar Mendoza en "Argentinísima II".

Y allí aparece, mostrándose en el camino que lleva hacia el Cristo de los Andes, mientras Julia Elena Dávalos, emponchada, canta su homenaje a la Patrona de los Viñedos, la "Virgen de la Carrodilla", a partir de la capilla que la cobija.

Las secuencias enlazadas siguen inicialmente la ruta del Libertador desde Uspallata y luego, por los cursos de agua, vitales para la vida del vino, se accede al insólito Puente del Inca, la curiosa formación pétreca tendida sobre rumorosas aguas termales "petrificadoras", para, finalmente, alcanzar las alturas de Las Cuevas, la última población mendocina en el límite con Chile. Los paisajes nevados y el cálido aliento de la cuenca coinciden para crear el clima de uno de los más felices momentos de la realización, nombrando las rutas del sol, el páramo que fue ganado por el hombre, en el nombre de Dios y de su sangre.

Virgen de la Carrodilla  
patrona de los viñedos  
esperanza de los hijos  
que han nacido junto al cerro;  
los que han hundido el arado  
y han cultivado su suelo  
te piden que los ampires  
patrona de los viñedos.

En las viñas de mi tierra  
hay un recuerdo querido,  
en cada hilera un amor  
en cada surco un suspiro,  
en cada hoja una esperanza  
y la esperanza en racimos.  
Virgen de la Carrodilla  
es todo lo que pedimos.

Ten piedad de aquellos hijos  
que le han clamado a tu cielo,  
haz que a ellos se les cumplan  
sus más queridos anhelos.  
Para ti van estos cantos  
para ti van estos ruegos...  
Virgen de la Carrodilla  
patrona de los viñedos

Letra: HILARIO CUADROS R.  
Música: PEDRO HERRERA



## MI BURRITO CORDOBES

### BAILECITO

#### I

Por un caminito i piedra  
el burrito cordobés  
la siesta parece darle  
una paz que huele a miel.  
El arroyo canta  
canta a media voz  
la tarde se ha dormido  
junto al sol.  
Por un caminito i piedra  
el burrito cordobés,  
Tranquilo el trotecito  
tranquilo el andar  
total no tiene apuro  
apuro por llegar.  
Uy, uy, uy,  
no lo apurés.  
Uy, uy, uy,  
no lo silbés  
total no tiene apuro  
mi burrito cordobés.

#### II

Por detrás de una lomita  
el lucero se acercó  
y el viento le hace caricias  
al silencio de la flor.  
El burrito es sombra  
sombra y arrebol,  
lo acompaña un changuito  
silbador.

Letra y música:  
GERARDO RAMON LOPEZ

## Su Majestad, el burrito



Plácidos, mansos pero tercos, los burritos suelen ser la fiesta de los chicos en las serranías cordobesas donde sus figuras se recortan contra el paisaje significando dos aspectos: el turístico —un pretexto para fotos y diversión— y el folklórico, un medio de transporte todavía en uso.

Con este cordial émulo criollo del **Platero** de Juan Ramón Jiménez, se juega la secuencia de la serranía cordobesa en la bellísima Mina Clavero y el camino a Cura Brochero, a cargo de Los Fronterizos que, por cierto, cantan su célebre bailecito que alude al zoológico personaje.

De paso, es una circunstancia apta para demostrar que, a la luz de algunos paisajes, una provincia que ha hecho del turismo una industria importante, todavía tiene muchos secretos seductores para mostrar al viajero. Las Sierras Grandes o el norte, por ejemplo, además de un rosario de pueblitos tendido a lo largo y ancho de su territorio.

**UN NUEVO PASEO MUSICAL  
POR LOS MAS HERMOSOS  
PAISAJES DE LA PATRIA**

**ARGENTINISIMA 2**

**CON LAS MAXIMAS FIGURAS  
DE NUESTRO FOLKLORE**

<b>LOS FRONTERIZOS</b>	<b>JAIME TORRES</b>
<b>JAIME DAVALOS</b>	<b>LOS DEL SUQUIA</b>
<b>EDUARDO FALU</b>	<b>LINARES CARDOZO</b>
<b>LOS ANDARIEGOS</b>	<b>LOS CHALCHALEROS</b>
<b>RAUL BARBOZA CON</b>	<b>LUIS LANDRISCINA</b>
<b>DOMINGO CURA</b>	<b>RAMONA GALARZA</b>
<b>CARLOS TORRES VILA</b>	<b>JULIA ELENA DAVALOS</b>
<b>JOVITA DIAZ</b>	<b>LOS CANTORES DE QUILLA HUASI</b>
<b>EL CHUCARO CON NORMA VIOLA</b>	<b>EDMUNDO RIVERO</b>
<b>LOS HERMANOS ABALOS</b>	<b>GINAMARIA HIDALGO</b>
<b>HERNAN FIGUEROA REYES</b>	<b>CARLOS DI FULVIO</b>
<b>ARIEL RAMIREZ</b>	<b>ATAHUALPA YUPANQUI</b>

**UNA CREACION DE JULIO MARBIZ**

**PRODUCCION Y DIRECCION:**

**FERNANDO AYALA Y HECTOR OLIVERA**

**ESTRENO JUEVES 14 DE JUNIO, CINE BROADWAY**



En todo el país fue el júbilo desbordante. Y en la Plaza de Mayo, donde estuvimos para vivirlo, la fiesta total. Un millón de personas pusieron en el aire la V con que se saludaba el advenimiento de una nueva era pero también la clausura de otra, dramáticamente superada. Se abre el tiempo de la esperanza y el trabajo fecundo al tiempo que se cierra el de la incomprensión y el desacierto planificado. Lo que sigue es una minicrónica de un macrosuceso, con algunas precisiones alrededor de los enfrentamientos que en pequeña escala enturbiaron un momento de la formidable asamblea popular del 25.

# 25 DE MAYO DE 1973

## LA FIESTA DEL PUEBLO

*Desbordante, apretujada, solidaria, en fiesta: he aquí a la multitud, he aquí al pueblo.*

*Un inquietante medio de transporte: el helicóptero. Que también debió usar Cámpora.*



En la madrugada del 25, el realizador cinematográfico Juan Schröder, el periodista Carlos García Malod y los integrantes del equipo que tenía a su cargo la coordinación de las transmisiones radiotelevisivas de esa jornada histórica, escrutaban el cielo con preocupación, frente a la Plaza de Mayo: los pronósticos meteorológicos habían anunciado un día nublado y la perspectiva los entristecía, como a muchos. Cuando, a eso de las 2 de la mañana se retiraron a descansar para retornar cuatro horas más tarde (alguno del grupo —uno solo— no oyó el despertador y emergió de entre las sábanas cuando el primer discurso de Cámpora estaba en el aire), ya estaba instalada una pequeña multitud alrededor de la pirámide, relando los estruendos que comenzaban a despuntar, hilarantes, como para disipar algo del frío exterior y la tensión interior. Los cronistas sociológicos podrían haber realizado entonces

un trabajo interesante, anotando y siguiendo el proceso de folklorización de algunas emisiones. Por ejemplo: los muchachos entraban en calor saltando rítmicamente; entonces, a alguno de ellos se le ocurrió lanzar una consigna que repitió el coro a viva voz: "¡El que no salta es un gorilón!" Inmediatamente todos los habitantes de la plaza y hasta algún transeúnte distraído que embalaba por las inmediaciones, eran un solo salto. (¿Universalidad del refranero político oral? En Chile, narraba un cronista trasandino, en algunas concentraciones del sur —tierra fría, naturalmente— se da idéntica situación y el grito es: "¡El que no salta es un momio!". Y entonces, los momios que por allí andan, saltan.) El hecho es que el día amaneció luminoso. Y fue la fiesta del pueblo. Que, por tan largamente esperada, por tan angustiosamente buscada a lo largo

*Un símbolo preciso, de arriba para arriba y de abajo para abajo: la V.*





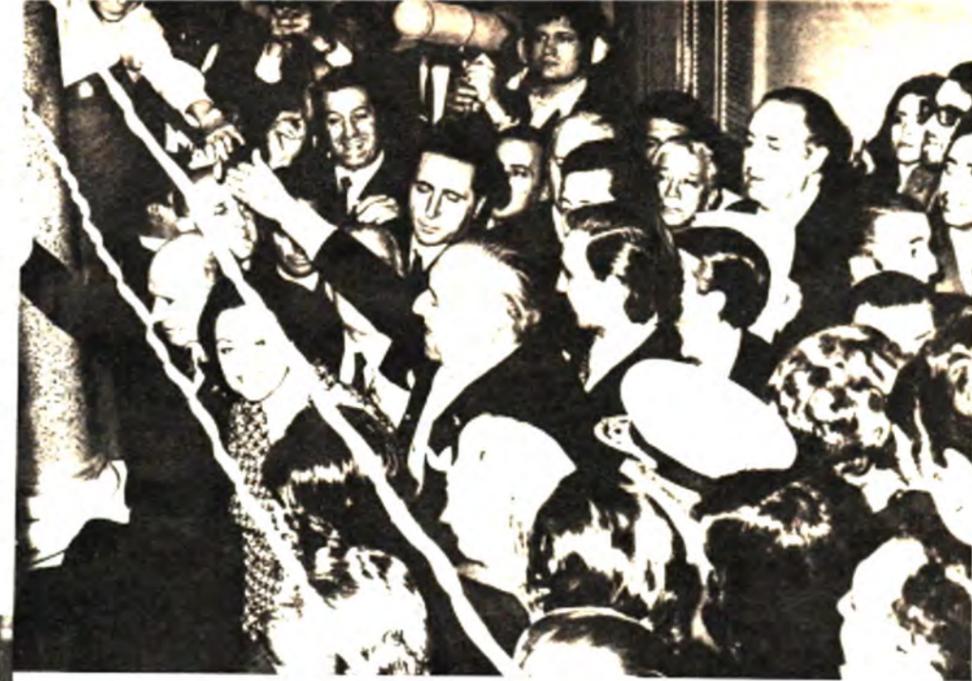
## LA FIESTA DEL PUEBLO

Un millón de personas sólo en los alrededores de la Plaza de Mayo, cuando asomó el sol del 25.

Antes, el presidente había enviado desde el Congreso un mensaje extra, no previsto, llamando a la cordura y a la serenidad, y dirigiéndose a las fuerzas del orden, había reclamado en nombre de su autoridad, respeto para los manifestantes.

Es que poco antes del mediodía se habían vivido, dentro de la fiesta, momentos de angustia: menudearon junto al palacio presidencial los disparos de gases lacrimógenos —y de los otros— y por instantes existió la certeza de que se produciría el caos.

Para comprenderlo, quizás no sea inapropiado seguir el curso de los estribillos populares, nuevamente. Hasta entonces, la mayoría de ellos había girado, alborozadamente, alrededor de la pura alegría por la reconquista del poder: "¡Qué lindo, qué lindo que va a ser, el tío en el gobierno y Perón en el poder!".

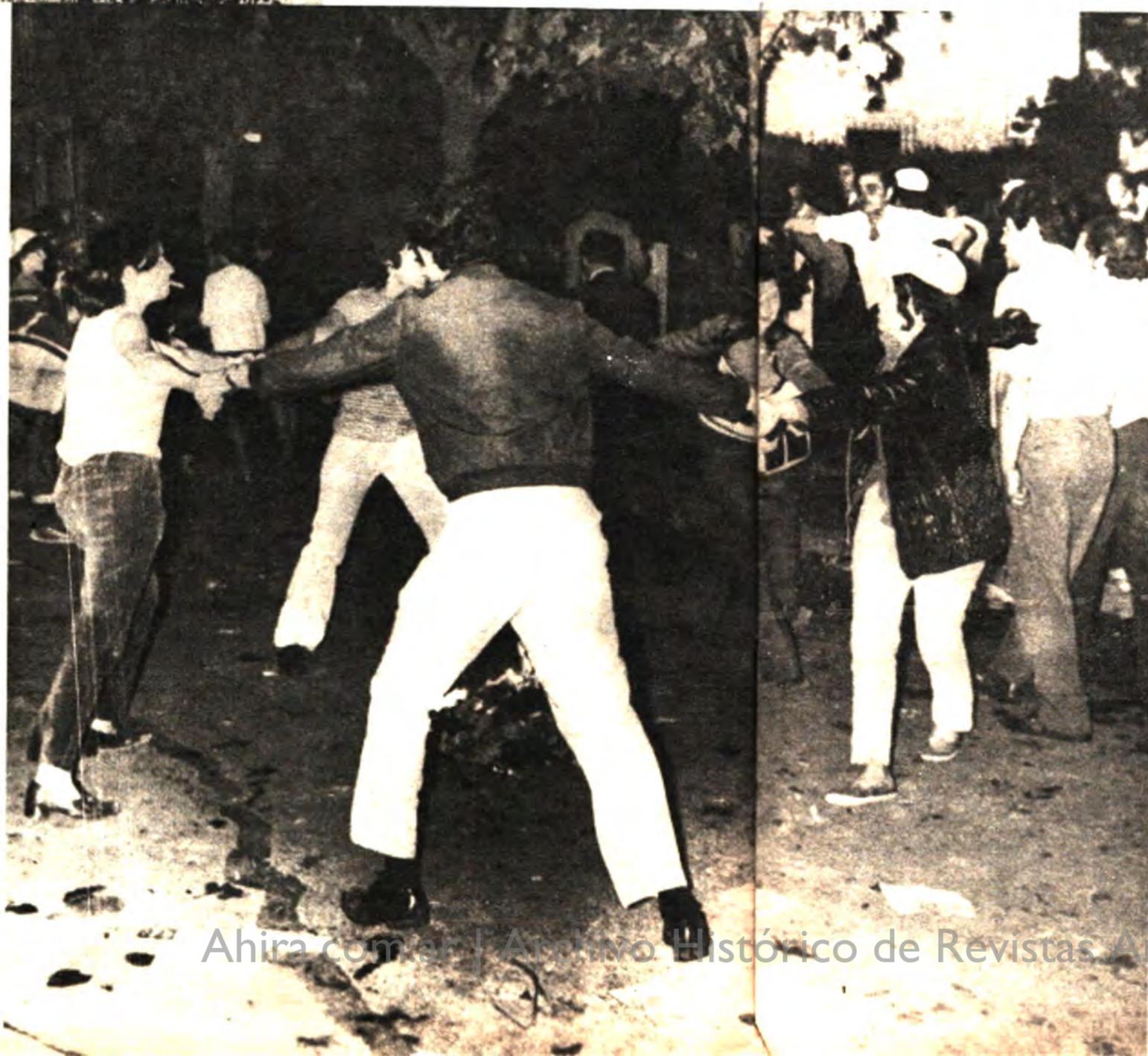


Este era el clima, la unión alegre de pueblo y gobierno en un mismo ámbito, en una misma identificación, hacia un idéntico destino...

Como en noviembre del '72, la fiesta puso el pecho, pero también cantó y bailó su alegría joven, su victoria terminante, de puro pueblo.

de 18 años, encontró en algún momento el tinte rojo de la tragedia, del enfrentamiento que duele, perturba, hiere... pero pasa: es que de ahora en adelante, hay mucho que hacer.

A las 7 de la mañana las radioemisoras en cadena, con la cobertura periodística de García Malod, Hernán Biancotti y otros profesionales y los canales de televisión, cuya transmisiones estaban a cargo de Santiago Pinetta, Antonio Juliá, Roberto Dido y Héctor Fernández Welsh, entre otros, comenzaron a emitir para que el país entero siguiera el curso de los acontecimientos, centrando las primeras expectativas, por supuesto, en el doctor Cámpora, a quien se siguió en el trayecto que corre entre su hasta entonces domicilio particular y el Congreso nacional, trayecto que no se le hizo fácil recorrer al presidente electo: la gente pugnaba por acercarse, por estrechar sus manos, por tocarlo. La circunstancia se agravaría tanto más tarde, al intentar trasladarse por tierra a Casa de Gobierno, que debió optar por el helicóptero, un medio de transporte que la multitud de Plaza de Mayo asociaba, cada vez que durante esa jornada se acercaba al helipuerto de la Casa Rosada, con la administración saliente. De este modo, cuando arribó el que transportaba a Cámpora, fue saludado con una salva de denuestos que recorrían un empinado camino desde el puro silbido hasta el dieterio. Cuando los altoparlantes aclararon que el artefacto volador transportaba a Cámpora, instantáneamente se hizo el aplauso, las manos treparon luego por sobre las cabezas dibujando cada una la clásica V, y renacieron los estribillos jubilosos.



"Si éste no es el pueblo, el pueblo dónde está", "Cámpora-Perón, un solo corazón" y alguno que aludía al estado febril del presidente saliente: "Se siente, se siente, Lanusse está caliente". Esto lo pudo recoger cualquier grabador que circulara o se mantuviera estático en la plaza, antes del mediodía. Acercándose esta hora, cuando comenzaron a arribar los helicópteros que, naturalmente, transportaban a militares y autoridades salientes, el tono de las consignas subió de color, sin radicalizarse decididamente, pero poniendo el acento en un hecho que debe ser reconocido como clave: la clausura de una era, la despedida a un régimen que pasó tristemente por el gobierno que, en una democracia, debe ser ejercido por civiles. El "Se van, se van... y nunca volverán", partió de cientos de miles de gargantas, se coló por los ventanales de la casa que hizo pintar Sarmiento, retumbó en los gabinetes ministeriales que esperaban nuevos ocupantes, se coló por debajo de las puertas de la Catedral "Cerrada por limpieza"... y provocó un escalofrío en muchos de los guardianes del orden presentes.

"Los diarios porteños dieron poca importancia en sus crónicas a este hecho que, sin embargo, demuestra fielmente la realidad política", acierta "Las Bases", comentando la circunstancia a que se hace referencia, en su edición del 31 de mayo.

Es verdad. Sería una ingenua —e injusta— idealización pretender que el pueblo viviera esa fiesta mirando sólo "hacia adelante", recibiendo y no despidiendo. Ese día era para el 80 por ciento de los argentinos que el 11 de marzo votó por la liberación, por lo menos lo que para la hinchada de Boca es el final de un partido ganando, frente a River. Pero cuando el pueblo no iba a tomar la salida de los militares del gobierno como una derrota de éstos, no comprendía el significado de la V y

nunca estuvo en un estadio de fútbol cuando se juega un clásico.

Y se recurre al ejemplo no para minimizar las circunstancias presentes, sino para establecer un paralelo con identidades de conducta ante fenómenos masivos. Piénsese, por lo demás, que el peronismo, largamente proscrito y perseguido sólo por miedo a su poder en las urnas, mientras nuestro silencio cómplice avalaba tal antidemocrático estado de cosas, adoptaba en ese momento una posición vindicativa que por lo demás, tenía la calidad del olvido que se pide: apuntaba no hacia los que callamos, sino a los que actuaron como censores.

Sobre el filo del sol en cénit, pues, la unánime voz popular saludó no muy piadosamente al fin de la Revolución Argentina. Pero el gesto no excedía la anécdota oral, respunteada por los cánticos, el Himno Nacional y la marcha peronista. Algún, entonces, se puso nervioso. Y apretó el gatillo. (Aunque también hubo alguna provocación nacida en grupos radicalizados, perfectamente localizables.)

Entonces hubo la reacción popular. Entonces los ojos ardieron y lloraron con los gases mientras la solidaridad de los compañeros actuaba distribuyendo gaseosas para mojar los párpados y paliar en algo el efecto lacrimógeno.

Entonces, sí, las banderas se ensangrentaron y la fiesta trastabilló. A escasos diez metros de nuestra ubicación, junto, a los camiones de exteriores de los canales 7 y 9 frente a Casa de Gobierno, comenzó a arder la motocicleta de un policía y en las inmediaciones algunas camisas florecieron en ojales rojos. Esa puede haber sido, ciertamente, la circunstancia aprovechada por algunos agitadores para intentar difundir el desorden que entonces estaba circunscripto a un mínimo sector.

Allí fue cuando sí se radicalizaron los estribillos. Ahí fue cuando en algunas



## LA FIESTA DEL PUEBLO

Un símbolo federalista y un homenaje al talento. El periodista José María Castiñeira de Dios ("Oda filial a Tierra del Fuego"), titular de Prensa.

Fin de una era de injusta segregación: vamos hacia Latinoamérica, hacia el Tercer Mundo integrado. Solano Lima junto a los presidentes Allende y Dorticós.



por el brazalete rojinegro JP que ocuparan el lugar de las fuerzas de seguridad oficiales, para despejar los sectores por donde debía arribar el presidente e impedir desórdenes. Eso se hizo: desarmados, por supuesto, los JP organizaron cordones hombre-hombre, despejaron el área sin disturbios y la calma volvió a reinar, aunque dos banderas ensangrentadas ascendieron al balcón, patentizando la violencia superada.

"Vamos a demostrar, compañeros —arengó— que el orden es peronista". Y el principio de disciplina formidable, sorprendente, de las bases, hizo el resto: todo el mundo colaboró con fervor para que no se repitieran los sucesos de minutos antes.

A partir de allí no hubo policas nerviosos ni "combatientes" apresurados. Hubo un pueblo que se sintió gobierno después de saber que es poder.

Y el 25 de mayo de 1973 fue una canción.

Fue el "Se siente, se siente, Evita está presente", de todos. Fue el homenaje a los caídos, la presencia del obrero, la emoción de los chicos, las lágrimas de alegría en los grandes, la vocación latinoamericanista de este territorio claramente expresada por voluntad de las autoridades entrantes, que hicieron re-ferendar el acta de asunción por los presidentes de Chile y Cuba y por la muchedumbre, gritando "Allende y Dorticós, de la mano con Perón", o "Dorticós, Dorticós Dorticós, la Argentina está con vos".

Fue una exhibición de literatura oral revolucionaria en tal magnitud que haría empalidecer a los guerrilleros de gabinete, a los chicos de la protesta cantada.

Claro, el 25 de mayo de 1973 el canto fue revolucionario. Y el cantor rió y puso pecho.

Ahora, a trabajar.

MARCELO SIMON

Formaciones pudo oírse el terrible "Cinco por uno, no va a quedar ninguno", y en otros el "¡Qué lindo, qué lindo va a ser, el día que vengamos los muertos de Trelew!".

La serenidad, el ejercicio de orador millante de un dirigente de la juventud peronista cuyo nombre no han recogido las crónicas evitó en gran parte el desastre que parecía avecinarse. Trepado a uno de los balcones de la Casa Rosada, arengó a la multitud con voz que alcanzaba los niveles de enardecimiento comunes a la mayoría en ese instante. Pero

el discurso giraba hacia la cordura. "Durante 18 años no nos han podido doblegar a balazos, compañeros —comenzó—. ¡Qué nos van a asustar con bombas lacrimógenas, entonces!", tranquilizó. Inmediatamente, inició desde el mismo sitio cánticos populares de los que han venido escuchándose en las concentraciones de los últimos tiempos, diagramó un operativo de seguridad solicitando a los compañeros alejarse de los cables electrificados, por ejemplo, que comenzó a cumplirse inmediatamente y, por fin, solicitó a quienes estuvieran distinguidos

# UN GOLPE DE FRESCURA EN EL CANCIONERO

UNA NOTA EXTENSA CON FOLKLORISTAS QUE NO SON FAMOSOS. ¿POR QUE? PORQUE TIENEN MUCHO QUE DECIR Y VALE LA PENA ENTERAR AL PAIS DE SUS PRECISIONES, DE SU AMOR POR EL CANTO Y EL TERRUÑO, DE SUS NOVEDADES. POR ESO, SUMERGIRSE EN LA CHARLA CON LOS MANANTIALES SIGNIFICA, POR LO MENOS, UN EJERCICIO REFRESCANTE. Y UNA MANERA DE ENTREVER LA GRACIA SANJUANINA, QUE VALE LA PENA DESCUBRIR.

# LOS MANANTIALES

## ¡ VIVA SAN JUAN !



El sol en las caras. Los Manantiales en su tierra, proponen una nueva manera, antigua y renovada, de acceder a la gracia de San Juan.

# LOS MANANTIALES

Son profundamente sanjuaninos, aunque en la charla, femenina y campechana, se distingue de entre todas una tonada cordobesa que parece desmentirlo.

Se llaman Luisa Peñalva, la cordobesa de marras "sanjuanina por adopción", según aclara, Marta González de Lloveras, "Marta de Pepe" para los íntimos; su esposo "el Pepe" Alberto Lloveras, un abogado que todavía no ha logrado averiguar por qué ganó el apodo propio de los José Ernesto Villavicencio, un ocurrencioso guitarrista profesional, con vocación de serenatero en actividad.

Son Los Manantiales, gente cantora de San Juan que acaba de producir una leve conmoción entre los técnicos del disco en una visita de un par de días a Buenos Aires, el conjunto registró un LP completo (en sólo siete horas); un *récord* que sólo puede compararse con los que con idéntica rapidez han anotado intérpretes como el Cuarteto Leo o Ginamaria Hidalgo, célebres por su tránsito veloz por los estudios. El hecho es que próximamente los once temas grabados comenzarán a girar en los tocadiscos, produciendo un acontecimiento ciertamente poco común: la presencia del Cuyo sanjuanino en el disco, con autenticidad y con renovación. Autenticidad que huye de los esquemas rígidos, anquilosados; renovación que soslaya los experimentos vanguardistas tan esquemáticos, por oposición, como los del otro polo.

Hay que oírlos.

Hay que oír a Los Manantiales porque desde sus gargantas surge una frescura inédita apta para un redescubrimiento



**Preanuncio de serenata: la reunión entre amigos, donde circula el vino y la guitarra como una comsigna. Aquí, reunidos con Cacho y Beba Valles.**

**Dúo de guitarra, frente al tinto: Enrique Barrera y Ernesto Villavicencio mientras Luisa y pareja bailan cueca en la cocina. Los Manantiales.**

de valor de Cuyo y para encontrar, por esa vía, un eslabón perdido en el cancionero nacional.

Y, además, escucharlos —y verlos— significa una experiencia grata: afinados, dotados de buenas voces, esencialmente criollos, cantan con ganas, en todo momento. Por el puro gusto. Una cualidad, en fin, no demasiado frecuente en el panorama profesional actual.

Se trata de profesionales, sí: dos discos simples en circulación y dos LP's —el segundo no alcanzó a salir por un inconveniente técnico que no se pudo subsanar pues sobre la fecha de la grabación que era imprescindible realizar, el grupo anterior se disolvió— avalan el aserto.

El conjunto comenzó como un ejercicio cordial, fundamentalmente amical: dos matrimonios jóvenes —Luisa estaba casada con Gilberto Avalo, por entonces miembro de la agrupación— que ocupan las tertulias cantando cuecas y tonadas y que, poco a poco, logran celebridad en todo San Juan... y más allá: desde hace tiempo, en el área de los *exquisitos* del folklore, un círculo que integran algunos iniciados se sabía que, andando por San Juan, había que escuchar a Los Manantiales. Algo tan imprescindible como visitar a Ariel Ferraro en La Rioja, oír tocar el arpa a Lucas Braulio Areco en Mi-

lanueva en Catamarca, tener un cacharro modelado por Dionicio Díaz, conocer a Rolando Valladares en Tucumán y a Yerbita y los Medrano en Jujuy y a los Esper en Tartagal. Esto —y mucho más, por cierto— conforma un mosaico de hallazgos de la Argentina valiosa, donde solía faltar San Juan. Los Manantiales completan el dibujo.

En 1970, un divorcio, problemas laborales, el viaje de Luisa a Córdoba donde volvió a establecerse, terminaron con el proyecto tan bien encaminado.

Pepe Lloveras es un empecinado. Tanto como para que alguien murmure por allí que si tomara la abogacía con el afán con que encara el canto... no habría juicio que se le resistiera.

"Mi idea —puntualiza— era seguir, firmemente. La separación ya estaba durando mucho y cantar solo es aburrido. Por lo demás, lo nuestro no sé si es bueno o malo, pero sí sé que es original. De modo que volvimos a reunirnos con Luisa..." "Yo no necesité mucho para hacer las valijas —sonríe la cordobesa—: sólo que me dijeran "veni"... y me volví a San Juan" Quedaba por resolver el problema del cuarto integrante. "Habíamos escuchado a muchísima gente —si-gue recordando Pepe—, hasta que al fin

encontramos lo que queríamos: Ernesto Y de inmediato reiniciamos la segunda etapa, cuando promediaba el año '72... y aquí estamos."

Aquí, están, sí. Luego de haber trabajado con seriedad, adaptándose Villavicencio al conjunto y no produciendo, como suele ocurrir cuando se modifican equipos, el proceso inverso. Aquí están, luego de haber pasado todo este tiempo ensayando permanentemente. Sólo así se explica la celeridad con que se pudo hacer la grabación.

Alberto Lloveras sigue proporcionándonos precisiones acerca de su estilo: "Cantamos como se canta en Cuyo —subraya—. Evidentemente uno no puede separarse nunca de la tierra donde ha nacido. Entonces el "toque cuyano" persiste en nosotros, aunque entonemos canciones de otro origen. ¿Cuáles son las características fundamentales de la música cuyana? En primer lugar, las guitarras que se conocen "a la legua", no hay nada que hacerle; y en segundo término, las voces: el dúo es el fundamento de la armonización cuyana."

No hablan por hablar. Saben. Y creen, creando: "El canto debe tener siempre un fundamento —recomienda otra vez Pepe—. Se canta por algo, eso es lo que nosotros pensamos. Por algo más importante que soñar con tener popularidad. Nosotros cantamos por San Juan. Porque consideramos que nuestra provincia es, en música, una fuente todavía inexplorada. Entonces, pretendemos buscarle la forma, el color propio para que interese, para que se meta en todas partes. Es claro, advertimos la reticencia que hay fuera de nuestro lugar para con lo cuyano. En consecuencia, nos hemos embarcado en la «exportación» del cancionero de esta tierra."

Creen, sí. Afirman que el repertorio ofrece calidades formidables, potencialmente. "Lo único que hace falta —agrega Villavicencio— es proporcionarle una suerte de trascendencia de contorno especial, atrayente, para que todos lo comprendan, sin deformaciones, por su puesto."



**Son de San Juan, viven en San Juan, cantan por San Juan. Vale la pena conocerlos, trepar a su trova, vivir su soleado alborozo por la tierra.**

siones, comer con el Cuchi Leguizamón en Salta, hablar con Milton Aguilar... o con Beba Valles en Neuquén, conocer el rancho de Atahualpa en Cerrito Colorado, beber con el profesor Argerich y ver los hallazgos arqueológicos del profesor Vi-

Villavicencio. Lo llamé un día y le pregunté si le gustaría integrar el grupo como instrumentista y cantor. En el acto me contestó que sí, porque es de los que estaban de acuerdo con nuestra modalidad de encantar el cancionero cuyano.

La charla con Villavicencio se convierte en un juego hábil, en una exhibición de destreza, en una práctica de *gambeta dialéctica*: las palabras se escuchan, van y vienen con soltura, se demoran en silencios provocados con premeditación, o parten rápidas, en el chascarrillo o el retruécano oportuno. Por cierto en la transcripción no se puede conservar su estilo, apto para el diálogo oral, no escrito, siguiendo su razonamiento, afirmamos, acicateándolo, que la renovación implicaría inevitablemente salir de lo de Hilario Cuadros, una suerte de traición, por ejemplo. "¡No, de ninguna manera! —respinga. Y corrige luego, otorgando—. Bueno, saliéndonos apenas, nomás, así que sería una minitraición. Porque lo tomamos siempre como ejemplo, a él y a todos los cuyanos pioneros. En verdad, lo que evitamos, por ejemplo, es el tono plañidero de aquellos cantores. Con las

# LOS MANANTIALES

voces femeninas logramos evitarlo", concluye. Y por lo bajo, arriesgándose a algún pellizco vengativo: "Eso, pese a que las mujeres son lloronas por naturaleza, ¿eh?". Y retornando a la seriedad: "Lo cierto es que seguimos manteniendo bien criollamente los dúos, mechando otros y combinaciones de hasta cuatro voces. Entonces, éste es un ejemplo de color distinto. Ya no son los dos cantores que se desgañan con aquella cuestión llorada, tradicional, ¿no?".

El repertorio también ofrece flancos novedosos, pues recorre los ritmos clásicos —tonada, cueca, gato—, pero incurSIONA en otros olvidados, como el pasillo "una reminiscencia quizás ecuatoriana, de antigua difusión entre nosotros" y la balada "es decir, la canción tipo habanera, que ha sido cantada siempre en nuestra zona, que es quizás el lugar donde más ha prendido. Y fijate que actualmente está de moda ese tipo de canción, que para nosotros es puro folklore. De modo que incorporando este repertorio, no salimos de Cuyo y de paso mostramos algo que tiene color universal, aunque nosotros cantemos habaneras en nuestras serenatas. ¡Ah!, ésa sí que es una costumbre que en Cuyo fue siempre muy normal...", apunta Pepe, para que golosamente Villavicencio corone: "¡Y ojalá siga siendo siempre normal!". Hablan por turnos, atropellándose casi, Pepe, Luisa y Marta completan: "Claro, hombre, seguirá siendo. El pararse a las seis de la mañana frente a un balcón, guitarra en mano, es cosa de todos los días en San Juan". "Mirá, dos o tres veces por semana, recibimos serenatas..." "Y las que nosotros damos, completan la semana". Corolario de Villavicencio: "Con el consiguiente vinito, por supuesto".

Y sobreviene la anécdota: "Estábamos con Cacho Valles una noche en San Juan —refieren— en velada de serenatas, que siempre tenemos cuando va Cacho por allá, es el que más se entusiasma con el asunto. Y eran las 4 ó 5 de la mañana, íbamos a darle serenata a un pariente y caminábamos rumbo a su casa, cuando pasó el carro, el camión recolector de residuos. Nos vieron y se pararon los tipos y ahí nomás se bajaron del camión... y entonces nosotros le dimos una serenata a los basureros. Una cosa hermosa." "Allá no se salva nadie de la serenata —tercia Marta—, nadie, del gobernador para abajo. En fin, ese espíritu, el de la serenata, es el que nosotros tenemos." Fija los ojos brillantes en algo que podría ser el horizonte, se acomoda el cinturón-rastra como si se hinchara de orgullo y pronuncia como un fallo de pontífice: "¡Y vamos a darle una serenata sanjuanina a la Argentina, qué embromar!".



Pepe, el lenguaraz, sanjuanólogo y cantor.



Marta de Pepe, o la gracia misma de Cuyo.



Luisa, una cordobesa que canta por San Juan.



Villavicencio: un sonriente trovador.

promoción de autores, particularmente en nuestra provincia", desvia Marta, para que Pepe agregue: "Es que hay material, una tendencia actual de gente que promedia los 30 años y está escribiendo bien, muy bien. Saúl Quiroga, por ejemplo, importantísimo y muy original dentro de los cánones cuyanos; es el autor de "Corazón", cueca que apenas grabamos prendió formidablemente, grabada enseguida por muchos otros intérpretes, desde Los Fronterizos hasta Antonio Tormo. En este LP insertamos "La vuelta", otra cueca suya que lo pinta de cuerpo entero, como perfecto bohemio que es: allí narra su emoción al volver al terruño, a su Valle Fértil luego de una ausencia de cinco años; al abrir la primera tranquera le fue brotando la cueca. Otro que nos importa es Hugo Pérez de Sanctis, autor de bellísimas letras, un poeta trascendental: hemos puesto "La del rigor" en este LP. También cantamos a Ramón Navarro, un chico de notable ductilidad, que vale la pena. Un valsécrito suyo va en este disco. Y con eso ampliamos un poco el espectro regional. Es

que La Rioja, o parte de ella al menos, es algo que tiene mucho que ver con Cuyo." Interrumpimos para intentar el chiste: tanto tiene que ver, exploramos, que los sanjuaninos le han robado Ischigualasto (el Valle de la Luna a los riojanos). Primero hay risas y enseguida la reacción airosa de Luisa, feroz defensora de las posibilidades turísticas típicamente

sanjuaninas. El tema se va diluyendo luego de enterarnos de precisiones acerca de la influencia mutua que sufren las zonas fronterizas con La Rioja: la ausencia de bombo y otra acentuación al hablar, suelen ser, en esos sitios, las únicas diferencias folklóricas. (Y el disco próximo a aparecer, tiene también su chaya: "De la autoridad", de Martha de los Ríos.)

"El folklore en la Argentina no debe ser un solo bloque, homogéneo, híbrido —teorizan—. Debe ser un repertorio compuesto como un mosaico representativo de distintas regiones, con las características propias de cada lugar. Creemos firmemente en el regionalismo. Es una necesidad, como fue la necesidad de conformación, en arreglo a pautas similares, de la sociedad en el mundo: la comuna, la provincia, la nación. De la misma manera en la música deben distinguirse esas áreas. Y debemos comenzar por tener conciencia de qué modo en una región determinada existen características individuales. Así, región por región, conoceremos la cultura nacional a fondo. Por eso queremos ser regionalistas, en el muy buen sentido de la palabra".

Son sanjuaninos, viven allá, tienen mucho que decir. Pueden convertirse en un número musical argentino que refresque el panorama nativista con vigor y gracia. Les gusta, aman su lugar, y por eso lo cantan. No buscan el éxito, pero su vocación por el canto les hace aceptar de buen grado la posibilidad de tener que dejar San Juan, la posibilidad de sacrificar su trabajo por el orgullo de cantar en nombre de la patria chica ese inmenso rincón que les ocupa el alma, permanentemente.

Y la palabra. Cuando entre Marta y Luisa pretendieron explicarnos, brevemente, la importancia de la Fiesta del Sol y del carnaval en San Juan —con algunos agregados marginales alrededor de la Difunta Correa— aquello fue el periodista escuchando hasta mucho después del fin del cassette y los cantores —incluido el guitarrista Enrique Barrera, un refuerzo de segunda voz instrumental, imprescindible para concretar el color musical con el oportuno "duo de guitarras"— haciendo un gesto de resignación.

Los Manantiales.  
Bienvenida frescura sanjuanina.

# EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ



# DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2453, 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

# DOCTA

## PARA LA GIRA DEL VERANO

ANTONIO TARRAGO ROS  
BALLET SALTA con HUGO GIMENEZ  
CARLOS TORRES VILA  
DANIEL TORO  
EL CHANGO NIETO  
HUGO DIAZ  
LOS CANTORES DEL ALBA  
LOS 4 DE CORDOBA  
LOS HERMANOS CUESTAS  
LOS TUCU TUCU  
LUIS LANDRISCINA  
MODESTO TISERA  
TUCUMAN 4  
WALDO BELLOSO  
LUIS MANSINI  
LOS CANTORES DEL ROSARIO  
MALON BALLET  
BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO  
AYALA "EL CHUCARO" y NORMA VIOLA  
COCO DIAZ  
CUARTETO NUESTRO TIEMPO  
CHACHO SANTA CRUZ  
EDUARDO AVILA  
EL SOLDADO CHAMAME  
LAS VOCES DEL NORTE  
LAS VOCES DE ORAN  
LOS ALTAMIRANO  
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI  
LOS 5 DEL NORTE  
LOS INDIOS TACUNAU  
LOS MANSEROS SANTIAGUENOS  
LOS SACHA PUMA  
WALTER VALENTINO  
GINAMARIA HIDALGO

MUSICAMERICA

*Gente joven trabajando, organizando,  
armando escenarios, iluminando el país,  
con la sonrisa del reencuentro.  
Nuestra gente, como usted, trabaja por  
el futuro, por la imagen de una  
reconstrucción nacional efectiva. Con  
mayor optimismo, revitalizados,  
estamos en lo de siempre:  
el espectáculo debe continuar...  
Mejor, más joven. Construyendo  
obre el pasado histórico, un  
nuevo horizonte de paz y canto.*

## EXCLUSIVOS DEL '73

GINAMARIA HIDALGO  
CHANGO NIETO  
DANIEL TORO  
CARLOS TORRES VILA  
CHACHO SANTA CRUZ  
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI  
LOS TUCU TUCU  
LOS INDIOS TACUNAU  
LOS ALTAMIRANO  
LOS 5 DEL NORTE  
WALDO BELLOSO  
LOS 4 DE CORDOBA  
TUCUMAN 4  
LOS HERMANOS CUESTAS  
ANTONIO TARRAGO ROS  
LAS VOCES DEL NORTE  
LOS SACHA PUMA  
CUARTETO NUESTRO TIEMPO  
MODESTO TISERA  
BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO  
AYALA "EL CHUCARO" y NORMA VIOLA

## GENTE JOVEN TRABAJANDO



PRODUCCIONES DOCTA

ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas  
BARTOLOME MITRE 1221 - BUENOS AIRES  
AV. COLON 184 - CORDOBA

# LOS

## 33 años de sonrisas



# ABALOS

Eludiendo las circunstancias del reportaje, ofrecemos aquí una apretada síntesis que pretende historiar una de las instituciones más importantes del movimiento nativista musical argentino: los Hermanos Abalos, en ocasión de su 33º cumpleaños, una trayectoria signada por la alegría. Los Hermanos Abalos sienten la felicidad de su tra. ajo. Ese es su secreto.

Para los santiagueños que, a estar por las habladurías tucumanas, son célebres por su lentitud —en rigor, toda una filosofía de vida feliz se tiende tras esta apariencia— las noticias que recibían provenientes de la capital de la República en 1913, debieron resultar escandalosas, signadas por la velocidad.

Ese año se inauguraron en la metrópoli los ferrocarriles subterráneos que, entre Plaza de Mayo y Once, corrían a 45 kilómetros por hora. Ese año, preanunciando quizás la muerte de Jorge Newbery que ocurriría en el '14, la aviación, en distintos alardes — unir Buenos Aires con Mar del Plata, por ejemplo — cobraba tres víctimas. Al mismo tiempo, se iniciaban los trabajos para la construcción de un nuevo puerto y la historia cobraba impulso: aparecía "Crítica" para iniciar un nuevo estilo, dinámico, en periodismo; Petorutti rompía con la pintura tradicional; el Senado recibía por primera vez a un legislador socialista.

Moria una época: se iban Eduardo Wilde, Lucio V. Mansilla, Gregorio de Laferrère, los nostálgicos; la lectura preferida de los jóvenes era "El hombre mediocre", de José Ingenieros, el revolucionario.

Era, efectivamente, el cambio.

Que en música, entronizando el tango sensual (que poco después merecería una impugnación del mismísimo Pío X en Roma) con Francisco Canaro y Vicente Greco, parecía sepultar para siempre la tradición casi ingenua de los antiguos ritmos allí, en la ciudad que cada vez recibía mayor cantidad de inmigrantes, al punto de que un censo producía un "empate" entre argentinos y extranjeros que la habitaban.

Si, los santiagueños debieron escandalizarse... pero siguieron haciendo las cosas a su manera, a su ritmo.

Y en el hogar que formaban el doctor Napoleón Abalos, santiagueño de padres argentinos y abuelos vascos, y doña María Helvecia Balzaretto, santiagueña de padres y abuelos suizos, hubo novedades durante toda la década. Alegres novedades: entre 1913 y 1923 nacieron los hijos, Napoleón Benjamín (Machingo), Adolfo Armando, Roberto Wilson, Víctor Manuel (Vitillo) y Marcelo Raúl (Machaco).

Curiosamente, en tal tiempo de cambios, a ellos les correspondería más tarde

guero pateado": simplemente, le dedicarían una chacarera en la que con humor y fraternidad, sugerirían que aquello y esto — New York Buenos Aires — es, casas más, casas menos, igualito a su Santiago.

En los tiempos en que fallere Pío XI y el cardenal Pacelli es designado como su sucesor, los Abalos se integran con facilidad al culto a la velocidad que hacen los porteños, pero ni se entregan ni lo veneran: junto a la tonada que no les abandonará jamás, ellos traen la religiosidad de la siesta, los hondos retumbos de los bombos legueros en el corazón, las músicas de las telesadas. Y eso vale.

Florencio Escardo, un médico que por entonces estaba asomándose a la literatura, los divierte cuando escribe: "El porteño es un ser tan preocupado por buscar la alegría, que ha hecho de esa búsqueda un problema que lo pone triste, por esta razón, en los sitios de diversión, el porteño tiene un aire científico y preocupado. Esa esperanza, a la vez aguda e indefinible, de la diversión, es lo que hace de todo porteño un jugador potencial. Es decir, un profesor de esperanza y de inconsciencia. De ahí que Buenos Aires sea la ciudad del mundo donde hay más rifas, casamientos y audiencias presidenciales".

### LOS AÑOS '40

Lo demás, se desarrolla por cauces normales, irreversibles.

En 1940, comienza la obra. Ya son, artísticamente, Los Hermanos Abalos. Debutan como grupo vocal, instrumental y de danzas, en la Biblioteca del Consejo de Mujeres.

Después de la ya olvidada aparición de la compañía de su comprovinciano Andrés Chazarreta en el Politeama, allá por el '21, son el primer conjunto del Noroeste Argentino que desarrolla una labor intenso de divulgación cultural, artística y "recreativa" — como decían los locutores de la época — en diversos círculos educacionales, intelectuales y sociales de la Capital.

No pierden tiempo. En 1941 graban su primer disco en "Odeón": una zamba — "Nostalgias santiagueñas", y una chacarera "Chacarera del sufrido" — se registran en la placa y comienzan a tran-

llamar la atención a los porteños acerca de las ventajas filosóficas de la "lentitud". Esto es, de la íntima contemplación, del descubrimiento interior.

### BUENOS AIRES

Hasta que culminó el trágico año '38, año del suicidio de Lugones y Alfonsina Storni, los hermanos crecieron en el país de las eses largas, completando sus estudios y aprendiendo, por contacto directo, la enseñanza indeleble del folklore. Crean, cantan y bailan las danzas nativas; son indispensables en todo fiesta, en todo patio criollo santiagueño.

Y por fin llegan a Buenos Aires. Ocurrió en el '39, en pleno furor del jazz, cuando un ex violinista de Ana Pavlova y de Isadora Duncan, Eduardo Armani, dirige la orquesta más cotizada entre los porteños.

Somos, en esa época, líderes en Latinoamérica. Aunque la desesperación lleve también al suicidio al tribuno De la Torre, aunque el mundo en guerra cree un panorama confuso. Afirmando líricamente ese liderazgo, los Abalos traen consigo una Amerindia inédita, escondida en nuestras fronteras, prietas en las vidaladas, las chacareras, la tonada santiagueña.

Machingo, Adolfo, Roberto, Vitillo y Machaco miran la ciudad con ojos asombrados, claro pero sin miedo, sin actitud estupefacta. (Años más tarde, en New York, tampoco se preocuparían demasiado por el gigantismo de tal "hormi-

# LOS ABALOS



sitar por los caminos.

En el '42 crean la primera confitería nocturna tipo peña de la Capital Federal, una apertura que inauguraría un estilo en el mundo del espectáculo: el "Salón Achalay", en la esquina de Santa Fe y Paraná.

En 1943, año de profundas transformaciones en el país, se anticipan a la toma de Buenos Aires por los provincianos. Por invitación de don Pascual Carcavallo acceden al Teatro Presidente Alvear, diagramando un espectáculo de tres ambientes: Rural, Altiplánico y Urbano. Cada uno con música tradicional relacionada al ámbito; cada uno con vestimenta acorde; cada uno con instrumentos clásicos de los Abalos: pianos, charangos, guitarras, quenas, bombos y cajas. Por primera vez reciben el comentario periodístico y se abre ante ellos el éxito. Pasan al Teatro Municipal, comienzan a difundirse sus danzas y canciones: "Juntito al fogón", "Mi Pacha Mama", "Achalay", "Chacarera del Cachi-Mayu", "Chacarera del Miski-Mayu", "Santiago Mahta", "El Utulita", "Aunque te escondas". El cine argentino que se había inaugurado como

industria propiamente dicha cuando llegaron por primera a la Capital, los compromete para que actúen y compongan la música de "La guerra gaucha", en la que popularizan "Carnavalito quebradeño" y "Canto al angelito".

Siempre en el '43, retornan al Noroeste, ahora como artistas: en Santiago del Estero, Tucumán, Catamarca, La Rioja, Salta y Jujuy los aclaman. En la gira nacen la zamba "Por la cuesta del Totoral" y "El pajarito", bailecito.

Un año después, la radio, el gran medio de comunicación, los conquista. El debut se produce en LR1, El Mundo. El corolario: nuevas giras, ahora por todo el país y grabaciones para "RCA Victor".

En el tumultuoso 1945, crean el Primer Estudio Integral de Arte Nativo, una contribución contundente a la cultura nacional. Crean la peña "Achalay" en Santa Fe al 1700 y cruzan el Plata, para presentarse en el Teatro 18 de Julio de Montevideo.

El '46 se anuncia con una chacarera a la que bautizan con el nombre del año, al tiempo que componen otra, "Santiaguense soy", y dos zambas, "Zamba de mi

pago", y "Zamba de los yuyos", que se volverían clásicos del cancionero. Vuelven al Uruguay y al Brasil, retornan las giras por el centro, sud y oeste del país. Ya son figuras estelares.

## 33 AÑOS

Los acontecimientos se suceden con una rutina que presenta siempre, paradójicamente, novedades, luego.

Lo que sigue es una apretada síntesis de esa trayectoria.

1947: Crean la confitería nocturna, siempre en el estilo de la peña, "Achalay Huasi", en Esmeralda y Santa Fe. Allí ven cómo la música folklórica se afianza en la Capital, contra el pronóstico de muchos. La moda, por entonces, es conocer cada novedad del grupo fraternal: "Mi bien", "La juguetona", "Chakaimanta", "Bailecito quenero", "Bailecito de procesión", "Ya me voy ya me estoy yendo", "De lejos parece un humo", "Que bonita vida mía".

1950: Sixto Pondaí Ríos y Carlos Olivari escriben una obra teatral en la tesitura de la comedia musical, especial-

El ámbito altiplánico, otro ambiente elegido por Los Hermanos Abalos para sus espectáculos, desde su debut teatral.



mente para Los Hermanos Abalos: "Así se ama en Sudamérica", en base, esencialmente, a los ritmos folklóricos. Pedro Quartucci, Fernando Ochoa, Juan Serrador, Angel Eleta, Sabina Olmos, Benita Puértolas y Tamara Grigorieva son el resto del elenco principal.

1951: Internacionalizar la difusión de la música y las danzas folklóricas argentinas es la consigna. Los Hermanos Abalos viajan a Estados Unidos. Actúan en "El Chico", en New York y realizan también recitales culturales y presentaciones en "Radio City".

1952: Publican su famoso trabajo para músicos, técnicos y teóricos, "Primer álbum para piano", con la teoría del "dos-tres" en la música folklórica, un hito fundamental en su carrera... y en la de muchos folkloristas que contaron luego, por fortuna, con ese estupendo material formativo. Continúan las giras y grabaciones; nace "Todos los domingos". Se abre un período fecundo en el que, luego de una nueva visita a Estados Unidos, difunden y enseñan treinta danzas típicas argentinas entre las integrantes de un grupo de bailarines internacionales. Nace, por cierto, "Casas más, casas menos".

1958: En Mar del Plata, crean el célebre "Rancho de los Abalos", otra apertura fundamental en la noche con folklore. Nace la "Chacarera del rancho". En la televisión que los contó como artistas desde sus primeras emisiones, se popularizan algunos de sus programas: "El rancho de los Abalos", "A las 22 con los Abalos", "El mediodía de los Abalos..."

1966: Se permiten un lujo singular y

feliz: dar la vuelta al mundo haciendo música, cantos y danzas de la Argentina. En Perú, México, Canadá, Japón, Tailandia, Pakistán, Arabia, Alemania, Brasil protagonizan éxitos insólitos. Siguen trabajando con humildad, con talento, con preocupación.

1969: Al cumplir sus primeros treinta años como artistas, Canal 7 los presenta en el "Homenaje a Los Hermanos Abalos" y cumplen, asimismo, un ciclo brillante: "Una copa con los Abalos". Al propio tiempo, reeditan las épocas de "Achalay Huasi", desde su club nocturno, "El pescante". Siguen escribiendo; nacen "El pintao", "La vieja", "Gatito de Tchakowsky", etcétera.

1971: Luego de haber colaborado, en el '70, en un espectáculo que los llena de alegría, las "Trincheras santiagueñas", actúan en España y en Italia; el Teatro María Guerrero y el Instituto Italo Americano, en cada país, los recibe, además de la radio y la televisión.

1972: Retorno al corazón de Latinoamérica en una gira de gran repercusión. En Colombia debieron prolongar su temporada a 40 días; y en México, 15 jornadas.

1973: Integran el elenco del film "Argentinísima" en su segunda versión. Registran un nuevo LP con un único objetivo: mantener indeleblemente el estilo característico de los Abalos; su ritmo, su profundidad, su alegría. La alegría de un país que cambia, que se decide a marchar hacia su destino, buscando en las profundidades del ser nacional con intensidad. Con la intensidad que dan 33 años de trabajo permanente.

Instituto Musical  
**RICCI**

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259  
LA PLATA

**ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO**

\$ 8.— mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, que-  
na, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental y superior, composición.

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS. SE FORMAN CONJUNTOS. APRENDIZAJE GARANTIZADO. METODOS ULTRARRAPIDOS. SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO. SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.**

Horario: mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.

**VENTA DE INSTRUMENTOS**



Director:  
Profesor

**ANIBAL J.  
RICCI**

# UNA MANERA ARGENTINA DE SENTIR LA MUSICA



1-366 • DE JAPON A BUENOS AIRES • LOS CANTORES DE OTELLA HIASL • Koyo no Stuki • Luna Tucumana • Adiós Pampa Mia • El Humahuaco • A medio luz • La compañera • Angélica • Pongale por las hileras • Yira yira • Vallecito • Paisaje de Catamarca • Caminito.



1-355 • AMOR Y MANDÓ • GINAMARIA HIDALGO • Amar amando • Castillos de madera • Canción de la ternura • Mi dicha lejána • Clavel del aire • La paupera de Santa Lucía • El antiguo • Romancito del niño y las estrellas • De barro • Charcos del amanecer • Canción por el • Clavetes Mendocinos.



1-324 • LOS DEL SIQUIA • TRIUNFIDO RES • Tranvia del recuerdo • Chaya del Adiós • Zambita de los pobres • El indio Pachi • Embrujo del carnaval • Mi corazón es un poema triste • Cielo gris • Mi cajita de recuerdos • Virgen india • Chaya de un chango Del clinica • Besos y mate.



1-344 • ALDO MONGES • DIME POR QUE LLORAS • Dime porque lloras • No me loquen ese vals • Cuentos para una abuela • No te despiertes borracho • Un cigarrillo más • Un vals para Elena • De que sirven mis poemas • Tiempo de rejas • Corazón pa' yaso • Querida, querida... adiós • Que Voy Hacer Con este Amor.



1-340 • ALFREDO ZITARROSA • Romance para un negro milonguero • Que pena • Poeta al Sur • Duermes negroito • Los boliches • Zamba para vos • La canción osiera • Pa' lo que se va • El loco Antonio • Doña Soledad • El violín de Becho • María de las esquinas.



1-371 • CANTAR OPINANDO • LOS OLIMAREÑOS • Vivian • El Gavilán • Del templo • Milonga • Pa' laucha • Adiós amargo al Carao Perilla • Triste muy triste • En verde y amarillo • Al General Leandro Gómez • A Don Teimo Batalla • El campo grande • El clinudo.



1-356 • JOVITA DIAZ • NO SE SI VALE UNA CANCIÓN • No se si vale una canción • Responso por chacarera • Caminando • Lluvia y soledad • Gurrismo Siempre será siempre • Eterno amor Bellinoti • Al viento • Misionerita • Mi vieja rosa • Palabras de ayer.



1-323 • LOS ALTAMIRANO • ESTE CANTO MÍO • Con harina, vinito y ajoja Tierra querida • Don Fermín • Toda Bolivia • La flor azul • Cuando me vaya • Si algún día deja tu amor de ser mío • Motivos tengo • Vidala del amor perdido • Nocturno a Rosario Golondrina de otoño • Este canto mío.



PROM 367 • VENGO A DAR FE DEL AMOR • ADELINA VILLANUEVA • Vengo a dar fe del amor • Los carnavales • Zamba de mujer • Jornalería • Del quebrachal a la caña • La familia de Juanito Lagana • Viaje a tu amor • Salteño viejo • Animata y poquito • Niña de ayer • Mi copla Calchaquí • Aja tu canto mujer.



PROM 332 • LAS VOCES DEL NORTE • REVELACION DE COSQUIN 72 • Amor siempre estarás en mí • Baguala de Amaicha • La muerte del carnaval Burrurayacu • Tucumano soy • Fiesta ayará • La palabra más santa • Tiro libre • Adiós Tucumán • Ausencias del carnaval • Vamos milita Llegó el carnaval.



1-357 • CARLOS DI FULVIO • ESPERANZAS EN LOS DÍAS QUE VIENEN • Esperanzas en los días que vienen • Tiempo es ya! • Nacimiento de la Patagonia • Capitán de las Malvinas Canción para mi guitarra • Guitarrero Arcilla • Romance del padre y el niño • Temor del sábado • Canto mío • De la neblia • Una sombra sola.



1-306 • LOS ANDARRIEGOS • MADRE AMERICA • Doña Soledad • Vasija de barro • La flor de la cañela • Sur • Galopera • Lamento borincano • Santa Cruz • América • Estrellita • El camino del café • Canción de Orleg • Canción con lodos.



PROM 341 • HERMANOS CUESTAS • EL CANTO DE LOS PAJAROS • Pájaros de mi flor • El Chucarrero • Malambo del hornorito • Peoncio de estancia Tacuarita azul • La solapa • No hablen del venteo • Caserito cantor • Carpintero cantor • Triste canta el crespín • Chamamé del grillo • Milongón para el alaja caminos.



351 • CUANDO NOMBRO AL AMOR • LOS 4 DE CORDOBA • Cuando nombro al amor • Balderama • Vidala de la copia • Tal vez un día • Mamá vieja • Porque te quiero tanto me voy • Ni en mis sueños • Pretenciosa • Los ojos de mi carreta • Tema para una ausencia larga • Amigo • Quiero Amarte.



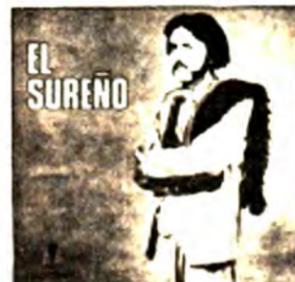
1-365 • MI LUNA CAUTIVA • CHANGO RODRIGUEZ • Mi Luna Cautiva • Del Mote • La banda del niño • Santa Cruz • Chacarera de Las Ponce • Espinetes de amor • Zamba para mi guitarra • Canto y cencerro • Sed de camino • El mundial • Lágrimas del corazón • Vidala de la rop'a.



PROM 301 • RECITAL DE FOLKLORE • RUBEN DURAN • Carnavalito de fiesta Alfonsina y el mar • Las margaritas Romance de Santiago y Luna • La cautiva • Pasionaria • El cachapepero • Los ojos de mi carreta • Bailcito • Cascada • India • Merceditas.



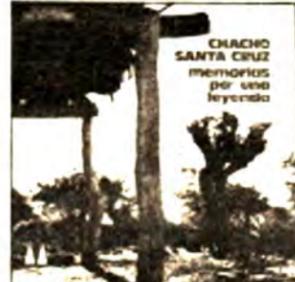
1-338 • VICTOR HEREDIA • DE DONDE SOY • De donde soy • Tristeza querida tristeza • La gran guerra • Mis viejos amores • Los campos verdes del mar • Como amo yo • Soldado de tu rebelión • El niño que fui • Daice maderá cantora • Quien hace brillar el sol.



PROM 333 • EL SUREÑO • Cuando me pongo a pensar • Como esta lluvia mansa • Puchó e' Negro • Capitán de la espiga • La pucha con mis coplitas • A no enojarse • Vals de amor • Guitarra, dímelo tó • Mi fieta mora • Décimas para un recuerdo • Al caudillo de mi tierra • El regreso • El Retobao.



PROM 343 • LA RIOJA CANTANDO • HNOS. ALBARRACIN • Virgen India • Bomba mío • Chaya del pago • El Casamiento del Chacho • Novia del Velasco • Llorando estoy • Noche de Navidad • Ahorada y triste • Pa' el carnaval • Cuequita para mi niña • El Panguello • Noches Riojanas.



1-327 • MEMORIAS PA' UNA LEYENDA • CHACHO SANTA CRUZ • Memorias Pa' una leyenda • Nadie puede atar al viento • Pa' bien tayo, nomás • Matecito compañero • Soy... tropero Señor • Hombres y perros • El tamboro • Un momento mocito • La vida es un trago largo • Siempre pregunta por vos.



1-325 • CARLOS TORRES VILA • PER SONALIDAD • Como quiere el amor mío • La Shakala • Del amor ausente • Mi proximidad querida • Como regresa el día • Toda Bolivia • Páginas sueltas • El grito • Cuequita del desengano • Cuando la tarde • Tío Alberto Luche y Luche.



PROM 339 • GUITARRA TRASNOCADA • ARSENIÓ ACUIRRE • Guitarra Trasnochada • Las coplas de mi silencio • Ansias • Vals de cosas tristes • Adiós ayer • Como regresa el día • Ni en mis sueños • Toda Bolivia • Mordaza en el tiempo • Infinito azul • Tiempos siderales • Chaya del adiós.



PROM 374 • EL RETORNO DE ANTONIO TOROMO • Qué voy hacer con este amor • Corazón • Ni en mis sueños • Canto serenatero • Así cantaba un Cuyano • La canción del leñero • Mis harapos • Riendo y llorando • La timona • La lechiza • Me imagino tu casa • El huérfano.



PROM 372 • UNICO... RAUL BARBOZA • Ah mi Corrientes Pora • Anzil • Puente Pexoa • Naranjerita • Garzo Vera • Misionerita • Chervicha • El Cachapepero • Improvisando en Mi Menor • Alma Guaraní • El patio E'ña Poli • Villanueva.



## MICROFON

# la compañía N°1

# de la música Argentina

Archivos | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PROM 337 • DESDE UN PUEBLO PERDIDO • HUGO DE SANCTIS • Desde un pueblo perdido • Todo lo que sabe la Vidalita • Déjenlo en los paramillos • La primavera de Yiliana • Si ya nací para viento • Nunca se sabe que piedra • Y voy de pie como un río • Simplemente luz • Bordoncos del diablo • Pobre canción sin destino • La canción para iroro.

# UN INTERROGANTE EN LA FAMILIA FOLKLORICA

## ¿QUE PASARA EN COSQUIN '74 ?

### RENUNCIO EN PLENO LA COMISION DEL FESTIVAL

Los títulos son irrenunciablemente similares.

En el N° 218, **Folklore** se preguntaba, a la luz de los próximos comicios de marzo, "¿Qué pasará con el festival?", recogiendo las opiniones al respecto de los distintos candidatos a intendentes que se iban a presentar en la pugna electoral, en aquella ciudad serrana. Un mes después, evaluando el desarrollo del 13° Festival Nacional de Folklore, titulábamos "¿Qué pasó?"

Ahora, en junio, retornamos sobre el tema, preocupados por el destino de esta muestra de cultura nacional y genuino fervor popular que a lo largo de su creación, concretamente desde 1961, se convirtió en la más importante del género.

Concluida la gestión de la administración comunal de Esteban Ruiz, un progresista intendente que ostentaba al mismo tiempo el cargo de presidente de la muestra, el nuevo periodo abre los interrogantes que enunciamos. Junto con Ruiz, como es natural, los demás miembros de la comisión directiva del festival, renunciaron, para dejar en libertad de acción al nuevo lord mayor cosquinense.

Será el doctor José R. Contreras, un médico radical, entonces, quien decidirá con respecto al futuro. Triunfador en las elecciones de marzo el veredicto popular lo empujó automáticamente como rector de la Comisión Municipal de Folklore, el organismo que dirige y planifica con relación al evento artístico-cultural que todos los años, en la última semana de enero, se estructura a partir de la plaza Próspero Molina de aquella localidad.

De su buen juicio, del oportuno asesoramiento con que cuenta, de la acertada estructuración que se realice para la que se deberá estudiar el *modus operandi* de las autoridades de los pasados trece años, dependerá entonces la mayor o menor felicidad de las próximas realizaciones, partiendo del supuesto que, por cierto, no se interrumpirán.



**El nuevo intendente, doctor José R. Contreras es también el presidente del Festival Nacional de Folklore en Cosquín.**

El más ligero balance que pueda trazarse luego de trece ediciones, resultará evidentemente positivo, particularmente en lo que hace a promoción —del folklore en lo nacional y del turismo en lo local—, y nivel artístico y cultural.

La experiencia resultó como es natural, una aliada de las autoridades salientes, que aprendieron a conformar éste prácticamente nuevo género en materia de espectáculo, sobre la marcha, conformando una trayectoria que acumula, sí, yerros, pero fun-

damentalmente aciertos que fueron cuidadosamente aprovechados por algunos otros festivales. Y con la salvedad que los primeros, en todos los casos, se han corregido.

En ese aspecto, el último fue, sin duda, el mejor festival de los trece desarrollados. El que movilizó mayor cantidad de espectadores, el que mejor equilibró la programación convencional de la Plaza Nacional del Folklore —merced a elencos elegidos con sentido profesional y promocional y a ideas de desarrollo— con el contorno

ambiental —peñas, actos especiales, etc.—, el que mejor nivel cultural logró.

En el espectáculo propiamente dicho, logró vérselo por fin el comienzo a una vieja aspiración: lograr que la mera transmisión radial no resultara pesada, esquemática, merced a una diagramación agilizada con una leve argumentación que subrayaron convenientemente orquesta, libro, coreografía, luces, animadores. También se comprobó que los esfuerzos —y los contactos— tendientes a hacer girar poco a poco el festival hacia Latinoamérica se justificaban ampliamente; los artistas del continente que este año subieron al escenario Próspero Molina ostentaban auténtica representatividad, a partir, sobre todo, del peruano Nicomedes Santa Cruz y la excelente delegación mexicana.

De la misma manera, algunos actos especiales —el bautismo nominal e ideológico de cada día para un ritmo diferente, asociaciones artísticas programadas, utilización de obras integrales, entrega del Camin Cosquín, eliminación de ceremonias, etc.— resultaron hallazgos. Como la participación de las delegaciones provinciales según el antiguo sistema de jurado y la presentación gratificante de enviados como la Federación Gauchos de Güemes, de Salta. Como el capitulante de la cacharpaya del amanecer, a cargo de Eduardo Esper. Como la existencia del Festival Cosquín de la Canción.

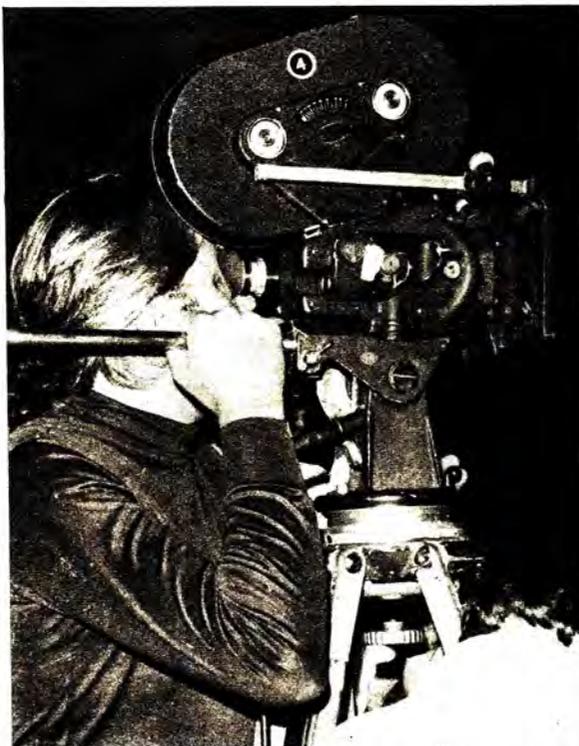
En el apéndice estrictamente cultural, la Feria de Artesanías y las Jornadas del Ateneo Folklórico, dos instituciones coscoinas, tampoco deben perderse. Y si en lo que hace al espectáculo el camino ya está trazado y es preciso continuar por él con la cautela propia de toda programación, simplemente, aquí en cambio es imprescindible revisar, reconstruir, reelaborar para seguir produciendo aportes recurriendo a la sapiencia de Lázaro Flury, por ejemplo.

La tarea es ardua y deli-

cada. Sobre el filo de mitad de año, la familia folklórica se muestra preocupada. Un festival como el de Cosquín necesita una preparación permanente, a lo largo de todo el año. Capítulos como el de la financiación publicitaria, o el del certamen de canciones implican organización minuciosa, con la suficiente antelación. Organización que deberá sortear con eficiencia la maraña de inconvenientes que suelen presentarse y obtener ventajas.

En suma, queda, en junio, planteado firmemente el interrogante: ¿Qué pasará en Cosquín '74?

El flamante intendente Contreras, respondiendo a **Folklore**, declaró un mes antes de las elecciones que "la Comisión que ha estado actuando hasta ahora lo ha hecho con efectividad". Apuntó, asimismo, un proyecto para el futuro: la creación del Parque Nacional Folklórico "con su fauna, flora y costumbres". Finalmente,



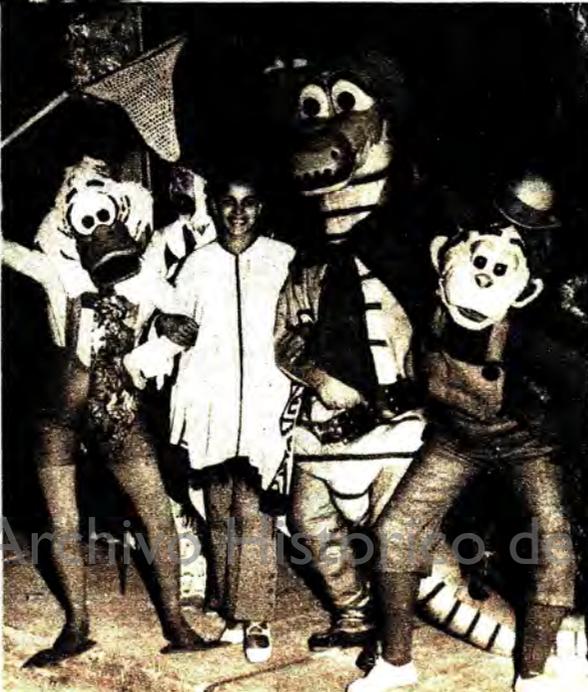
*El importante departamento de prensa en su función directa y en fundamentales lateralidades como el cine y la televisión, también debe ser planificado con mucha anticipación.*



*La participación de folkloristas latinoamericanos resulta imprescindible, a la luz de la orientación continental —a nivel líder— que estaba logrando el festival, notoriamente.*

aclaró que "el festival conservará su estructura actual, utilizando la experiencia de quienes han trabajado a lo largo de estos últimos trece años. La Comisión se renovará por mitades a los efectos de posibilitar nuevas iniciativas y de ganar en vitalidad. Su integración debe ser mixta: municipio y pueblo. Las modificaciones se harán de acuerdo a las circunstancias. Por lo demás, considero que el festival debe estar al margen de toda ideología política y social."

*Espectáculos especiales que llenan horas del día —como "Las aventuras de Margarito Tereré" a cargo de Jovita Díaz— constituyen otra característica de Cosquín que no hay que perder.*



**JAIME TORRES**

**JAIME DAVALOS**

**JULIA ELENA  
DAVALOS**

**ROBERTO TERNAN**

**JORGE WIGGER**

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., 01. 14

Tel. 86-6034

BUENOS AIRES

POR LA UNIDAD LATINOAMERICANA,  
ISELLA, TEJADA GOMEZ, LOS TROVADORES

# EL CONDOR VUELVE

La imagen de Tiahuanaco  
enmarcando al poeta.  
Armando Tejada Gómez  
es el autor del libro  
de "El Cóndor Vuelve".

Desde hace prácticamente un mes, Nueva Idea, Ariel Producciones, César Isella, Los Trovadores y Armando Tejada Gómez, están embarcados en una de esas patriadas que sólo pueden acometer aquellos a quienes mueve una auténtica vocación: hacer teatro... con folklore (o con lo que comúnmente se entiende como tal, abreviemos).

"El Cóndor Vuelve" es el último espectáculo que sigue en cartel en el IFT y que pronto irá al interior y al exterior, de un grupo artístico empresario caracterizado por su alejamiento de la frivolidad en la tarea. Este hecho es el que obliga a analizar sus producciones con el mayor sentido crítico posible, un ejercicio que implica soslayar la piedad y la complacencia, válida para otras realizaciones; utilizarlas en su aparente favor, sería desjerarquizarles. Las siguientes reflexiones, firmadas, obedecen a tal principio.



César Isella, un compromiso que lleva ya varios años alrededor de la canción latinoamericana y su proyección.



"El Cóndor Vuelve" resulta una clara alusión al retorno de América, la verdadera, la del Cóndor, al seno de la Familia —su Pueblo— que notaba su ausencia y que va recuperándola de a trozos, a partir de Cuba. El Cóndor —Kuntur— de las huacas ceremoniales, y del cielo en el imperio socialista de los incas y sus predecesores, es un símbolo bien elegido, la mejor opción entre las posibilidades zoomorfas

que ofrecen las alegorías de los antiguos habitantes del Perú: ni la serpiente, ni el suri, el puma o el sapo dan mayor imagen de grandeza real que el ave de los Andes, para establecer una sinonimia tácita: el Cóndor es América. Y al propio tiempo, un sonoro recurso de altura (Perón declaraba hace algún tiempo en España que a los enemigos hay que considerarlos como gorriones y no dejarlos asentar —asi hacen los chinos, dice

JDP— para que mueran en el aire: la diferencia entre nosotros y ellos es que nosotros tenemos vuelo de cóndor, concluía) con dolorosa relación terrigena (advertir que una admirable película boliviana concientizadora acerca de los males del imperialismo yanqui en América latina ha sido titulada "Sangre de Cóndor"). De este modo encuentra el espectador el primero de los símbolos que el idioma

poético del autor maneja en su texto a lo largo del espectáculo, un recital de canciones y poemas que el propio Tejada Gómez hilvana con voz clara a lo largo de unos 90 minutos de actuación divididos en dos períodos iguales, todas las noches, menos los lunes, en el teatro IFT de Buenos Aires. En este modo se produce la reaparición en teatro de tres artistas talentosos, embanderados en una corriente ideológica

transparente, común a muchos trovadores de este tiempo, desde el Yupanqui de "El arriero" y "Minero soy" hasta el Guarany de "Recital a la juventud" o "Luche, luche", pasando por todas las gradaciones. En Tejada Gómez e Isella, autores, no hay desniveles: sus canciones son por lo general algo de lo mejor que se produce en materia de música popular argentina con una tendencia americanista muy no-

toria en los últimos tiempos, saludable intención que en el salteño le hizo acuñar dos LP's en los que, si bien se soslayaban las voces más hondas de Latinoamérica, se rescataban otras, más populares y de enorme valor de por sí; y en el mendocino, le hizo trazar su admirable "Canción con todos", que suele ser el bis del espectáculo. En la segunda parte de "El Cóndor..." sucede un hallazgo: desprovistos de la

# EL CONDOR VUELVE

"El Cóndor Vuelve" y el prólogo a un gran momento: un coro argentino de gran factura, berimbau chaqueño incluido.

rigidez con que aparecieron en la primera, los intérpretes festejan, como el público, el humor acre y oportuno de T. Gómez despidiendo los restos de "Misia Solemnidad" y "Don Calceñín Pusilánime", entes bienpensantes, productos peiodísticos de "La Prensa" y "La Nación" que "yacen ahí, yacen de toda *yacitud*; en revisándoles, el médico les halló un ochenta por ciento de votos en la sangre", ríe el autor, mientras va haciendo chisporrotear a pura palabra distintos extremos de la realidad contemporánea, particularmente en América latina, aunque no falte la mención vietnamita. Este, junto a dos trabajos corales, uno musical y otro de teatro hablado, significa lo mejor de la obra. Tanto que si se hubiera encarado desde este punto de vista —el humor folklórico, con fuerte carga ideológica, una combinación explosiva que tiende al *underground* criollo, algo que podría dar mucho que hablar—, la muestra podría haber producido, en el momento oportuno, una conmoción en la temporada. (Sin pesadas alusiones a Brecht, tener en cuenta simplemente los logros del desenfadado Moreyra de Orgambide, concebido como pieza *seria* inicialmente, girada hacia la parodia posteriormente, alcanza a decir en contra del sistema, con auténtica penetración, mucho más que el original y engolado.) De todas formas, más allá de la concepción personal, es preciso advertir que los folkloristas, en contacto con el escenario, suelen tener poca flexibilidad al respecto. Aunque su frescura entre cajas, maneje con destreza la cuestión humorística, un amplio espectro que desde lo cómico y lo clownesco accede a lo intelectual. Algo no tan fácil de hacer como de enunciar y que en el citado instante del espectáculo se da clara, totalmente. En la poesía contemporánea latinoamericana sucede algo similar en distintos planos; si elegimos un país, Chile, por ejemplo, se verá que, a partir de sus célebres "Antipoemas", Nicanor Parra, "un desfachatado de la poesía", para muchos, ha superado en trascendencia intelectual

al propio Pablo Neruda, devorado por su idioma y el Premio Nobel.)

Misia Solemnidad, precisamente —no la ideológica, si la técnica—, se instala en escena durante los primeros 45 minutos. Allí, ante una corpórea presencia de la Puerta de Tiahuanaco, los actores diagraman a partir de la "Memoria del Amauta" una denuncia por la América traicionada desde que los hombres de allende el mar barrieron a sangre y patadas a Viracocha, para instalar la Cruz —en su doble significación, religión y martirologio reactualizado... pero para los indios— en las playas recién inauguradas. En la temática recorrida admirablemente por el Canto General, "El Cóndor..." va escalonando a grandes trazos la geografía lírica del continente, relacionando aquel terror con éste, un ejercicio en el que coincide con Cardenal ("Homenaje a los indios de América") y Galeano ("Las venas abiertas de América latina").

Sin pretender bucear en estratos más "especializados" acerca del proceso de liberación continental como la de denunciar como Debray, Guevara o Gleyzer (el de "México, una revolución congelada") al cipayismo agazapado tras algunas apariencias o a los falsos revolucionarios —un enemigo peligroso, si los hay— lo cual seguramente no viene a cuento en tan breve espacio y en tal tribuna, sólo podrían anotarse en el contexto general, un frente coherente contra la opresión imperialista completada eficientemente entre nosotros por agentes a su servicio, algunas omisiones: Brasil, torturas, control de la natalidad, casta militar con nombres y apellidos.

Nombres y apellido hay, si: en la segunda parte —seguramente es la que en el programa impreso se identifica con el nombre de "Coral del Martirio"— un episodio de alta intensidad dramática cuando aparecen personajes: Vallese, Papi llón, los muertos de la Revolución Argentina: los que estaban en el bando de

enfrente, se entiende. Es el mejor momento del espectáculo.

Y hay, en fin, un programa lúcido y libertario, ante el cual tiene escasa importancia la rigidez de la puesta con su envarado movimiento escénico (un fatigante ejercicio de subir y bajar los desniveles marcados por los practicables). Hacia él entonces apunta el meollo de la crítica. Aquí se advierte la importancia del trabajo en equipos constituidos. Esta idea y su desarrollo superan presentaciones anteriores y el futuro es importante, continuando el mismo andarivel y, quizás, sacrificando un tantico la poesía en favor de la actitud revolucionario.

Este es un espectáculo de muy buena acogida en el nivel estudiantil; sería importante que, aún siéndolo actualmente, lo sea mucho más en el nivel obrero, una comunicación que a veces resulta difícil: Cortázar no en vano afirma: "Yo, personalmente, tengo muchas dificultades para hablar con un plomero; él me dice lo que le da la gana, y yo estoy todo el tiempo teniendo que revisar mi lenguaje porque tengo miedo de decirle cosas que no va a comprender..." No en vano en París, mayo de '68, el diálogo de los obreros de la Renault y la Citroën era imposible. No todo está perdido: en cordobazos y vibrazos, obreros y estudiantes compartían ollas e ideas comunes, no sólo por hambre; también por idioma y por humor, dos elementos vivos de la militancia.

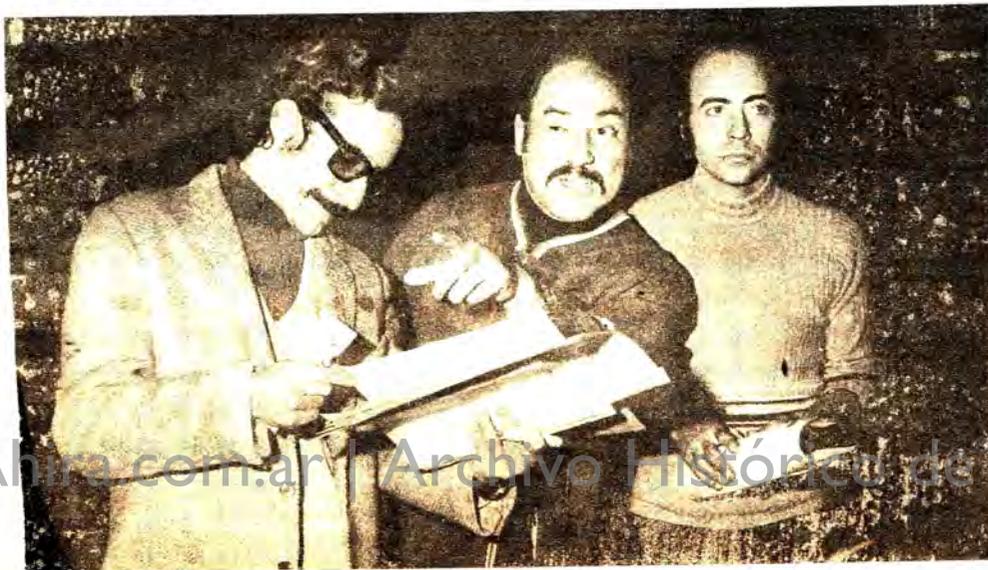
"El Cóndor Vuelve" va al interior, ahora, donde logrará interesar, sin duda, y donde hará mucho bien por su prolijidad conceptual, por su buen nivel artístico y su posición ideológica.

Este es un modo de salir a la calle, un hábito que habrá que inaugurar ahora que hemos dejado atrás el 25 de Mayo.

Esa calle que no está "de sólo estar", claro. Y que tiene sus propias formas de arte militante, su propia, ingenua poesía, como viene ocurriendo desde los cielos patrióticos.

En la calle, las "dieciséis lágrimas del sur" (o, como diría cualquier *chanta* de la radio o de una revista tan poco política como ésta, "los 16 argentinos bárbaramente masacrados en la cárcel militar"), se nombran como una advertencia. El 25 de mayo, en Plaza de Mayo, se oía: "¡Qué lindo, qué lindo que va a ser, el día que vengamos los muertos de Trelew!"

"El Cóndor Vuelve", en suma, un buen trabajo, digno de ser visto.



Los empresarios de Nueva Idea y Ariel Producciones, filanqueando a Armando Tejada Gómez, en uno de los ensayos.



# ARIEL PRODUCCIONES

SANTIAGO DEL ESTERO 539  
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021  
BUENOS AIRES

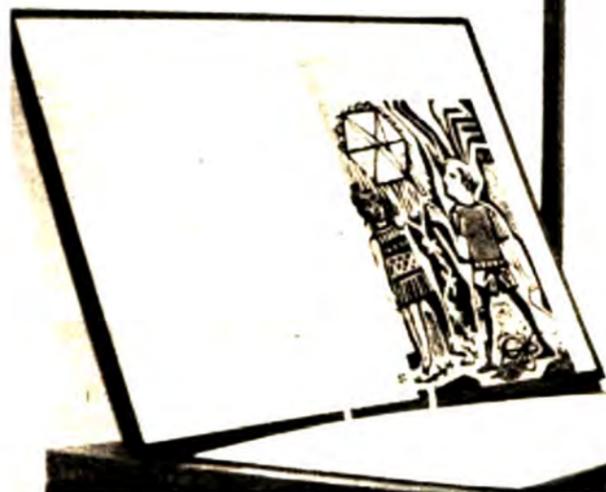
## NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO



CESAR ISELLA  
LOS TROVADORES  
BALLET DE SALTA  
ARMANDO TEJADA GOMEZ  
LAS VOCES DE ORAN  
CARLOS DI FULVIO  
MARIA OFELIA  
QUINTETO TIEMPO

# LA CANCION ESTAMPA

Panorámica de la exposición, con los artefactos creados por Elizondo.



Durante la segunda quincena de Mayo Buenos Aires asistió con asombro a un verdadero alarde: doscientas obras expuestas en una monumental galería. Música, pintura y poesía trascendentales, para descubrir la Argentina y América. Esta es, suscitadamente, la crónica lograda alrededor de la canción estampa.

titulares de la Editorial Lagos, autores de la iniciativa —patriada, locura, ganas de tirar la plata, según diversas definiciones simplistas— de "La Canción Estampa", un nitido aporte a la cultura nacional, saben que este florecimiento cancionero de raíces hondas y nacionales ha sido definido "como una toma de conciencia, un acto de revalorización del contenido nacional en las formas de expresión popular y al mismo tiempo como una dignificación de la voz del pueblo."

Sucede, a partir de allí, una recreación profunda: "Toda una pléyade de poetas cultos, fogueados en las rigurosas disciplinas de la moderna poesía de América, adviene a lo folklórico no para imitar o hurtar de los tesoros de nuestro acervo, sino para aportar su capacidad creadora y enriquecer el lenguaje del hombre cotidiano. Del mismo modo, los músicos, jóvenes y maduros, vuelcan su cultura y su talento a una tarea que nace espontánea, pero que responde a una necesidad muy honda del público destinatario". De este modo, a lo largo de una década larga, ese tipo de canción triunfa, sur-

gen intérpretes valiosos, hay un movimiento que en los festivales folklóricos, por ejemplo, alcanza su más nítida y multitudinaria manifestación. Hay un arte de masas. La Editorial Lagos comienza entonces a editar esa música, esa poesía, con un agregado: las portadas son firmadas por los plásticos más importantes del país. Nace la Canción Estampa, donde tres lenguajes de entraña milenariamente popular como son la música, la poesía y el dibujo —la pintura— participan de un mismo objeto de arte destinado a enriquecer espiritualmente a la comunidad".

"Modestamente —continúan Lagos y Barbará— creemos haber participado de una experiencia fecunda. Lo que en un comienzo fue visto en el ambiente editorial de nuestro medio como un lujo innecesario y antieconómico, ha adquirido a esta altura de nuestra labor difusora, el sentido con que esta colección fue realizada: como una contribución editorial al aporte creador de los autores; como un vehículo de comunicación de los artistas plásticos con grandes sectores de

público a los que el resplandor de sus obras mayores no llega, acaso por la concentración de la actividad plástica en la capital de nuestro país, por las dificultades naturales para el desarrollo de estas manifestaciones del espíritu y la cultura y por la ausencia de un movimiento de arte mural que en Argentina no alcanzó hasta hoy el necesario desarrollo." Patriada, locura, ganas de tirar la plata, sí, con este formidable material, la Editorial Lagos resolvió finalmente aceptar la invitación de la Subsecretaría de



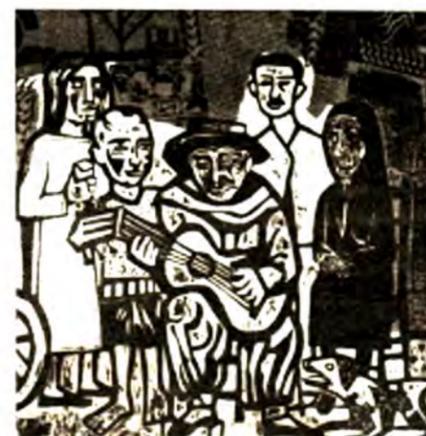
El doctor Juan José Barbará, uno de los responsables de la idea.



Rómulo Lagos, editor: la historia y la realidad de un empecinamiento.

Lo pueden explicar con la coherencia que da la indentificación del editor con el asunto artístico y sociológico que imprime, un empecinamiento: "En los últimos veinte años, la canción popular de inspiración folklórica alcanza en Argentina un auge y un desarrollo, acaso sin paralelo en otros países del mundo. Las causas de este reencuentro del hombre argentino con la voz de su acervo son diversas y profundas y es, en este momento, un tema planteado a la inquietud de los estudiosos".

Queda planteado, sí. De todas formas, Rómulo Lagos y Juan José Barbará, los



Antonio Berni



Carlos Alonso



CANCION DE TOTORALEJOS

Angel Fadul



Aldo Biglione



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

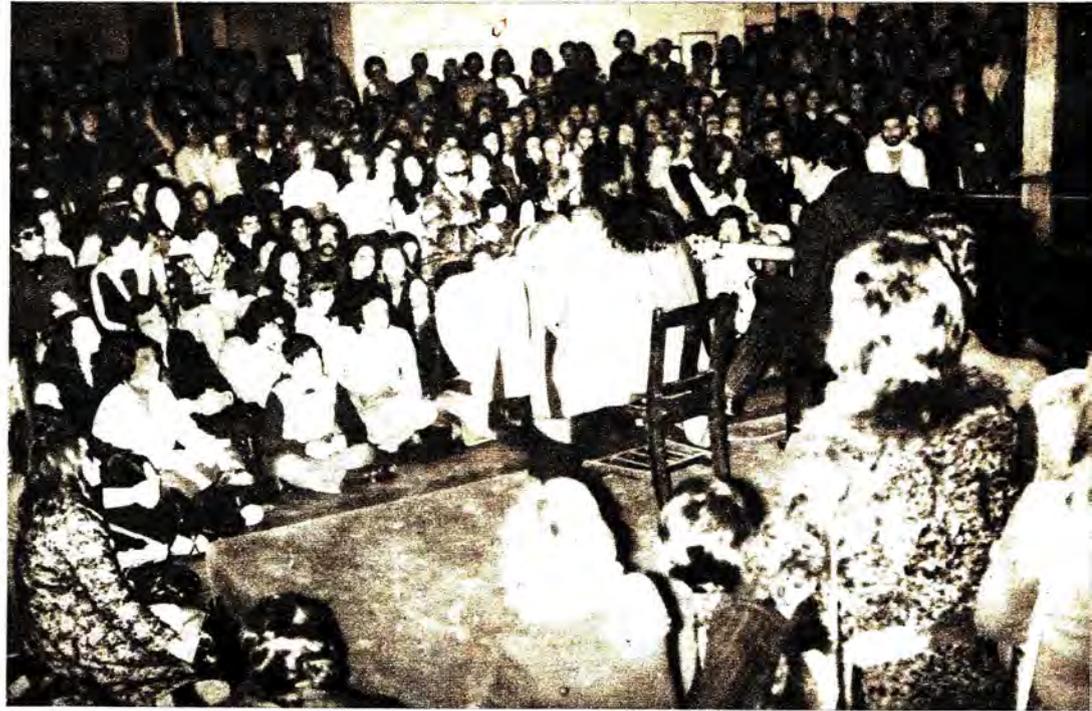
ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ

# LA CANCION ESTAMPA

Cultura de la Nación para exponer su colección con su auspicio. A tales efectos, entre el 17 y el 30 de mayo, en las Salas Nacionales de Exposición, de Posadas 1725 en la Capital Federal, se montó una monumental galería. A un costo varias veces millonario se resolvieron todos los problemas: se trazó un catálogo lujoso —dos mil pesos de costo por ejemplar— y se resolvió el difícil montaje de las obras, recurriendo al arquitecto Ricardo Elizondo. En una perspectiva corpórea, los visitantes podían apreciar en cada volumen expuesto, la obra pictórica original, la reproducción, la música y la poesía. Así, 200 trabajos, un alarde. Aunque Lagos-Barbará digan que “ante este hecho, también nuevo, nos sobrecoge la modestia del objeto a exponer: simples canciones que nuestro pueblo de Mayo ha consagrado en su corazón. Advierta el que nos mira que estas estampas no son nada más que el testimonio creador de un pueblo que afirma cuando canta su fe inmovible en el luminoso destino de América”.

Todo comenzó, como antecedente importante, en 1966: Aldo Biglione —que ilustra “Balderrama”, en la exposición actual— viajó a México para exponer grabados. Y llevó consigo algunas ediciones de Lagos, para mostrarlas. El asombro fue tan grande en aquellos lares ante este trabajo que en la editorial no tar-



Esta es una galería de arte. Aquí se canta. En escena, Mercedes Sosa.

daron en recibirse cartas y diplomas de felicitación y pedidos para realizar galerías. Asombro que se justifica: este tipo de trabajos no sólo son únicos en la Argentina, sino que en todo el mundo no hay nada similar.

En suma, ha nacido el Primer Salón de la Canción Estampa. Que se repetirá, con el aporte de otros autores y otros pintores que “no alcanzaron a entrar” en esta primera tanda. Trolo, por ejemplo, entre los primeros; Torres Agüero,

Demarco y el mexicano Siqueiros, entre los segundos.

La mención del célebre muralista viene a cuento: es posible que en próximas exposiciones la Canción Estampa gire más aún hacia una tendencia que ya se nota en las ediciones actuales: el descubrimiento de Latinoamérica.

En las obras expuestas en esta apertura hay, de todas maneras, una presencia muy valedera del continente. Pero, fundamentalmente, un buceo constante

## GUITARRA DIMELO TU

MUSICA: PABLO DEL CERRO  
POESIA: ATAHUALPA TUPANQUI  
PINTURA: VICTOR CHAB  
COLECCION CANCION ESTAMPA



Victor Chab



ROMANCE DE MARIA PUEBLO

César López Claro



LA TEMPRANERA

Febó Martí



Detalle —un Juanito Laguna— de la exposición de la Canción Estampa.

en el ser nacional con inclusión valorada de la representatividad urbana (en música, por ejemplo, a través de Piazzolla, Grela, Rovira).

Una visita a la galería donde todos los días, prácticamente, el poeta Hamlet Lima Quintana presentaba recitales de música con la participación de un disertante

determinado (El Coro de Niños del Teatro Colón, Alberto Balzanelli, Carlos Guastavino, Eduardo Lagos, Domingo Cura, Astor Piazzolla y su quinteto, Gustavo Leguizamón, Eduardo Falú, Mercedes Sosa, César Isella, Los Trovadores, junto al ya mencionado Lima Quintana; Miguel Brascó, León Benarós, Pérez Celis y Armando Tejada Gómez), permite advertir que todas las regiones del país tienen su lugar, a través de pintores y autores importantes.

Entre los primeros puede advertirse, por ejemplo: Jujuy, con el tilcareño Medrano Pantoja; Tucumán, a través de Juan Bautista Gatti, Juan Grela y Alberto Ruiz Holgado; La Rioja, con la promesa de Torres Agüero para la próxima exposición, y Pedro A. Molina; Corrientes, Benicio Núñez; Santa Fe, con Berni, Biglione, Oscar Luna, Supisiche y muchos más; Córdoba, Ernesto Farina, Segui, Marina Bengoechea; Mendoza, Carlos Alonso, Le Parc, Schurjin; Buenos Aires, Forte, Mació, Sigfrido Pastor, Pellegrini, Pérez Celis, Polesello, Russo, Seoane, Gurruchúa, Soldi, Vidal, Vuono, Carpani, Barragán, Benítez, Borges, etc.

Un esfuerzo monumental, que continuará, que irá al interior y al exterior y, sobre todo, tendrá continuidad.

Una patriada sin almidonamientos, con trascendencia intrínseca, sin promoción ficticia.

Un aporte cultural que debe enorgullecernos a los argentinos. La Editorial Lagos es la culpable.



**GUIDOTTI**  
producciones

# SU ELENCO EXCLUSIVO



**ALDO MONGES**



**EL HUMOR CRIOLLO DE OSVALDO ANGELERI**



**QUINTETO "MUSICANTO"**  
*Revelación Cosquín '73*

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

# ARGENTINO LUNA

## un poeta del alma



Todos los días, casi en la madrugada, un muchacho de mediana estatura y piel morena, inicia el rito de los amargos para, inmediatamente, apelar a la guitarra o las cuartillas. Ocurre en Quilmes. Y ese trabajo consiste en diagramar versos apretados, sentenciosos, sureros.

—Siempre tuve las mismas inquietudes. Me acostumbré a ponerlas en práctica todos los días por la mañana. ¿Qué es lo que hago, en suma? Me parece que voy construyendo una sociedad más justa: la mía.

No es extraño que, oyéndole, muchos piensen que conocer a Argentino Luna es una experiencia, por lo menos, gratificante. Parlanchín, alegre pero reconcentrado pese a su locuacidad, a veces semeja un animoso muñeco, accionado

por resortes sin fatiga. De la imagen participan activamente sus ojos expresivos, que tratan de decir las cosas que a él se le escapan.

Siempre parece estar confesándose. Pero luego de rastrear el hilo de su pensamiento, se advierte que su yo es el yo universal, el mundo que desea para sí y para sus semejantes.

Todo un caso, en verdad.

Y un ejemplo de modestia: su estilo como intérprete es seductor, íntimo, fácilmente explotable. Sin embargo A. L. no lo ha aprovechado, en la medida en que "aprovechar" significa transitar diariamente el camino de las RR.PF. via disc-jockeys, programaciones de TV, etc.

No. Se queda en su casa, con su guitarra, sus papeles, su mate.

Y espera.

Cree que el éxito, si llega, llega por obra de otro procedimiento. Cuando el público comprende que el artista que tiene ante sí, por ejemplo, se le entrega totalmente.

—Entonces, cuando el público acepta, acepta para siempre.

Mira fijamente, pero sin que la mirada alerte o moleste. Hay una formidable dosis de ternura en su comunicación con la gente.

—Yo quiero conformar mi mundo, mi propia canción de amor. Creo que a todos nos hace falta volver a la ternura. Yo estoy en ese tramo de mi existencia.

Hasta parece un ser irreal. Y es interminable. Nunca agota su discurso, que

no es nada reiterativo. Las frases se elaboran espontáneamente, con originalidad, con poesía. Pero asegura que los poetas deben ser esencialmente hombres. Y reconocidos como tales.

—El hombre poeta es un traductor de su ser interior. Su sensibilidad le permite manifestar todo un mundo interior en hermosas palabras. Eso no es más que el fruto de una estabilidad emocional profunda, vital. Así somos y así sentimos los poetas del alma.

Los poetas del alma. ¡Vaya con la definición!

No es difícil avanzar en su exploración, en su descubrimiento. Argentino Luna hombre, poeta o cantante, es una misma persona. Un artista que se interpreta a sí mismo, que no busca otra arquitectura que la que se tiende a partir de su propio andamiaje, de su propia vivencia. Alguien que se caracteriza por ser y no por hacer.

Su discreta popularidad se inició a partir de "Zamba para decir adiós", una impactante creación que le valió el reconocimiento general que logró, en la voz de Cafrune, por ejemplo, un envidiable pico de interés. Por su parte, siguió componiendo, creando versos y melodías en intimidad, siguió cantando por todos los caminos, siguió cautivando auditores... pero su personal estilo no alcanzó nunca, hasta ahora, una genuina, unánime difusión.

—Lo más importante no es tocar la guitarra o salir a vender el canto en un escenario. Lo más importante es sentir lo que se está haciendo y aprovechar la oportunidad que tenemos los que hace-

mos música de proyección folklórica para conocer al pueblo y darle lo más importante de nuestro andar. Por eso hay que componer, hay que crear... y hay que aprender. La guitarra equivale, para mí, a un montón de libros que no pude leer cuando era chico.

La suma de esa operación conceptual está a la vista, al alcance de las manos. Una docena de LP's (Odeón), patentiza una labor sólida, original, prolija y vital. El testimonio de una creación personal que enriquece la herencia nativa. Creación que tiene opinión, por cierto.

—Estoy definitivamente en contra de las canciones de protesta, sí. Yo no soy un resentido. Aunque me tocó andar en pata cuando era chico. Pero quiero revertir un poco las cosas. Mi mensaje es amor, tengo amor, creo en el amor y creyendo en él, puedo dar y sentir mi canto.

Fin: un artista sin moldes. Una extraña virtud, sin duda, para los tiempos que corren: dar lo propio para que el consumidor lo acepte o lo deje. Pero siendo fiel al principio sustancioso que para sobre sus huesos a los hombres, el principio que les impide ser de plástico: responder en lo exterior, a la filiación interior.

Así es Argentino Luna, un hombre real, un muchacho de mediana estatura y piel morena, que por las mañanas, luego de los amargos, en Quilmes, va hacia la guitarra o las cuartillas... y se confiesa.

Muchos de los que han oído esas pláticas dicen que son hermosas.

OSCAR BELAICH



# POM

## PRODUCCIONES

Presenta



**DAMASIO ESQUIVEL**



**LOS SACHA PUMA**



**LUIS MANSINI**



**OTERO WILSON**

La Poesía



**OSCAR ARROSA**

La Danza

Santiago del Estero 286

6º Piso, Of. 6 Tel. 38-4850  
BUENOS AIRES

# EL PALO BORRACHO

## UN TRASPLANTE FELIZ

El frente de las peñas nocturnas en Buenos Aires, una excelente e imprescindible contribución al mundillo de esta variante del espectáculo que comenzó, quizás, a diagramarse con los Hermanos Abalos en la célebre, añeja "Achalay", ha sufrido a través de los años distintas fisuras, propias de la actividad. La excesiva comercialización, la vulgarización de las programaciones, el desánimo ante temporadas poco felices han sido, entre otros, los picos que pautaban esas oscilaciones en algunos locales.

Sin embargo el habitué a tales tenidas reconoce claramente algunas marquesinas como pertenecientes a un línea de conducta clara, que produce, finalmente, el entronizamiento de "marcas" inovidables: La Peña de Fanny, La Tribu de los Fariás Gómez, El Brocal de Lomas de Zamora, El Hormiguero... y El Palo Borracho.

De esta última, ahora instalada en Corrientes 2163, en el primer piso de la Galería Center en Buenos Aires, se trata ahora.

El Palo... en su nuevo domicilio sigue justificando el prestigio obtenido en el viejo reducto de Juncal al 1700, cita obligada de los adoradores de la música y cocina criollas en la Capital Federal.

A diferencia del anterior, el nuevo local tiene un agradable panorama visual, logro acertadamente. Zulema y Cholo, un matrimonio que tomó este negocio con una auténtica actitud vocacional, son los dueños y los introductores, en persona, de los parrequianos al mundo casi mágico, siempre bohemio, de los noctívagos consumidores del folklore.

El nuevo templo, amplio y cordial, está ahora puesto con responsabilidad profesional, a toda orquesta. El sonido ha sido estudiado cuidadosamente hasta lograr una cobertura perfecta, sin niveles atronadores y sin silenciosos escamoteos o distorsiones. La iluminación fue planificada con el mismo criterio: hay material suficiente como para producir barridos y concentraciones de luz a nivel de espectáculo programado.

La programación es otro punto coherente. Los Cara-

**Escenario ocupado: Raulito Barboza, su gente, y Hugo Giménez bailando con Marina.**



**Visitas que saludan a Zulema: Roberto Rimoldi Fraga en la noche inaugural.**

**Fin del show: todo el mundo en escena, para cerrar el espectáculo de la noche.**

bajal, Perla Argentina, David Bustamante, Las Voces del Norte, Miguel Angel Robles, el Ballet Salta que dirige Hugo Giménez, Fernando Matos, entre otros, integran el elenco de partida, un esfuerzo encomiable y una muestra de equilibrio.

El último 3 de mayo, fecha de la inauguración oficial, una legión de invitados especiales colmó el recinto. Entre muchos, el Soldado Chamamé, Los 5 del Norte, Adeline Villanueva, Los de Siempre, Las Voces de Edgardo Gustavo y Los 4 de Córdoba,



dieron buena cuenta del arsenal que se puso a disposición de todos, según es habitual en la casa: empanadas, locro, tamales, humita, pastelillos, apetitosos tentempiés que la animosa dueña de casa tiene la precaución de hacer preparar cada noche. "Todo el esfuerzo que nos costó esto —decía Zulema— ya está suficientemente compensado con la gran cantidad de amigos que vino hoy a saludarnos." El cambio de domicilio tiene su explicación: "La mudanza aconteció —informaba a las corridas la anfitriona—

fundamentalmente por una necesidad de renovación empresarial. Con este nuevo local logramos no solo comodidad y mejores posibilidades, sino que dimos curso a la inquietud que desde hace tiempo teníamos con mi marido: ofrecer un lugar apto para todo el mundo, hasta para los exquisitos", guiño, finalmente.

El Palo Borracho está ahora plantado en la avenida Corrientes. Allí queda la noche folklórica de Buenos Aires, repartida con Fanny, El Hormiguero, El Brocal...

Es bueno saberlo.

# FOLKLORE PREGUNTA ¿Vanguardia o tradicionalismo?

HOY

CONTESTA UN CONJUNTO  
ENROLADO EN LA PRIMERA  
OPCION: EL CUARTETO

## VOCAL ZUPAY

El auge de la canción melódica dentro de la estructura folklórica, motivó una suerte de controversia en el medio: la antinomia vanguardia-tradicionalismo sigue teniendo vigencia. Consecuentemente, genera largas discusiones en todos los niveles. Con el propósito de esclarecer esta cuestión, **Folklore** ha requerido la opinión de gente de diversos sectores. Comenzamos, en esta edición, presentando y transcribiendo la opinión textual llegada a nuestra mesa de trabajo de un grupo de avanzada de la Música Popular Argentina, el Cuarteto Vocal Zupay (Juan José García Caffi, Rubén Verna, Pedro Pablo García Caffi y Eduardo Vittar Smith), cuyos integrantes, todos porteños, explican claramente lo que intentan hacer desde su posición. Zupay, muchas veces criticado es, sin duda, uno de los más personales conjuntos que hay en el movimiento y que mantiene una lucha denodada desde hace tiempo en procura de imponer su característica musical.



### EL CUARTETO ZUPAY Y LA MUSICA POPULAR ARGENTINA

Creemos estar cumpliendo con nuestra tarea, es decir, trabajando como artistas populares en función de un cambio en nuestra música popular.

Es indudable que la MPA no la podemos tomar como un hecho aislado al resto de nuestra estructura social, por eso tratamos que la música que interpretamos y arreglamos sea tomada como expresión de la cultura del pueblo, que sea representativa y actual, y pensando que la MPA no puede regirse por esquemas o modos ya superados, en cuanto a la estética como al contenido.

Vamos en la búsqueda de una expresión testimonial de nuestro momento histórico. Queremos dejar constancia a través de nuestro canto de cuáles son las esperanzas, las luchas, los sentimientos y en general los problemas que vive nues-

tro pueblo. No pretendemos encerrarnos en un nacionalismo absurdo, pero sí conocer perfectamente cuales son las influencias en que nuestro pueblo pueda verse, identificarse o no.

Por otra parte y como otro de los elementos fundamentales de la canción, nos preocupa la estética en el canto. Partimos de una música tradicional y popular pero queremos y sentimos la necesidad de recrearla en su forma, integrarla con elementos que la enriquezcan, que la superen musicalmente, para luego volcarla con la intención que siga siendo popular y no sólo para sectores menores. Sentimos que es imperioso darle a nuestra canción popular una mayor dosis de imaginación y consolidar un estilo dentro del panorama de la música mundial.

La deplorable educación musical que se le dio a nuestro pueblo desde siempre

hace que a veces sea más difícil introducir a nivel popular elementos musicales más complejos, nuevos elementos estéticos y a veces una instrumentación alejada de la tradicional. Pero ese es un inconveniente que intentamos superar luchando a la vez para que las grandes expresiones culturales no estén reservadas solamente para una élite que en la mayoría de los casos es la única beneficiada por los avances de la cultura.

Intentamos entonces conjugar los elementos estéticos de la música "no popular" con los elementos populares, para devolvérselos al gran público. Evidentemente el cambio en la música popular no puede darse como anteriormente lo dijimos aislado de otros cambios en nuestra estructura social, por eso quienes integramos el Cuarteto Zupay estamos trabajando en función de ese cambio.

# PADRE DEL CARNAVAL

ZAMBA

Letra: HORACIO GUARANY

Música: CESAR ISELLA

**DO M**  
 VIBRA EN TUS PARCHES **LA m** VINO SALTEÑO  
**FA m** MUCHO DEL CARNAVAL **SOL 7**  
**FA m** MACHAO DE TIEMPO **DO M** VOY A TU ENCUENTRO **MI m**  
**SOL 7** NECESITO OLVIDAR **DO 7**  
**FA m** MACHAO DE TIEMPO VOY A TU ENCUENTRO **LA b M**  
**SOL 7** PADRE DEL CARNAVAL **DO M**

Pucha qué lindo si Omar el Persa  
 por áhi te hubiera hallao,  
 qué macha linda, cuánta poesía  
 nos hubiera soltao,  
 qué macha linda, si Omar el Persa  
 por áhi te hubiera hallao.

**DO MENOR**  
 VINO HERMANO **LA b M** **SOL M** **RE 7** **SOL M**  
 SI LO VES AL CUCHI LEGUIZAMON **SOL M**  
**FA m** PEGALE UN GRITO VAMOS PAL NORTE **MI b M** **LA b M**  
**SOL 7** QUEMANDO EL CORAZON **DO M** (DO 7)  
**FA m** ALZA TUS PILCHAS VAMOS PAL NORTE **MI b M** **LA b M**  
**SOL 7** CUCHI LEGUIZAMON (ACORDE FINAL) **DO M**  
 DE LA 1ª

II

Cuentan las viejas que en Payogasta  
 y un poco más allá,  
 el alma sola de Pajarito  
 de noche suele andar,  
 el alma sola, sin un traguito,  
 pucha que frío hará.  
 Vino salteño, macho sin dueño,  
 no me lo haguis llorar,  
 pasale un trago, yo te lo pago,  
 si no le querís fiar,  
 pasale un trago, yo te lo pago,  
 padre del carnaval.

Bis

Vino hermano, si lo ves... etc.

## ENSEÑANZA DE GUITARRA PARA TODOS LOS GUSTOS

Al presentar estas dos piezas, creemos cumplir con varias finalidades.

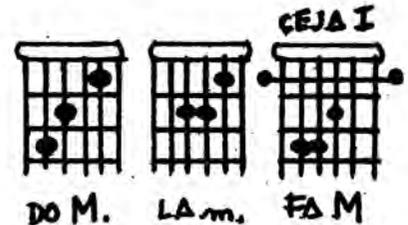
Cronológicamente, pertenecen a épocas distintas. También es distinto el tema.

"Bandera de mi Nación" trata un tema patriótico, si se quiere, en forma un tanto escolar, y, si bien estamos aún en mayo, conviene tenerla en dedos por si nos piden una colaboración en el mes de junio. (¡Atención esforzado gremio de profesores de música!)

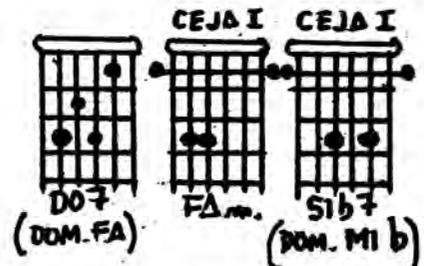
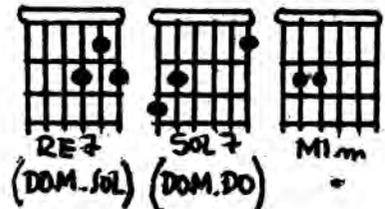
"Padre del Carnaval", en cambio, habla del vino, con sus correspondientes "machas" y "obligos" y es especial para quienes quieran masoquearse haciendo tonos con cejillas.

Sin embargo, pese a la diferencia de época, de temática y de armonización, en ambas composiciones están presentes los valores característicos de nuestra música tradicional, hecho éste que se da siempre que los compositores estén impregnados de verdadero estilo de nuestra música vernácula.

ARNOLDO PINTOS



M.: TONOS MAYORES  
 m.: TONOS MENORES



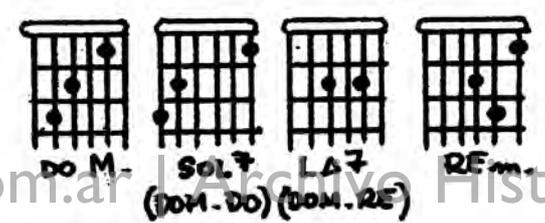
# BANDERA DE MI NACION

Cueca Patriótica de Navarro y Moreyra

DO M  
 BIS { EL CIELO LE DIO SU AZUL  
 EL BLANCO LA CORDILLERA  
 BIS { EL SOL SUS RAYOS RADIANTE  
 QUE ALUMBRAN LA PATRIA ENTE  
 TREMOLO SOBRE LOS ANDES  
 ALLA EN LAS CUMBRES NEVADAS  
 BIS { FLAMEO POR CHILE Y PERU CORTE: DO M  
 DEJANDOLAS LIBERTADAS; 2º VEZ: LIBERTADAS  
 CANTO SIN GUIT. .... SOL 7 A RITMO  
 BANDERA DE MI NACIÓN  
 SON TUS COLORES DIVINOS  
 BIS { QUE BASTA MIRAR AL CIELO  
 PARA SENTIRSE ARGENTINO  
 2º: ARGENTINO. ACORDE EN DO  
 y FIN 1º.

## II

BIS { LA BORDARON LAS PATRICIAS  
 CUYANAS DE MI ARGENTINA  
 BIS { FLAMEO EN LAS CUMBRES MAS ALTAS  
 DE LAS TIERRAS MENDOCINAS  
 BELGRANO ALLA EN LAS BARRANCAS  
 Y EN EL RIO JURAMENTO  
 BIS { CREO LA ENSEÑA GLORIOSA ACORDE DO M.  
 COPIANDOLA AL FIRMAMENTO  
 2º VEZ: FIRMAMENTO  
 CANTO SIN GUIT. .... SOL 7 A RITMO  
 BANDERA DE MI NACIÓN  
 SON TUS COLORES... ETC. ETC...



# PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES



PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS  
**HISPANA**  
 Y Equipos Amplificadores  
**TRON-LITE**  
 ELECTRICOS Y A BATERIA

**C.I.M.A. DISTRIBUIDORA**  
 RIVERA INDARTE 918 CAPITAL



Una nota de LUCAS BRAULIO ARECO

**Comprometido vitalmente con todas las expresiones estéticas, Lucas Braulio Areco, el pintor, el literato, el músico, es, ante todo, el poeta. Es decir, ese ser lúcido y alucinado que encanta y desencanta su tierra, buceando en las profundidades del pensamiento mágico. En el trabajo que publicamos, Areco, el investigador, no logra ocultar tras la exposición analítica, a ese poeta que lo habita. Es que sin ese hálito, le sería difícil rastrear la presencia viva del folklore en cada síntoma de su tiempo —éste, el que pasó y el que vendrá— y su lugar —el suelo misionero—.**

# EL MITO GUARANI

Es indudable que muchos son los factores que constituyen los elementos esenciales del mito como expresión integral de resonancias típicas de una raza, de un grupo étnico determinado por el medio en que desarrolla su existir. Pero no es menos indudable que de todos esos factores, descuella ése que identifica al mito con la más feliz semblanza de su totalidad y su conformación, ubicando al sujeto como un elemento más del medio, y receptor natural e inconsciente de todos esos fenómenos que agitan la creación en su faz biológica elemental. Eso ocurre con la concepción mitológica de los guaraníes, en el génesis mismo de su desarrollo racial, hasta nuestros días. La aplicación del concepto de Max Müller y su escuela de que "la mitología es sólo una fase, y una fase inevitable en el desarrollo del lenguaje en su verdadero sentido", es decir, una escala en los medios de expresión primitiva, se me ocurre aplicable al tema, pero aun queda por decir que el guaraní, como pocos, se constancia íntimamente con el medio, y es el mismo, una palpación vital del árbol, de la piedra, de los cielos inmensos, del agua y de la tierra. Tanto es así que su propio idioma es una transposición asombrosa del ambiente paradisiaco, y que va desde lo simplemente onomatopéyico, a lo sutilmente poético. Ello justifica cumplidamente la expresión de Fariña Núñez, citado por Justo Prieto: "Yo no sé si según el célebre paralelo del solitario del Yuste,

el italiano sirva para hablar con las damas, el francés con los hombres y el castellano con Dios; pero puedo afirmar que el guaraní sirve para dialogar con la naturaleza en un tono íntimo, llano, casi familiar. "He aquí entonces una definición cabal de esta total identificación.

Es indispensable conocer ese medio ambiente, las telúricas fuerzas que lo agitan, la poderosa confluencia de vitalidad poética que genera su paisaje terriblemente agreste a veces, inesperado, dramático, o cálidamente soñador, diáfano, edénico. El guaraní en la simplicidad de su ámbito imaginativo no puede escapar naturalmente a las urgencias de una definición mítica de los fenómenos naturales al igual que otras razas en otras áreas geográficas. Pero lo que nos ocupa es principalmente su interpretación de las ideas cosmogónicas, asentadas en la personificación de los astros mayores en un concepto de claro antropomorfismo.

Para los griegos, Hélios, el sol, dios patricio, generador del impulso vital; para los guaraníes, Cuarajhy-yára (patrón o dueño del sol), creador de seres, fundamento de la especie.

Y si para el clásico, Selene o la Luna es hermana de Hélios, para éstos es la Yasy, madre del mundo vegetal, hermana o esposa, indistintamente, de Cuarajhy-yára. De igual modo, Zeus, dueño del rayo y las iras celestes, es aquí Tupá, amo del trueno, padre supremo de las cosas.

Por eso, en la delicada urdimbre de su sensibilidad primitiva, enraiza personajes de curiosa contextura, polimorfos, rudimentarios, antes de que el aporte de las influencias posteriores generadas por el avasallamiento civilizatorio venga a quitarles su pureza original.

Y así vaga por las obras silenciosas de la Selva nativa el Curupí, el sátiro regional de perfil priáptico, raptor de mujeres y pequeñuelos, poniendo acechanzas en los mediodías ardientes y pesadas siestas; el Yasy-Yateré, espíritu esencialmente misterioso, también raptor de niños, a veces convertido en pájaro de canto lejano y omnipotente, sostenido y obsesivo; la Caa-Pora, multiforme espíritu silvestre; la Caa-Yari, también deidad femenina, raíz legendaria de la mágica "Ilex Paraguaiensis"; la Yerba Mate, de la cual es "dueña y protectora";

y con la cual los que debían cultivarla hacían pactos secretos de fidelidad constante asegurando así el rendimiento de la preciosa hoja; luego el Póra, alma desolada y sufrida del indio que murió en la maldad, y que mora habitualmente en los añosos troncos, en la altura de las copas arbóreas, en los recodos umbríos de los arroyuelos, siempre dispuesta a enloquecer de terror a los desprevénidos caminantes. A veces se aleja a otras comarcas, después de viajar a las soledades del Añaretá tierra o país del demonio, especie de Campos Eliseos de ubicación no menos misteriosa.

Lo intrínsecamente primitivo campea invariablemente en la concepción temática. De allí su frescura imponderable.

Debemos otorgar razón a Van Gennep cuando expresa literalmente que el hombre primitivo, impulsivamente

determinaba los fenómenos atmosféricos, astrales, etc., personalizándolos, otorgándoles una corporeidad antropomorfa más o menos idealizada y de acuerdo a sus límites imaginarios.

Resalta, por ejemplo, un paralelo indudable, y pese a la distancia cultural y geográfica, entre el mito del Yaguareté-avá (Indiotigre), y el Lobis-home, con las leyendas gálicas y las creencias anglosajonas del Vampiro y el hombre-lobo. El mito guaraní establece la transformación en horas nocturnas del indio afectado por el fenómeno, en tigre sediento de matanzas y orgías de sangre. Su metamorfosis tiene la duración del ciclo nocturno. De igual modo ocurre con el Lobis-home que aquí adquiere idénticas características al tema originario europeo. No se puede negar que el aporte civilizatorio ha venido a quitar esa integridad temática, esa

pureza original de interpretación de las fuerzas de la telúrica regional transvasada a través del alma simple del indio, hito viviente en la totalidad poética natural, y que muchos mitos han ido perdiendo frescura inicial, entrelazándose con dogmas y teogonías ajenas a la raíz fundamental.

Nos interesa entonces el mito cuando él es intérprete de las reacciones primitivas del ser constanciado, y cuando como en nuestro caso, es una explicación de los alcances imaginativos del indio en su constante lucha por el existir. Caepe en definitiva un neto concepto panteísta, ajeno a problemas espirituales. Todo es producto de un racionalismo automático, a flor de piel y acorde con los sentidos. Lo dice con toda propiedad Justo Prieto: "La única ley del indio es la ley natural; acomodarse a ella le produce prosperidad y felici-

dad, y lo contrario le proporciona dolor y sufrimiento". En ello fijamos entonces los delineamientos y alcances del mito guaraní: interpretación del fenómeno natural en consonancia con su lucha en el medio ambiente extraordinario que le toca existir.

Hoy, en la vastedad geográfica del guaraní solamente quedan estas expresiones míticas como señal latente de la raza que como pocas entregó a la corrientes nuevas de nuestra evolución sociológica, una ubicación sencillamente original, con trazos heroicos, en la historia continental. El mito guaraní, en fin, está presente en la sensualidad vital de su escenario, en la justeza magistral de su toponimia, en la vivacidad mágica de su florido idioma, "habla de pájaros", de la piedra, el árbol y las estrellas de su vasto edén solariego.

LUCAS BRAULIO ARECO



La selva misionera, el ámbito sugerente donde late el mito guaraní...

# PEÑAS

## VIERNES 8 DE JUNIO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Noche dedicada a la prov. de Córdoba.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Grabaciones.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Av. Córdoba 5064, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "NAMUNCURA", Centro Familiar Don Bosco, Obispo Terré 3180, Lomas de San Isidro, 22 hs. Actúa ALBERTO CASTELAR.

## SABADO 9 DE JUNIO

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 33 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA Y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS ABRADOS.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Círculo Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2353, Capital, 22 hs. Actúa el conj. JUAN A. MORTEO.

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1599, Boulogne, 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO Y SUS TROPEROS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná.

## DOMINGO 10 DE JUNIO

PEÑA "ARA-VERA", Club Deportivo San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## VIERNES 15 DE JUNIO

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA MARINERA", Club Regatas de Avellaneda, Rosetti y Giuffra, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA CHISPA", Centro Navarro, Moreno 3682, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Grabaciones.

## SABADO 16 DE JUNIO

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 hs. Actúa ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA CANDELARIA", Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto de MARTA VIERA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná. Gran elenco.

PEÑA INFANTIL "DIABLITO", Club Atlético Independiente, Av. Mitre 740, Avellaneda, 15.30 hs. Festival y Peña infantil. Actúan el ballet folklórico DIABLITO y el conjunto de guitarras BORDONAS ROJAS.

## DOMINGO 17 DE JUNIO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO Y SUS TROPEROS DE AMERICA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

## MARTES 19 DE JUNIO

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 16º Aniversario.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRADOS y KARU-MANTA.

PEÑA "FOGON GAUCHO", Club Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 2171, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

## MIERCOLES 20 DE JUNIO

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Sortijas, jineteadas, espectáculo artístico, baile nativo, parrilla y pulpería.

PEÑA "HERNAN FIGUEROA REYES", en el Club Bristol, Rioja 1865, Capital, 20 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

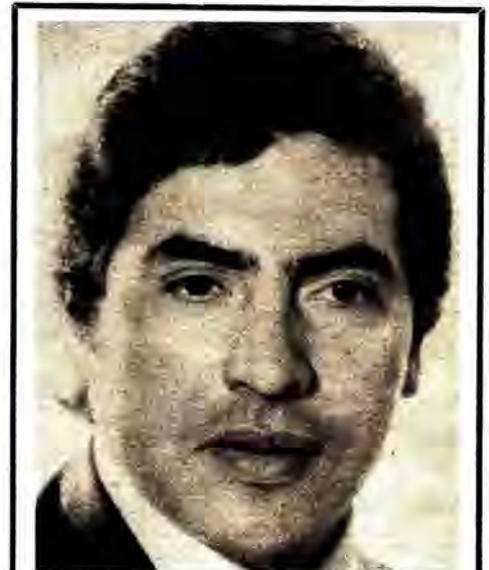
## VIERNES 22 DE JUNIO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 hs. Grabaciones.

## SABADO 23 DE JUNIO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "PANAMBI", Club Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.



**CHANGO ACOSTA VILFAÑE**

Santiago del Estero dio a las diferentes actividades artísticas un sin fin de "Changos" famosos. No ha parado en su producción y ahora nos fabrica para el folklore otro que puede darle muchas satisfacciones a la tierra de don Andrés Chazarreta. Acosta Villafañe vive a pleno su inquietud folklórica y está dispuesto a llevar a sus coterráneos el triunfo fundamental que significa la urbe capitalina. Por ahora se acomoda en muchos programas radiales y recorre el país vertiendo toda su estirpe chacarera. Fue ganador solista del Pre Cosquin en 1972 que junto a otros lauros lo hacen esperar con impaciencia los frutos de sus inquietudes.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y KAUSANY.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Circulo Policial, Av. del Libertador 7801, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y LOS MONTERIZOS y OSCAR LIZA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. Fomento de Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco.

#### DOMINGO 24 DE JUNIO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

#### VIERNES 29 DE JUNIO

PEÑA "LOS AROMOS", Club Emilio Mitre, Vernet 362, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 hs. Grabaciones.

#### SABADO 30 DE JUNIO

PEÑA "FEDERACION ARG. DE INST. FOLKLORICAS", en la sede de "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. Fomento de Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco.

PEÑA "FOGON EN LA HUELLA", Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Vec. Pro Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta MIGUEL CORREA.

#### DOMINGO 1º DE JULIO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

#### VIERNES 6 DE JULIO

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto AL-

BERTO OCAMPO.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 hs. Grabaciones.

#### SABADO 7 DE JULIO

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fomento José M. Estrada, José M. Bosch 287, Villa Bosch, 22 hs.

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y QUINTETO NATAL.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Circulo Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. Fomento de Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco.

#### DOMINGO 8 DE JULIO

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 16º Aniversario.

PEÑA "CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA", Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 hs.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1867, Capital, 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA INFANTIL "DIABLITO", Club Atlético Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 15.30 hs. En conmemoración a la semana de julio. Actúan el Ballet Folklórico "Diablito" y el conjunto de guitarras "Bordonas Rojas".

#### LUNES 9 DE JULIO

PEÑA "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Sortijas, jineteada, espectáculo artístico, baile nativo, parrilla y pulperia.

PEÑA "EL LAZO", Tomkinson 1175, San Isidro. Fiesta patria desde la mañana.

PEÑA "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

## LA PEÑA DE FANY



**CARLOS AYALA**

Folklore

**RENE FARIAS Y DANIEL BARRERA**

Guitarras

**MIGUEL ANGEL RIOS**

SUREÑO

**HUGO DANIEL**

TANGOS

**ECUADOR 979**  
casi esq. Córdoba

## ENRIQUE TAMER

Producciones artísticas

presenta a sus artistas exclusivos



## LOS CANTORES DEL ALBA

Santa Fe 1270 - Piso 12 "H"

Tel. 44-8693

**BUENOS AIRES**



# GINAMARIA HIDALGO

## DE MUJER A MUJER

*Público de todas las edades se acercan a escucharla. Su repertorio tiene riqueza poética sin estar divorciado de la realidad actual.*

El martes 8 de mayo actuó Ginamaria en el Luna Park; era su despedida antes de partir hacia Estados Unidos de Norteamérica y Europa. Sé que tenía necesidad de comunicarse con su público. El mismo día me enteré que las localidades estaban casi agotadas y que existía expectativa por el recital. Entonces decidí llegarme hasta el local y cubrir la nota para *Folklore*. Frustrada decisión donde, para desanimarme, compitieron la lluvia y una cierta reflexión: ¿por qué al Luna? ¿Por qué no hablar y charlar con ella fuera de los aplausos, de la emoción que una noche así, sin dudas, se adueña del artista? ¿Por qué entrevistar a la cantante, si en ella hay también una mujer? ¿Por qué hablar de sus éxitos y no de sus desencantos, de sus frustraciones y sus lágrimas? El éxito no es fácil, no llega de un día para otro. Hay siempre a recorrer un camino que suele estar poblado de sinsabores, de tristezas y desazones. Yo quise conocer esa etapa de la vida de Ginamaria. Y ella accedió a que así fuese, citándome en su casa, rodeada de sus cuadros y de sus incontables muñecos, bellísimos, grotescos; inanimados patones de ojos bordados y sonrisas rojas reflejando esa ilusión de niña que, todavía, no ha perdido.

“¿Querés saber cómo fue lo de anoche?” Fue su primera pregunta, como disponiéndose a hablar de la actuación que superó todos los cálculos de público: una noche fría, destemplada y lluviosa que atentó en contra de ciertas previsiones, pero que no incidió, sin embargo, para que se llenaran las plateas y las gradas. No, no quiero saber lo de anoche porque lo vi por televisión. No quiero que me cuentes que estabas más que emocionada, que te dolía el tobillo, que un cierto miedo te había dominado. Vamos a hablar de otras cosas. De Ginamaria mujer, cantante, madre. De Ginamaria en sus comienzos o, más específicamente, de tus desencantos, lágrimas y frustraciones. ¿Las hubo, acaso?

“Sí. Muchas. En mi carrera tuve frustraciones y desencantos y, aunque parece paradójico, era porque me habían ilusionado. Yo estudiaba música y me estaba perfeccionando en lírica, teniendo a mi lado a eximios profesores. Estaba en la cuna de esa cultura, y Europa me significaba el lanzamiento hacia un fu-

Para cualquier periodista, Ginamaria es una suerte servida en bandeja de plata. Dueña de una grácil desenvoltura, añade a sus cualidades personales el de su expresión, completa de una verborragia poco común que permite la elaboración de una nota sin mayores retoques. Yo tuve esa suerte cuando —al día siguiente de su recital en el Luna Park— pudimos charlar de mujer a mujer, ahuyentando ese fantasma convencional que, por lo general, suele estar presente en todo reportaje. Puede que a mi nota le falte el toque profesional. Pero tiene calidez y autenticidad, porque ella misma deja que se refleje.

turo pleno. Futuro que me habían asegurado mis profesores y en el que tanto también insistía Andrés Segovia. Tal vez un poco por mi juventud, pero otro tanto porque a diario me repetían que tendría un porvenir de éxitos, me fui haciendo a esa idea para cuando regresara a mi patria. Yo soñaba, ¿sabés? Creía que en mi país, mi propio país, sería muy bien recibida. Y así, luego de actuar en importantes y grandes teatros, junto a figuras reconocidas de la lírica, de cosechar aplausos y felicitaciones, me embarqué rumbo a la Argentina. Ese fue el comienzo de mis primeras desilusiones: puertas que se me cerraron sin posibilidades de vislumbrar algo mediato, siquiera. En el Teatro Colón llegaron a decirme que no les interesaba mi timbre de voz; en radio y televisión no se tenía previsto hacer programas líricos. Apenas si pude presentarme en un ciclo de Canal 7, pero haciendo operetas. Entonces comenzó una lucha interior tremenda, una rebeldía y un agobio total que me hicieron mucho daño. Mucho. Hasta llegué a pensar que yo necesitaba de un nombre extranjero, de estar precedida por todo ese aparato publicitario que se gesta desde afuera, desde el exterior, para que el artista encuentre, en su país, el eco. Era horrible. Lo es todavía para quienes no cuentan con una movilización de ese tipo, con una potencia que bien puede ser una grabadora internacional o una organización promotora. Y mi lucha empezó conmigo misma, cuando al girar la cabeza veía a mi alrededor un sinnúmero de cosas incomprensibles: la recomenda-

ción, el amigo influyente, el pariente que puede ayudar. Y yo no tenía recomendaciones, ni amigos influyentes, ni parientes que pudiesen darme una mano. Lloré. Sufría abrazándome a un imposible. Lágrimas de rebeldía que me sirvieron para comprender otras muchas cosas: que jamás debe perderse la fe, ese algo cotidiano que nos impulsa a levantarnos después de la caída. O las caídas, porque la mía fue una etapa que por momentos resultaba interminable. Y me fue ganando la desazón hasta dejar traducir ese agobio en la mirada, en la laxitud de mis manos, que ya no se movían con el nerviosismo de otros días. Iba, irremediablemente, hacia un retiro tristísimo. Aun así, guardo de esos días un muy dulce recuerdo porque fue precisamente en esos momentos cuando conocí a Acho. El me llevó de la mano hacia la música popular argentina, y comencé a nutrirme de todo lo que de magnífico tiene. Piezas casi inéditas que fui conociendo y con las que volvía a encontrarme como mujer, como cantante... como argentina”.

Dejo que la cinta del grabador siga corriendo a lenta velocidad. No la interrumpo, porque Ginamaria sabe lo que dice, lo que quiere contarme. No tiene inhibiciones al decir que le fueron cerradas muchas puertas, que ello le dolió, que derramó lágrimas, pero que —al mismo tiempo— confiaba y creía que hallaría su camino de éxitos sin la ayuda de influencias, apenas alumbrada por su tremenda fe de mujer.

“No es fácil, sobre todo para una mujer que no vende sexo, no vende imagen,



**El aplauso y el éxito la miman actualmente, pero su carrera le demandó esfuerzos y luchas. Un algo que es imprescindible, quizás.**

interpretado con cierto dejo lírico, producto de mi escuela. Y así comencé a interpretar piezas de una belleza pura, sencilla, poética, pero fortalecidas por una enorme autenticidad, por el talento creativo de hombres que contribuyeron a ese patrimonio. Un patrimonio que desde hace algún tiempo he hecho conocer en otros países, y que haré conocer también al público de Europa en este viaje que ya está programado. Como argentina, me siento más que orgullosa de poder realizar esta tarea, sabiendo que la canción argentina recorrerá el viejo mundo".

No es una gira más, no es la búsqueda del aplauso de auditorio. Es poder penetrar en un público acostumbrado a lo mejor y transmitir el mensaje de canciones que no son de protesta, no son panfletistas, sino que están rodeadas de un testimonio y un mensaje de fe y de esperanza, de igualdad, de vida comunitaria. Una muestra exquisita de lo que puede traducir una cantante de escuela lírica identificada con la música popular argentina.

"Quiero mucho mi profesión, sé encararla con dignidad, con estudio constante. Amo a mi país, a mi hijo, mi madre, mi esposo. Es hermoso amar las cosas cotidianas. Es bellissimo tener confianza en la gente y en la vida. Sé que la vida no es fácil, lo sé por experiencia propia. Pero cuando en las entrañas te bulle un sentimiento de justicia, de amor al prójimo, de igualdad para todos, un simple sentimiento de fe, la felicidad se adueña de nosotros. Y yo soy feliz. Si lo soy como artista, más lo soy como mujer. En toda labor profesional existe una etapa de sinsabores, de desencantos, de frustraciones. Es cuestión de tomarlas como parte activa de ese camino a recorrer, saber capitalizarlas como experiencia para que no duelan ni provoquen llagas, sino para que sirvan como impulso para arribar a la meta que una misma se ha impuesto, siempre que ésta esté animada por sentimientos nobles y sanos. Las lágrimas también son necesarias para limpiar los ojos y poder ver mejor. Un poco más allá, sin que el éxito, los aplausos, las luces de un escenario, nos enneguezcan".

Las horas fueron transcurriendo sin que nos diésemos cuenta de que al día siguiente tendríamos mucho por hacer. Yo, mi labor de todos los días. Ella, sus valijas, dejar material preparado para próximas grabaciones, despedirse de los amigos, realizar algunas compras donde incluiría, por supuesto, regalos para Jean Paul que la espera en Los Angeles. Mamá Ginamaria llegaría dos días después a encontrarse con su hijo. Nosotros, a encontrarnos, papel y máquina por medio, con una faceta casi inédita: una cantante de éxitos que sabe decir lo que siente como mujer, despojándose de estériles complejos inhibitorios y expresando su verdad.

MYRTA CARLEN

sólo un cierto talento, poder llegar. Pero cuando se tiene el apoyo del público siempre se arriba al éxito, porque existe esa comunicación que el artista desea entregar y que el oyente sabe receptor. Fíjate que anoche, una noche magnífica, sublime para mí como artista, escuché algo que me estremeció: surgidas de entre los aplausos, voces que me decían: «Llegamos, Ginamaria... llegamos». ¿Te das cuenta? No era yo, éramos todos. Y todos, en función de comunidad, es una hermosísima palabra. Es un símbolo que aquí se hizo realidad. Realidad que tomó cuerpo desde aquella primera vez que canté en público un tango de Homero Manzi. Fue en ocasión de un homenaje que se le hiciera al talentoso creador de tantas y tan hermosas piezas. Allí entonces «Sur» y cuando terminé se me acercó Edmundo Rivero para invitarme a que actuase en El Viejo Almacén".

"Yo me sentí honradísima de que pudiese actuar en lugar tan identificado como tanguero, ofreciendo un repertorio de música popular argentina que estaba

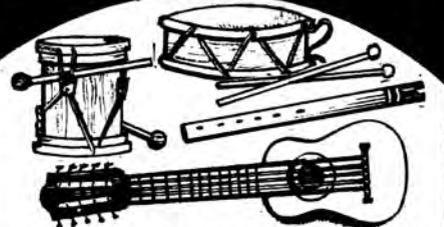
**a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO**

**GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD, con funda**  
En cuotas de \$ 7 |  
(m\$.n. 700)



**GUITARRAS DE CONCIERTO**  
preferidas por los profesionales con Funda acolchada.  
En cuotas de \$ 19  
(m\$.n. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-YOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

# CARTAS

Me dirijo a Ud. con intenciones de saludarlo por la tónica austera y saludable que ha impreso a la revista **Folklore**. Por otra parte, y si no le ocasiono pérdida de tiempo, me agradecería me complazca con un reportaje al guitarrista Guillermo Neira, un talentoso cordobés que hace pilas de años está en la lucha permanente de nuestra música criolla y de quien nadie supo ocuparse. Mi pedido obedece a una profunda admiración que siento por Neira y por ser vuestra revista la única especializada dentro del género. Señor director, mucho le agradecería pueda esto concretarse. Aprovecho esta oportunidad para saludarlo con mi mayor setima.

**Adalberto Eslava  
Morrison - Córdoba**

## INFORMACION

Señor director: debo permitirme con total humildad hacerle llegar mis felicitaciones y en su nombre las retribuya a los colaboradores de su revista que se han empeñado en la creación de un órgano tan fundamental para el quehacer nativista. Me place, de todas formas, la lectura de la revista **Folklore** por la seriedad y prestancia con que enfocan los diferentes temas. Al margen de todo esto sería de mi agrado me informe Ud. sobre la propaganda de discos comerciales que aparecen en la sección **Discos** de vuestra revista. Me pregunto si esos discos que ustedes critican se los puede encontrar en las casas musicales o habrá que comprarlos en el sello grabador directamente. Hago este planteo porque he tratado de conseguirlos en cuanta discoteca hay en la ciudad de Salta sin ningún resultado positivo. El disco que especialmente me interesa se titula "Amaneciendo canciones", por Los Cantores del Alba. Espero me saque de esta preocupación.

Por otra parte si ustedes pueden indicarme la dirección del sello grabador a que pertenecen estos artistas. Gracias y felicitaciones por la revista.

**Segundo Piendro  
Rosario de Lerma  
Provincia de Salta**

El sello grabador a que pertenecen Los Cantores del Alba es **PHONOGRAM** y su dirección Moreno 2038, Capital Federal. De cualquier forma, aunque con un poco de atraso, encontrará su disco en todas las casas de música del país.

## LOS FRONTERIZOS

Señor director: quiero contestar dos cartas. Primero la aparecida en el Nº 219 que firma Nelson Turcutto. Este señor tiene la desfachatez de decir que no tiene nada en contra de Los Fronterizos, después de haberlos criticado hasta cansarse. Estoy segura que tiene envidia porque ellos son famosos mundialmente, y él es apenas un habitante más de la Capital Fede-

ral. Además Los Fronterizos no han sido superados, ni lo serán jamás. Es un poco exagerado decir que Los Tucu Tucu son mejores, y yo le pregunto: ¿quién obtuvo el premio al mejor conjunto folklórico extranjero en España? Por si el señor no está enterado le aclaro que fueron Los Fronterizos y no Los Chalchaleros o Los Tucu Tucu. Y, le recalco que "no tengo nada en contra de estos últimos", pero estoy de acuerdo con la señora Zulema Vacca al decir que Los Fronterizos "son primeros por excelencia". La segunda carta que quiero contestar es de A. Fabro (Nº 220). Dice este señor que fue tremendo e inhumano el homenaje tributado a H. Figueroa Reyes. Estoy de acuerdo en esto. Pero, también rue cruel al decir que: "¿solamente los que ostentan doble apellido merecen homenajes?" Esta pregunta no debía haberla formulado si pensara que, también, mucho se lloró la muerte de Abel Figueroa y María Helena. ¿Acaso no se le rindieron muchos homenajes? ¿Acaso los escenarios de Reconquista y Baradero no llevan el nombre del querido Abel Figueroa?... Felicitaciones por la revista. Sigán así, pero incluyan más reportajes.

**Silvia Marcela Trigo  
Posadas - Misiones**

## LOS QUILLA HUASI

Señor director: debo felicitarlo por la revista, verdaderamente es sensacional. Es la única publicación que defiende tanto y tan bien nuestras cosas. Me dirijo a Ud. para tratar de que me aclare algunas dudas: cuando ustedes hablan de viaje de Los Cantores de Quilla Huasi al Japón, dan a entender (o por lo menos yo lo entiendo así) de que es la primera vez que lo hacen. Yo estoy convencido que Los Quilla Huasi fueron ya dos veces a las lejanas tierras del sol naciente. ¿Podría aclararme esta duda? Por otra parte siempre he escuchado que Oscar Valles hable de las cosas y consejos que recibieron de Buena-ventura Luna. Ahora bien; si Valles comenzó en el conjunto en el año 1956 y "Don Buena" falleció en el 55, todo indicaría que este intérprete no conoció al poeta de Huaco. Perdón si pregunto demasiado, pero era ésta una duda que me asaltaba y ahora se la trasmito a Ud.; debe comprender que los admiradores necesitamos interiorizarnos de todo lo que compete a nuestros ídolos. Gracias y felicitaciones.

**Maura Yolanda Bustos  
Concordia - Entre Ríos**

Efectivamente, Los Quilla Huasi han viajado dos veces a Japón. Oscar Valles es portavoz del conjunto y conocido de siempre de don Buena-ventura Luna. Eso le da derecho a hablar como lo hace.

## CARLOS DI FULVIO

Es mi propósito, hacerles llegar es-

tas líneas para felicitarlo, a Ud. y a sus colaboradores, por el magnífico trabajo documentado de la filmación de Argentinísima II, cuyos conceptos escribiera Carlos Di Fulvio, sobre y desde nuestras Malvinas, adonde este puñado de argentinos dispuso llevar nuestro folklore. Una empresa ésta que indudablemente tiene que dar los frutos en beneficio de nuestro país. Va mi reconocimiento hacia Carlos Di Fulvio por sus hermosas y verdaderas palabras, de un asombroso contenido espiritual y por ser él uno de los pocos folkloristas que llevó el arte a nuestras Malvinas. Por eso, señor director, como argentino me siento muy orgulloso de contar con una revista que nos brinde este tipo de posibilidades. Estoy seguro que ustedes seguirán así, con esta tónica impactante de periodismo, mostrando las verdades de nuestro pueblo, porque esto también es una manera muy altruista de hacer patria. Muchas gracias.

**Pascual De Cristófano  
Santa Fe**

## MAS DI FULVIO

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. para solicitarse publique en la revista la mayor cantidad posible de canciones que integran el repertorio de Carlos Di Fulvio. De todas ellas, tendría especial interés en la chacarera **DONA MACLOVIA**, de la cual es autor este extraordinario intérprete. Soy ferviente lector de su revista desde el año 1960, cuya colección conservo intacta y debo felicitarlo, al igual que a toda la redacción, por el excelente trabajo que nos entregan mes a mes. Me siento muy identificado con Uds., de allí que me permití esta comunicación. Muchas gracias.

**Mario Alvarez  
Coronel Suárez**

## REPETICIONES

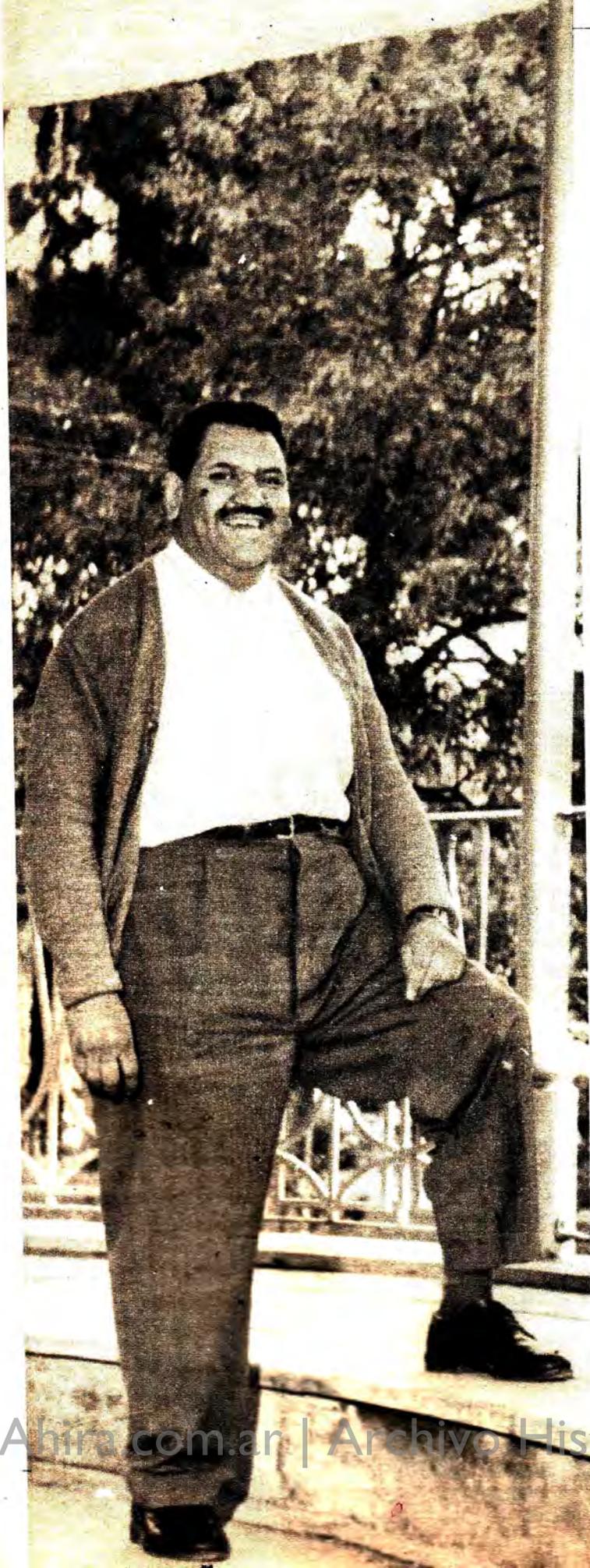
Estoy conforme con su revista, aunque hay algunas cosas (pequeñísimos detalles) que, si me permite, voy a criticárselos. Leyendo los números 219 y 220 me encuentro, en la parte de Canciones, letras repetidas como **Balderrama** y **Si se calla el cantor**. No sé a qué se debe esto, aunque me supongo tendrán sus razones. Mucho le agradecería publicaran "El Payador Perseguido", "Sentencias del Tata Viejo" y "Herencia para un hijo gaucho", obras con mucho fundamento y sumamente hermosas. Yo soy estudiante de guitarra y como tal "expreso" cada número de la revista en busca de aprender algo nuevo. Publiquen más canciones que siempre serán muy bien recibidas por todos los lectores. Gracias y felicitaciones.

**Guillermo Botti  
Lobos - Bs. As.**

Todas las obras que nos solicita han sido publicadas en diferentes números de nuestra revista.

MAYO DE 1973:

# HA MUERTO ANTONIO ARGENTINO ALBARRACIN



Tenia a flor de piel el color moreno del sol de su provincia... tenia a flor de labios un silbo íntimo, profundo, que a veces, se le hacía canción para nombrar a sus pagos, la dulce toponimia de su provincia.

Siempre será posible recordarlo sonriendo. Ese era su diario ejercicio de amigo, su permanente oficio de cantor enamorado.

Sonreía ante el paisaje, sonreía al transitar los pueblos riojanos: en cada uno un recuerdo, en cada uno el vino translúcido y sabroso, en cada uno la mano fraternal que se tiende obsequiosa para estrechar la propia... o para transportar la bandeja de fragantes empanadas.

Sonreía al cantar, por supuesto. Sabía que estaba nombrando en cada zamba, en cada vidalita chayera, en cada uno de esos tenues valsecitos de serenata que tanto amaba, a su gente de todas las comarcas, allí donde se tiende el pobrerío que, como tomándose desquite con la vida, ríe cuando canta.

Era riojano hasta el colmo de su sonrisa, sí: creía firmemente en la felicidad de vivir bajo ese cielo. Por eso eligió ese lugar, donde había nacido, para morir.

Con su hermano Gelacio y con un grupo de entusiastas vocacionales, señaló un camino honesto, claro, firme, que transitaron luego muchos trovadores riojanos: los Hermanos Albarracín fueron propietarios de un estilo, de una definición en el canto nacional. Por eso "La Rioja les distinguirá siempre como a sus hijos enamorados de solar", señalaba Juan Carlos Soria en Folklore (Nº 74). Y

así, como hijos, fueron dándole sus mejores trinos: "Guandacol", "Novia del Velazco", "Caminos de zamba" y tantas otras obras inolvidables que ahora pueden volver a escucharse, remozadas, en el último LP que el grupo actual registró y donde no falta, por cierto, el vals "Virgen india" que se convirtió en un éxito nacional en otras voces.

Devoto de la Virgen y devoto de todo lo que significara presencia de su provincia, Antonio Albarracín pasó cantando por la vida y se fue de ella con la certeza de haber hecho escuela no sólo por su personalidad de autor y trovador. Las aulas le vieron, oyeron su voz, entronizaron su figura de maestro, profesión de fe que ejerció empecinadamente a lo largo de los años, al tiempo que establecía en cada sitio relaciones que dejarían huellas indelebles en su espíritu: las del folklore vivo, que se huele, que se mama, que se palpa en La Rioja adentro.

Se ha ido "Noñolo", como le llamaban sus amigos, sus parientes, sus riojanos.

Se había puesto malo, desde hacía un tiempo. Las garras del tiempo lo habían atrapado tanto como para detenerlo, hostigarlo, impedirle ejercer su más entrañable oficio, el de cantor. Pero no dejó de sonreír. No dejó de mirar con optimismo, por los demás, el horizonte riojano. En las noches de la chaya del '73 alcanzamos por última vez a estar en su compañía. Y allí le vimos, sí, sonreír por última vez.

Se nos ha ido "Noñolo".

Nos queda su sonrisa y un enorme vacío.

**NOÑOLO HA PARTIDO**

**TAMALERA-O:** El que hace o vende tamales.

**TARAGUY:** Vieja leyenda guaraní. Taragúy era el nombre de uno de los caciques más famosos de la raza guaraní y es en torno a él que gira esta antigua leyenda.

**TARTAGO:** Con el jugo lechoso de esta planta, se cura el dolor de muelas, verrugas, callos, etc.

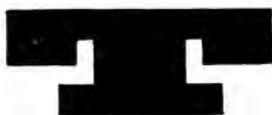
**TELERA:** Mujer que maneja el telar.

**TELESITA:** Cuenta la leyenda que Telésfora Castillo, a quien llamaban Telesita, había nacido en Tolojona, en la costa saladina. Era de extraordinaria belleza y ambulaba constantemente por el interior de los bosques, frecuentando algunos boliches, donde cantaba y bailaba, habiendo quien asegura haberla visto en la misma ciudad de Santiago del Estero. Los paisanos se acostumbraron pronto a la Telesita, a quien querían por su bondad y sencillez. Pero un día —ellos lo dicen— amaneció quemada en un rancho, habiendo quien afirma haberla hallado muerta en una acequia a tres leguas de la ciudad de Santiago del Estero. Lo cierto es que después de su muerte, la Telesita estaba más cerca de los campesinos que antes, y se le han atribuido milagros sorprendentes. Se encomendaban —y aún hoy lo hacen— a ella ofreciéndole un baile con bombo y violín. Y aseveran que así que se producía una pérdida de algún vacuno o prendas de valor eran robadas, se hallaban indefectiblemente después de ofrecerle un baile en el que abundase el aguardiente hervido con poleo.

**TERERE:** En algunas regiones de Misiones y Corrientes y Uruguay llaman *tereré* al mate que se prepara con la yerba mezclada con agua fría y amarga. En los yerbales constituye en parte, el desayuno de la peonada.

**TEYU-GUARE:** Cueva que fue del lagarto. En una cueva situada entre las rocas al Norte de Misiones, próximas a San Ignacio, ubicó la fantasía de los lugareños la morada de un enorme lagarto que provocaba infinidad de naufragios y las consabidas desgracias personales. Por fin un día se alejó del lugar cruzando a nado el Alto Paraná y fue a formar en la costa paraguaya un arroyo que allí existe. Otra versión dice que en vez de lagarto, se trataba de un enorme dragón de aspecto horrible, que sólo se calmaba con una ofrenda consistente en carne, un sacrificio, etc. La verdad es que en medio del río existe una enorme piedra que sólo en las bajantes se ve, y como no todos los

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO



canoeros la conocen, es muy fácil estrellarse contra ella y perecer en las aguas, achacando al lagarto o al dragón la causa de la desgracia.

**TICHOLO:** Dulce de guayaba envuelto en hojas de plátano.

**TIRADOR:** Cinto de cuero con bolsillos donde llevan nuestros paisanos el dinero, el pañuelo, el *yesquero* con el pedernal y el eslabón, y otras cosas menudas. Los hay guarnecidos de monedas o botones de plata. Estos últimos en realidad son tiradores lujosos, que no todos los paisanos llevan.

**TISTINCHA:** Comida popular del noroeste.

**LALAC:** Entre los calchaquíes, dios de las aguas. Lleva en su mano un cetro en forma de serpiente, que representa la lluvia, la fertilidad, la primavera.

**TOL:** Deporte que practican los niños tobos desde épocas precolombinas. En su desarrollo presenta cierta semejanza al hockey. Se juega no sólo por entretenimiento, sino también para resolver agrias disputas entre los contendientes. Es singularmente violento.

**TOLDO PATAGON:** Los patagones en su totalidad fueron nómades, por lo tanto la vivienda presentaba como característica esencial, el ser fácilmente montable y desarmable según las necesidades. Al comienzo emplearon simples mamparas hechas de cuero, por lo común de potros, sostenidas por dos gruesos palos. Esta mampara protegía de los vientos pero no de la intemperie.

**TOPAMIENTO:** Ceremonia característica del noroeste argentino, que se celebra entre compadres los dos jueves anteriores a los festejos del carnaval, destinándose el primero especialmente a los compadres y el se-

gundo a las comadres. Finalizados los *topamientos*, que alcanzan gran colorido, se realizan bailes en los que corre abundante la chica y el aguardiente.

**TOQUICHEN:** Entre los araucanos es el Gran Espíritu, el Creador. Se opone a Huecuvú, que viene a representar lo que Zúpay entre los norteños.

**TORO (Bostaurus L.):** La punta de asta de toro rellena con cera virgen, formaba una "contrabala" que permitía extraer la bala que se hubiese alojado en el cuerpo. Cuando se revuelca con las patas hacia arriba anuncia lluvia.

**TORTA:** Capa de barro que para formar el techo de una habitación, se coloca sobre el encañado. Su empleo es muy común en casi todas las modestas viviendas del interior de nuestro país, y presenta la ventaja de ser muy resistente y fácilmente renovable, aunque su duración es larga.

**TORTAS FRITAS:** Es costumbre tradicional de nuestro campo y aún de la ciudad hacer tortas fritas. Pero más tradicional es aún hacerlas los días de lluvia, en que por razones de mal tiempo generalmente no se sale a realizar las labores que deben tener lugar al aire libre. Se acompañan por lo general con el clásico mate.

**TORTILLA:** En nuestra campaña es el nombre que le dan al pan sin levadura, que se cuece al rescoldo. Algunos campesinos la prefieren al pan común, por encontrar de mejor gusto.

**TORZAL:** Tira de cuero crudo que se lonjea y tuerce. Por lo común es empleada para hacer lazos, los que llevan el nombre de "lazos torzales".

**TOTORA (Thyppa domingensis):** Hierba alta, semejante a la espadaña, propia de las zonas húmedas, y muy útil para quinchar, haciéndose además con ella asientos, techos de ranchos, cubiertas de carro, etc. Las hojas se emplean para curar flujos, disenteria, etc.

**TRAMOJO O TRABANCO:** Horqueta que se coloca a los vacunos en el pescuezo para que no pasen a través de los alambrados de un campo a otro.

**TRANQUERA:** Puertas rústicas de los corrales, cercas, etc., que cierran por medio de trancas.

**TRASPLANTE:** En la medicina popular es la operación que efectúa el hechicero o curandero transfiriendo la enfermedad de un ser humano o animal a una planta o a alguna otra cosa inanimada, piedra, por ejemplo.



# NUEVAMENTE DESDE EL TEATRO COLON



Refirmando la proyección de las transmisiones directas de televisión desde el Teatro Colón iniciadas el año pasado, la **Empresa Nacional de Telecomunicaciones**, la **Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires** y **LS 82 TV Canal 7** presentan, en un esfuerzo mancomunado, el **Ciclo 1973** de la temporada oficial de nuestro primer coliseo.

De esta manera, a través del canal oficial, se multiplica el contacto de la familia argentina con expresiones artísticas que, en nuestro país, se realizan al más alto nivel internacional.

Entre las obras a presentarse, figuran:

**LAS BODAS DE FIGARO**  
de Mozart

**L'ENFANT ET LES SORTILEGES**  
**LA VALSE Y VALSES NOBLES**  
Y **SENTIMENTALES**  
de Ravel

**RIGOLETTO**  
de Verdi

**LA BOHEME**  
de Puccini

**EL BUQUE FANTASMA**  
de Wagner

**ABU HASSAN**  
de Weber

**FALSTAFF**  
de Verdi

**PETER GRIMES**  
de Britten

**HANSEL Y GRETEL**  
de Humperdinck

**LA GUERRA Y LA PAZ**  
de Prokofiev

**IL GIOVEDI GRASSO** e  
**IL CAMPANELLO**  
de Donizetti

**MEDEA**  
de Guidi Drei

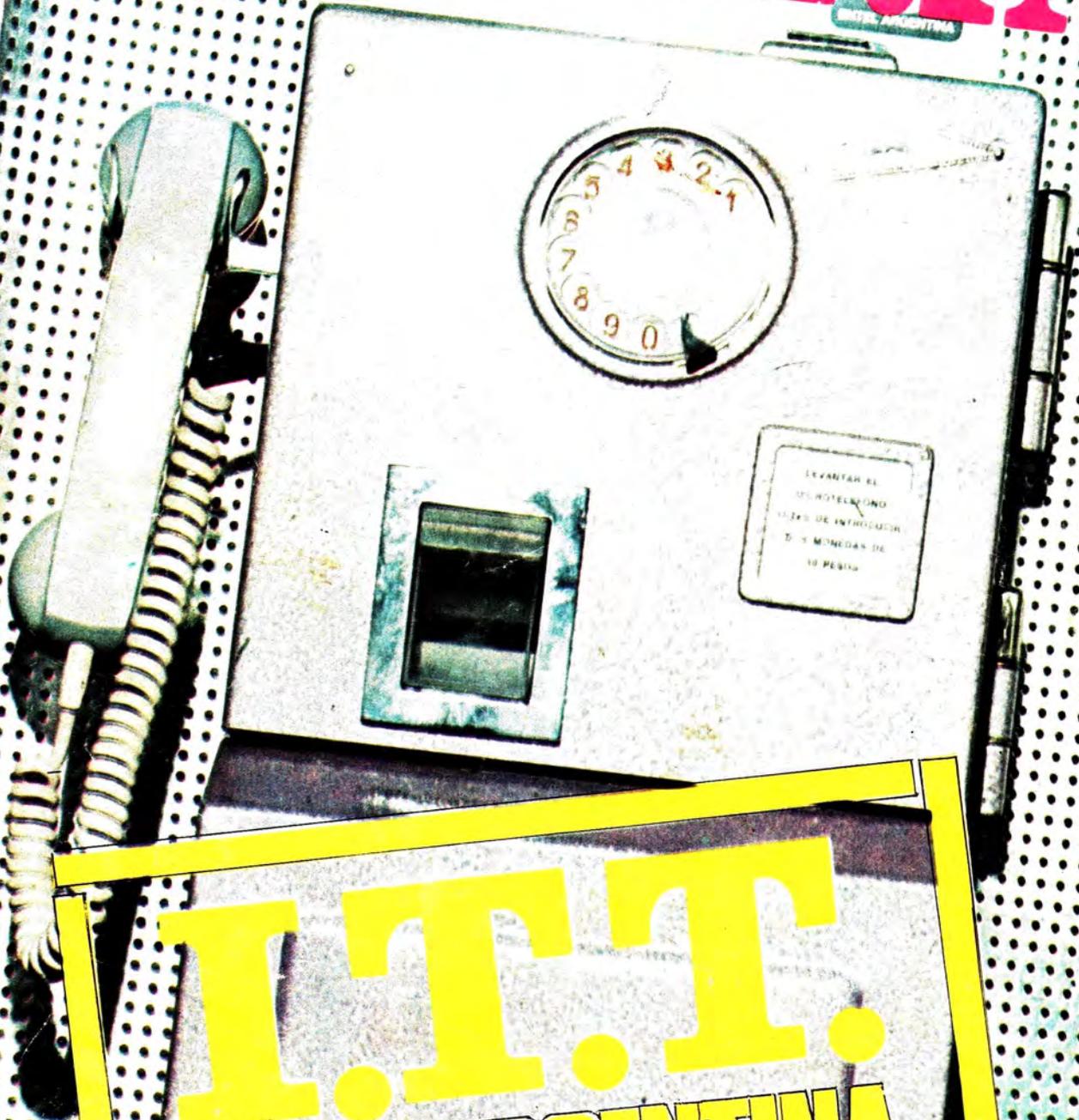


¿usted conoce esta revista?

# HISTORIA

ARGENTINO POR LOS CUATRO COSTADOS  
por en r arge no  
BIBLIOTECA ARGENTINA

**TODO ES**



**I.T.T.**  
**EN LA ARGENTINA**